叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《捉弄康妮》第三部，(the Third And Last Part Of Conny-catching.) 000001

2. 《捉弄康妮》第三部，(the Third And Last Part Of Conny-catching.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《捉弄康妮》第三部，(The Third and Last Part of Conny-Catching.)

[ðə; ði]
THE
这

这

[θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kɑːni] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
Third and last part of Conny - catching .
第三 和 最后的 部分 的 康妮 - 捕捉 .

捕捉康妮的第三部分，也是最后一部分。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] - - [ɑːr'teɪ] [ʌv; əv]
With the new deuised knauish arte of
和 这 新的 - - 艺术 的

凭借新的 deuised knauish arte

[fuːl] - ['teɪkɪŋ] .
Foole - taking .
傻瓜 - 采取 .

愚弄。

[ðə; ði] [laɪk] - [ænd; ənd] [vɪləniːz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .
The like coosnages and villanies never before discouered .
这 喜欢 - 和 恶棍 绝不 前 发现 .

类似的同伙和恶棍，前所未见。

[baɪ] [ɑːr] . [dʒiː] .
By R . G .
经过 拉 . G .

作者：RG

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['prɪntɪd] [baɪ] [tiː] . ['skɑːrlət] [fɔːr; fər] [siː] . ['bɜːbi] ,
Printed by T . Scarlet for C . Burby ,
打印 经过 T . 猩红 为了 C . 伯比 ,

由T.Scarlet为C.Burby印刷

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [spld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [es] . [mɪldrɛdz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] -
and are to be solde at his shop vnder S . Mildreds Church in the Poultrie
和 是 到 是 已售出 在 他的 店铺 下 S . 米尔德雷德 教会 在 这 -
. - .
. 1592 .
. - .

并将于1592年在普尔特里圣米尔德里德教堂旁的他的商店出售。

[tuː; tə] [ɔːl] - [æz; əz] [hæv; həv] ['iːðər] ['pleʒər] [ɔːr] [prɑːfət] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər]
TO ALL SVCH AS HAVE receiued either pleasure or profite by the two former
到 全部 - 作为 有 已收到 任何一个 乐趣 或者 利润 经过 这 二 以前的
['pʌblɪʃt] ['bʊkiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] :
published bookes of this Argument :
已发布 书籍 的 这 争论 :

致所有曾因本论证前两部已出版著作而获得乐趣或收益的读者：

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [bɪ'saɪd] ,
And **to** **all** **beside** **,**
和 到 全部 旁 ,

以及其他所有人，

[ðæt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['wʌndər,fʊl] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['helɪʃ] [kru:] [ʌv; əv] ['kɑ:ni] -
that **desire** **to** **know** **the** **wonderfull** **slie** **deuises** **of** **this** **hellish** **crew** **of** **Conny** **-**
那 欲望 到 知道 这 太棒了 斯利 - 的 这 地狱般的 全体人员 的 康妮 -
['kætʃər; 'ketʃər] .
catchers **.**
捕手 .

想要了解这群可怕的捕手们的奇妙诡计。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [aɪ]]
[**Illustration** **:** **I** **]**
[插图 : 我]

[插图：I]

[ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['hɛnɜ-i] [ðə; ðɪ] [fɔ:rθ] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['krɔniklz] [haʊ] [kept][ɪn]
In **the** **time** **of** **king** **Henrie** **the** **fourth** **,** **as** **our** **English** **Chronicles** **haue** **kept** **in**
在 这 时间 的 国王 亨利 这 第四 , 作为 我们的 英语 编年史 豪厄 保留 在
[rɪ'membrəns] ,
remembrance **,**
纪念 ,

据英国编年史记载，在亨利四世国王时期，

- - [ænd; ənd] [lu:s] [kəm'pænjənz] [ɪn] [sʌndɜ-i] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]
liued **diuerse** **sturdie** **and** **loose** **companions** **in** **sundrie** **places** **about** **the** **Citie** **of**
- 迪厄斯 - 和 松动的 同伴 在 桑德里 地方 关于 这 城市 的
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

liued diuerse sturdie and loose companions in sundrie places around the Cit of London,

[hu:] [gaʊ] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][taɪm]
who **gaue** **themselues** **to** **no** **good** **course** **of** **life** **,** **but** **because** **the** **time**
WHO 高 他们自己 到 不 好的 课程 的 生活 , 但 因为 这 时间
[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['trʌb(ə)lsəm] ,
was **somewhat** **troublesome** **,**
曾是 有些 麻烦的 ,

他们自寻死路，却因为时局有些艰难，

[wɑ:tʃt] ['dɪlɪdʒəntli] , [wen] [baɪ][ðə; ðɪ] [li:st] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] - ['ɔ:fərd] ,
watched **diligently** **,** **when** **by** **the** **least** **occasion** **of** **mutinie** **offered** **,**
观看 勤勉地 , 什么时候 经过 这 至少 场合 的 - 提供 ,

时刻警惕，一旦出现任何叛乱的苗头，便立即行动。

[ðeɪ] [maɪt] - [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ][ðer; ðər]
they **might** **praie** **vppon** **the** **goods** **of** **honest** **Citizens** **,** **and** **so** **by** **their** **spoyle**
他们 可能 - vppon 这 商品 的 诚实的 公民 , 和 所以 经过 他们的 斯波伊尔
.
inrich **themselues** **.**
富 他们自己 .

他们可能会掠夺诚实公民的财产，从而通过掠夺致富。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] - ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:z] ['meni] [vɪri] - [di:dz] (
At **that** **time** **liued** **likewise** **a** **worthie** **Gentleman** **,** **whose** **many** **verie** **famius** **deeds** **(**
在 那 时间 - 同样地 一个 值得 绅士 , 谁 许多 非常 - 契约 (
[wɛrɔf] [aɪ][ˌeɪ 'em]
wherof **I** **am** **sorie**
其中 我 是 索里

当时也住着一位德高望重的绅士，他有许多非常著名的事迹（对此我深感遗憾）。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [meɪk] [noʊ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] ,

I	may	here	make	no	rehearsal	,
我	可能	这里	制作	不	排演	,

我在这里不能进行排练，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr] [əˈkeɪʒn] [wɪl] - [ˌem ˈiː]) - [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ɔːl]

because	neither	time	nor	occasion	will	permitte	me	)	renowne	his	name	to	all
因为	两者都不	时间	也不	场合	将要	-	我	)	-	他的	姓名	到	全部

[ɪnˈsuːɪŋ] [pɑːˈsterətɪ] :

ensuing	posterities	:
随后	后代	:

因为时间和场合都不允许我）将他的名字传颂给后世子孙：

[hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] , [ðə; ðɪ] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən]

he	,	being	called	sir	Richard	Whittington	,	the	founder	of	Whittington
他	,	存在	称为	先生	理查德	惠廷顿	,	这	创始人	的	惠廷顿

[ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

Colledge	in	London	,
学院	在	伦敦	,

他，即理查德·惠廷顿爵士，是伦敦惠廷顿学院的创始人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ber] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈmaɪˌɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [θriː] [taɪmz] .

and	one	that	bare	the	office	of	Lord	Maior	of	this	Citie	three	seuerall	times	.
和	一	那	裸	这	办公室	的	主	市长	的	这	城市	三	seuerall	时代	.

其中一人曾三次担任本市市长。

[ðɪs] [mæn] [wɛl] [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪd(ə)l] [ˈkɪndiː] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]

This	worthie	man	wel	noting	the	dangerous	disposition	of	that	idle	kinde	of	people
这	值得	男人	嗯	注意到	这	危险的	处置	的	那	闲置的	善良	的	人们

,

,

,

这位有识之士敏锐地察觉到这类游手好闲之人的危险性。

[ˈtʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] - [ˈɔːrdər] ([ˈæftər] [ˈhiː] [hæd; həd] [sent] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

tooke	such	good	and	discreete	order	(	after	hee	had	sent	diuers	of	them
拿走	这样的	好的	和	-	命令	(	后	嘿	有	发送	迪厄尔斯	的	他们

[tuː; tə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [wɔrz] ,

to	serue	in	the	kings	warres	,
到	塞雷	在	这	国王	战争	,

（在他派遣他们中的许多人参加国王的战争之后）采取了如此良好而谨慎的秩序，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [loʊθ] [tuː; tə] [doʊ] [soʊ] [wel] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] -) [ðæt] [ɪn] [noʊ]

and	they	loath	to	doe	so	well	returned	to	their	former	vomite	)	that	in	no
和	他们	厌恶	到	雌鹿	所以	出色地	返回	到	他们的	以前的	-	)	那	在	不

[pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːr] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [ðeɪ] [maɪt] [haʊ] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,

place	of	or	about	London	they	might	haue	lodging	,
地方	的	或者	关于	伦敦	他们	可能	豪厄	住宿	,

他们非常不愿意这样做（就像他们以前那样），以至于在伦敦市内或周边任何地方都找不到住处。

[ɔːr] [ˌentərˈteɪnmənt] , [ɪkˈsept] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɑːnɪst] [treɪdz] [ænd; ənd]

or	entertainment	,	except	they	applied	themselues	to	such	honest	trades	and
或者	娱乐	,	除了	他们	应用	他们自己	到	这样的	诚实的	交易	和

[ˈeksərsaɪzɪz] ,

exercises	,
练习	,

或者娱乐，除非他们从事这些诚实的行业和活动。

[æz; əz] [maɪt] [ðer; ðər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [baɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈmiːnz] .

as	might	witnesse	their	maintaining	was	by	true	and	honest	meanes	.
作为	可能	证人	他们的	保持	曾是	经过	真的	和	诚实的	意思是	.

正如人们可以见证的那样，他们的坚持是通过真实和诚实的手段实现的。

[ɪf] ['eni] [tuː; tə][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [prə'siːdid]

If	any	to	the	contrarie	were	founde	,	they	were	in	iustice	so	sharply	proceeded
如果	任何	到	这	-	是	创立	,	他们	是	在	正义	所以	尖锐地	继续

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

如果发现任何相反的情况，都将依法受到严厉惩处。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

as	the	most	hurtfull	and	dangerous	enemies	to	the	commonwealth	.
作为	这	最多	伤人的	和	危险的	敌人	到	这	联邦	.

他们是联邦最伤人、最危险的敌人。

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd][moʊst] - [taɪm][ʌv; əv] [piːs] ,

In	this	quiet	and	most	blissefull	time	of	peace	,
在	这	安静的	和	最多	-	时间	的	和平	,

在这宁静祥和的时光里，

[wen] [ɔːl] [men] ([ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf]) [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [moʊst] ['θæŋkfəl] [fɔːr; fər][soʊ]

when	all	men	(	in	course	of	life	)	should	shew	themselves	most	thankfull	for	so
什么时候	全部	男人	(	在	课程	的	生活	)	应该	展示	他们自己	最多	感恩	为了	所以

[greɪt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] ,

great	a	benefit	,
伟大的	一个	益处	,

当所有人在人生旅途中都对如此巨大的恩惠表示由衷的感激时，

[ðɪs] ['feɪməs] ['sɪti] [ɪz] ['pestəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] , [ɔːr]['ræðər] [wɜːrs] ['kɪndiː][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

this	famous	citie	is	pestered	with	the	like	,	or	rather	worse	kinde	of	people	,
这	著名的	城市	是	烦扰	和	这	喜欢	,	或者	相当	更糟	善良	的	人们	,

这座名城饱受这类人，或者更确切地说，是更糟糕的那种人的困扰。

[ðæt] ['bɪr] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd]['dʒentəlmənˌlaɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

that	beare	outward	shew	of	ciuill	,	honest	,	and	gentlemanlike	disposition	,
那	熊	向外	展示	的	ciuill	,	诚实的	,	和	绅士风度	处置	,

那些外表表现得温文尔雅、诚实正直、彬彬有礼的人

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] [diːd] [ðer; ðər] - [ɪz][moʊst] ['ɪnfəməs] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] .

but	in	very	deed	their	behauiour	is	most	infamous	to	be	spoken	of	.
但	在	非常	契据	他们的	-	是	最多	臭名昭著的	到	是	说	的	.

但实际上，他们的行为极其恶劣，令人不齿。

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [baɪ][ðer; ðər][kloʊz] [vɪləniːz] [ðeɪ] [tʃiːt] , ['koʊzən] , [prɪg] , [lɪft] , [nɪp] ,

And	as	now	by	their	close	villanies	they	cheate	,	cosen	,	prig	,	lift	,	nippe	,
和	作为	现在	经过	他们的	关闭	恶棍	他们	作弊	,	科森	,	伪君子	,	举起	,	尼佩	,

而现在，他们通过近亲恶棍行骗、欺骗、装腔作势、盗窃、偷窃等手段，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [trɪks] [naʊ] [viːsɛd][ɪn][ðer; ðər] - - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [treɪd] ,

and	such	like	tricks	now	vsed	in	their	Conie	-	catching	Trade	,
和	这样的	喜欢	技巧	现在	对比	在	他们的	-	-	捕捉	贸易	,

以及现在他们在捕捉可尼兔的交易中所使用的类似伎俩。

[tuː; tə][ðə; ði][hɜːrt][ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] :

to	the	hurt	and	vndoing	of	many	an	honest	Citizen	,	and	other	:
到	这	伤害	和	-	的	许多	一个	诚实的	公民	,	和	其他	:

对许多诚实的公民和其他人造成了伤害和不公：

[soʊ] [ɪf] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [biː; bi] - [wɪð; wɪθ]['vɜːrsəs] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] - [hæθ]

So	if	God	should	in	iustice	be	angrie	with	vs	,	as	our	wickednesse	hath
所以	如果	上帝	应该	在	正义	是	-	和	对比	,	作为	我们的	-	有

[wel] - ,

well	deserued	,
出色地	-	,

所以，如果上帝因我们的罪恶而对我们发怒，那也是因为我们的罪恶确实罪有应得。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd])
and (as the Lorde forsend)
和 (作为 这 洛德 发送)

并且（正如主所预言的）

['aʊər; ɑ:r] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mə'lest] [æz; əz][ɪn]['fɔ:rmər][taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
our peace should be molested as in former time , euen as they did ,
我们的 和平 应该 是 性骚扰 作为 在 以前的 时间 , euen 作为 他们 做过 ,

我们的和平应该像以前一样受到侵扰，就像他们过去做的那样。

[soʊ] [wɪl] [ði:z] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] ['si:kɪŋ] [dəmɛstɪkəl] [spɔɪl] [ænd; ənd] ['ru:ɪn] :
so will these be the first in seeking domesticall spoile and ruine :
所以 将要 这些 是 这 第一的 在 寻求 国内 剧透 和 废墟 :

所以，这些将是寻求国内破坏和毁灭的首要目标：

[jeɪ] [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] - [nɑ:t] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
yea so they may haue it , it skilles not how they come by it .
是的 所以 他们 可能 豪厄 它 , 它 - 不是 如何 他们 来 经过 它 .

是的，所以他们可能拥有它，重要的是技能，而不是他们如何获得它。

[gɑ:d] [reɪz] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz][wʌz; wəz] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,
God raise such another as was worthie Whittington ,
上帝 增加 这样的 其他 作为 曾是 值得 惠廷顿 ,

愿上帝再兴起一位像惠廷顿那样优秀的人。

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [meɪ] ['braɪd(ə)l][ðə; ði] ['hedstrɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['helɪʃ] [kru:] ,
that in time may bridle the headstrong course of this hellish crew ,
那 在 时间 可能 辔 这 固执己见 课程 的 这 地狱般的 全体人员 ,

假以时日，或许能遏制住这群恶魔般船员的蛮横无理。

[ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] [æz; əz] - ['ɑ:nɪst] , [ɔ:r]['ɛlz][tu:; tə][ə'baɪd][ðə; ði]
and force them liue as becommeth honest subiects , or els to abide the
和 力量 他们 刘 作为 - 诚实的 主题 , 或者 els 到 遵守 这

- [ʌv; əv][ðer; ðər] - .
rewarde of their loosenesse .
- 的 他们的 - .

并强迫他们像诚实的臣民一样生活，否则就得承受他们放荡不羁的后果。

[baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [ɪn'su:ɪŋ] ,
By reading this little tratise ensuing ,
经过 阅读 这 小的 - 随后 ,

通过阅读接下来这篇小论述，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [tu:; tə] [wʌt] - ['sʌtl] [pɑ:ləsi:z] [ði:z] - [hæv; həv] - ,
you shall see to what marueilous subtil pollicies these deceiuers have atteyned ,
你 将 看 到 什么 - 微妙 政治 这些 - 有 - ,

你将会亲眼目睹这些骗子们运用了多么精妙绝伦的政治伎俩。

[ænd; ənd] [haʊ] [deɪli] [ðeɪ] ['præktɪs] [streɪndʒ] - [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .
and how daylie they practise strange driftes for their purpose .
和 如何 白天 他们 实践 奇怪的 - 为了 他们的 目的 .

他们每天都在进行奇怪的漂移练习以达到自己的目的。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [ði:z] [fɔ:r'wɔ:rnɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,
I say no more , but if all these forewarnings may be regarded ,
我 说 不 更多的 , 但 如果全部 这些 预警 可能 是 认为 ,

我不再赘述，但如果所有这些预警都能被采纳，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɛnəft] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][ɪ'ʌst][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðiːz]

to	the	beneft	of	the	well	minded	,	and	iust	controll	of	these	carelesse
到	这	利益	的	这	出色地	有思想	,	和	只是	控制	的	这些	粗心大意

[retʃiz] ,

wretches	,
可怜虫	,

为了造福那些心地善良的人，也为了公正地约束这些粗心大意的恶棍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðen] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] .

it	is	all	I	desire	,	and	no	more	then	I	hope	to	see	.
它	是	全部	我	欲望	,	和	不	更多的	然后	我	希望	到	看	.

这就是我所渴望的一切，也正是我希望看到的。

[jɔːrz] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [meɪ]

Yours	in	all	he	may
此致	在	全部	他	可能

愿他一切安好

[ɑːr] . [dʒiː] .

R	.	G	.
拉	.	G	.

RG

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :]

[	Illustration	:	]
[	插图	:	]

[插图:]

[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːni] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - -

The	third	and	last	part	of	Conny	-	catching	with	the	new	deuifed	knauish
这	第三	和	最后的	部分	的	康妮	-	捕捉	和	这	新的	-	-

康妮与新来的德乌夫·克瑙什的第三部分，也是最后一部分

[ɑːr'teɪ][ʌv; əv] - .

Arte	of	Fooletaking	.
艺术	的	-	.

愚弄的艺术。

['biːɪŋ] [baɪ] [tʃæns] - [tuː; tə] ['sʌpər] , [wer] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [bəuθ][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp]

Being	by	chance	inuited	to	supper	,	where	were	present	diuers	,	both	of	worship
存在	经过	机会	-	到	晚餐	,	在哪里	是	展示	迪厄尔斯	,	两个都	的	崇拜

[æn; ən] [gʊd] [ə'kajnt] ,

an	good	accompt	,
一个	好的	住宿	,

偶然间被邀请去吃晚饭，当时在场的有几位教友，其中一位是虔诚的信徒，一位是很好的同伴。

[æz; əz] [ə'keɪʒn] - [fɔːr; fər] - [ʌv; əv] [tɔːkiː] ,

as	occasion	serued	for	entercourse	of	talke	,
作为	场合	-	为了	-	的	谈话	,

作为进行交谈的场合，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tretʃəriz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn]

the	present	treacheries	and	wicked	deuises	of	the	world	was	called	in
这	展示	背叛	和	邪恶	-	的	这	世界	曾是	称为	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

当今世界的背信弃义和邪恶诡计受到了质疑。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [moʊst] ['heɪtfəl] [ænd; ənd] [wɛl] - , [ðə; ði] - [vɪləni:z]

Amongst	other	most	hatefull	and	wel	worthie	reprebension	,	the	woondrous	villanies
在	其他	最多	可恨的	和	嗯	值得	-	,	这	-	恶棍

[ʌv; əv] [lu:s] [ænd; ənd] - ['pɔ:sənz] ,

of	loose	and	lewde	persons	,
的	松动的	和	-	人	,

在其他最令人憎恶和理应受到谴责的罪行中，最令人发指的莫过于放荡不羁之人的种种恶行。

[ðæt] ['bɪr] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][men] , [jet] [ɑ:r; ər] ['mɒnstəz] [ɪn][kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['speʃəli]

that	beare	the	shape	of	men	,	yet	are	monsters	in	condition	,	was	specially
那	熊	这	形状	的	男人	,	然而	是	怪物	在	状况	,	曾是	特别

,

remembred	,
铭记	,

那些外表像人，内心却如同怪物的生物，尤其令人印象深刻。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðeɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɑ:mplɪs] , [ðer; ðər] [kən'fedərəts] ,

and	not	onely	they	,	but	their	complices	,	their	confederates	,
和	不是	仅	他们	,	但	他们的	同谋	,	他们的	南方邦联	,

不仅是他们，还有他们的同谋、他们的同伙，

[ðer; ðər] [beɪs] ['neɪtʃərd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kloʊz] [kəmpæktɔ:z] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd] :

their	base	natured	women	and	close	compacters	were	noted	:
他们的	根据	自然	女性	和	关闭	压路机	是	著名的	:

她们的卑劣本性和亲密关系都受到了关注：

['neɪmli] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑ:ni] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [krɔ:s] - ['baɪtərz] , [wɪð; wɪθ]

Namely	,	such	as	tearme	themselues	Conny	-	catchers	,	Crosse	-	biters	,	with
即	,	这样的	作为	撕裂我	他们自己	康妮	-	捕手	,	克罗斯	-	咬人者	,	和

[ðer; ðər] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [neɪmz] [tu:; tə][ðer; ðər] - ['kwɑ:lətiz] ,

their	appertaining	names	to	their	seueral	coosening	qualities	,
他们的	属于	姓名	到	他们的	-	库塞宁	品质	,

具体而言，例如捕食康尼虫、咬十字虫，它们的名称都与其独特的捕食特性有关。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] [ɪz] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [baɪ] [tu:] [ɪm'prɪntɪd] [bʊks] ,

as	already	is	made	knowne	to	the	world	,	by	two	seuerall	imprinted	books	,
作为	已经	是	制成	已知的	到	这	世界	,	经过	二	seuerall	印记	图书	,

正如两本已出版的书籍向世人所宣布的那样，

[baɪ] [mi:nz] [wer'ʌv] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɪndi:][ʌv; əv] ['kɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] .

by	means	whereof	,	the	present	kinde	of	conference	was	occasioned	.
经过	方法	其中	,	这	展示	善良	的	会议	曾是	引发	.

因此，才有了这次会议。

[kwoʊθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [hu:z] ['di:pi:] [step]['ɪntu:][eɪdʒ] [dɪ'saɪfəd]

Quoth	a	Gentleman	sitting	at	the	Table	,	whose	deepe	step	into	age	deciphered
引用	一个	绅士	坐着	在	这	桌子	,	谁	深	步	进入	年龄	已破译

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] ,

his	experience	,
他的	经验	,

一位坐在桌旁的绅士说道，他年纪渐长，阅历丰富。

[ænd; ənd] [hu:z] - [ɪn] [spi:tʃ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'skreʃ(ə)n] , [kwoʊθ] ['hi:] , [baɪ][ðə; ði] [tu:]

and	whose	grauitie	in	speeche	reported	his	discretion	,	quoth	hee	,	by	the	two
和	谁	-	在	演讲	据报道	他的	审慎	,	引用	嘿	,	经过	这	二

['pʌblɪʃt] ['bʊkiz] [ʌv; əv]['koʊni] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] :

published	bookes	of	Cony	-	catching	:
已发布	书籍	的	康妮	-	捕捉	:

他说道，他那妙语连珠的演讲风格，体现了他谨慎的处事方式，这体现在他出版的两本关于捕捉猎物的书中：

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['daɪvərz] [θɪndʒɪz] [wer'ʌv] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['ɪgnərənt] ,
I have seene divers thinges whereof I was before ignorant ,
我 有 已见 潜水员 东西 其中 我 曾是 前 无知 ,

我见过了许多我以前一无所知的事物。

[nɑːt] [wið'stændɪŋ] [hæd; həd][aɪ] ['biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] :
not withstanding had I beene acquainted with the author :
不是 承受 有 我 蜜蜂 熟人 和 这 作者 :

即便我认识这位作者:

[aɪ][kʊd; kəd] [haʊ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [noʊts] [ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs] ['mætərz] [ðæt] [wei] [ɪn'tendɪŋ] ,
I could haue giuen him such notes of notorious matters that way intending ,
我 可以 豪厄 giuen 他 这样的 笔记 的 臭名昭著 事情 那 方式 意图 ,

我本可以以这种方式给他提供一些臭名昭著的事情的笔记,

[æz; əz][ɪn] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪk] [set] ['daʊn] .
as in neither of the pamphlets are the like set downe .
作为 在 两者都不 的 这 小册子 是 这 喜欢 放 唐恩 .

这两本小册子的内容都不一样。

[bɪ'saɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [nɛsəsɛri] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,
Beside , they are so necessarie to be knowne ,
旁 , 他们 是 所以 必要的 到 是 已知的 ,

此外，它们非常值得了解。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] - ['eni][mæn] [ə'genst] [sʌtʃ] [trɛtʃɚəs] ['vaɪpərz] ,
as they will both forearme any man against such trecherous vipers ,
作为 他们 将要 两个都 - 任何 男人 反对 这样的 奸诈的 蝰蛇 ,

因为它们都能使任何人免受这些奸诈毒蛇的侵害。

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][sɔːrt][frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and forewarne the simpler sort from conuersing with them .
和 - 这 更简单 种类 从 - 和 他们 .

并事先警告那些头脑简单的人不要与他们交谈。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
The Gentleman being knowne to be within commission of the peace ,
这 绅士 存在 已知的 到 是 之内 委员会 的 这 和平 ,

鉴于该先生已被认定为治安法官,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [speɪk] [ʌv; əv] ['iːðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ig,zæmi'neiʃənz] ,
and that what he spake of either came to him by examinations ,
和 那 什么 他 说 的 任何一个 来了 到 他 经过 考试 ,

他所说的内容要么是通过考试得来的，要么就是他自己学的。

[ɔːr][baɪ]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [æz; əz] ['ʌðər] [laɪk]['ɑːfəsərz][duː] :
or by riding in the circuits as other like officers do :
或者 经过 骑术 在 这 电路 作为 其他 喜欢 警官 做 :

或者像其他警官一样，在巡逻路线上巡逻:

[wʌz; wəz] [ɪn'triːtɪd] [baɪ][wʌn][mæn] [ðə; ði][rest] ([æz; əz][hɪz; ɪz] ['liːʒər] - [hɪm; ɪm]) [tuː; tə]
was intreated by one man aboue the rest (as his leisure serued him) to
曾是 未治疗 经过 一 男人 以上 这 休息 (作为 他的 闲暇 - 他) 到
[ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [noʊts] ,
acquaint him with those notes ,
熟人 他 和 那些 笔记 ,

其中一人（趁着闲暇时间）恳求他将这些笔记介绍给他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [soʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pæ'seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]

and	he	would	so	bring	it	to	passe	,	as	the	writer	of	the	other	two
和	他	会	所以	带来	它	到	过去	,	作为	这	作家	的	这	其他	二

['bʊkiz] ,

bookes	,
书籍	,

他会像另外两本书的作者那样，让这件事成为现实。

[ʃʊd; ʃəd] [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪr] [kwɑ:ntəti] [wʊd] ,

should	haue	the	sight	of	them	,	and	if	theyr	quantitie	would	serue	,
应该	豪厄	这	视线	的	他们	,	和	如果	他们	数量	会	塞雷	,

应该看看它们，如果它们的数量足够的话，

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][θɜ:rd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nesəseri] [pɑ:rt] [ðen] [ðə; ði]

that	he	should	publish	them	as	a	third	,	and	more	necessary	part	then	the
那	他	应该	发布	他们	作为	一个	第三	,	和	更多的	必要的	部分	然后	这

['fɔ:rmər][wɜ:r; wər] .

former	were	.
以前的	是	.

他应该将它们作为第三部分出版，而且这部分比前一部分更为必要。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'plaɪd] [ɑ:l] [sʌtʃ] [noʊts] [æz; əz][aɪ] ['spi:k] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][maɪn] [oʊn]

The	Gentleman	replied	al	such	notes	as	I	speake	,	are	not	of	mine	owne
这	绅士	回复	al	这样的	笔记	作为	我	说话	,	是	不是	的	矿	拥有

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

那位先生回答说："我所说的这些笔记，并非我本人所知。"

[jet] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men] [haʊ] [aɪ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [der] [ə'ʃʊr] [ðer; ðər] [tru:θ] :

yet	from	such	men	haue	I	receiued	them	,	as	I	dare	assure	their	truth	:
然而	从	这样的	男人	豪厄	我	已收到	他们	,	作为	我	敢	保证	他们的	真相	:

然而，我确实从这些人那里得到了这些信息，我可以保证他们所言属实：

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [men] [rɔ:ŋd] [baɪ] [sʌtʃ] [meɪts] , [mɔ:r] [dɪs'pleʒər] [wʊd]

and	but	that	by	naming	men	wronged	by	such	mates	,	more	displeasure	would
和	但	那	经过	命名	男人	冤枉	经过	这样的	伙伴们	,	更多的	不满	会

[ɪn'su:] [ðen] [wɜ:r; wər][ɪk'spi:diənt] ,

ensue	then	were	expedient	,
随之而来	然后	是	权宜	,

但是，如果指名道姓地指出那些被伴侣伤害的人，只会招致更多不满，因此这样做并不妥当。

[aɪ][kʊd; kəd][set] ['daʊn] [bəuθ][taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] .

I	could	set	downe	both	time	,	place	,	and	parties	.
我	可以	放	唐恩	两个都	时间	,	地方	,	和	各方	.

我可以记下时间、地点和聚会地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʃæl] [sə'faɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [ə'fens] .

But	the	certaintie	shal	suffice	without	any	such	offence	.
但	这	-	沙尔	足够了	没有	任何	这样的	罪行	.

但这种确定性本身就足以弥补任何此类过错。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [si:] [ðer; ðər] - , [ænd; ənd] (['baɪtɪŋ][ðə; ði][lɪp]) [seɪ]

As	for	such	as	that	see	their	iniuries	discouered	,	and	(	biting	the	lip	)	say
作为	为了	这样的	作为	那	看	他们的	-	发现	,	和	(	咬	这	唇	)	说

[tu:; tə] ,

to	themselues	,
到	他们自己	,

至于那些发现自己的罪孽深重，却（咬着嘴唇）对自己说：

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːni] : [ðer; ðər] [neɪmz] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] , [ðeɪ] [haʊ] [noʊ] [kɔːz]

thus	was	I	made	a	Conny	:	their	names	being	shadowed	,	they	haue	no	cause
因此	曾是	我	制成	一个	康妮	:	他们的	姓名	存在	阴影	,	他们	豪厄	不	原因

[ʌv; əv]['æŋgər] ,

of	anger	,
的	愤怒	,

于是我成了康妮：他们的名字被隐藏起来，他们没有理由生气。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] - [bɪ'gaɪld] ,

in	that	the	example	of	their	honest	simplicitie	beguiled	,
在	那	这	例子	的	他们的	诚实的	-	被迷惑	,

因为他们诚实朴实的榜样所打动了人心，

[meɪ] [ʃiːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [mɔːr] [ɪn'deɪndʒərd] [frʌm; frəm] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][laɪk] .

may	shield	a	number	more	endangered	from	tasting	the	like	.
可能	盾	一个	数字	更多的	濒危	从	品尝	这	喜欢	.

或许能保护更多濒危物种免于尝到同样的滋味。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

And	seeing	you	haue	promised	to	make	them	knowne	to	the	author	of
和	看到	你	豪厄	承诺	到	制作	他们	已知的	到	这	作者	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] [tuː] ['bʊkiz] ,

the	former	two	Bookes	,
这	以前的	二	书籍	,

既然你已经承诺会将这些信息转达给前两本书的作者，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['suːnər] [əbteɪn] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] : [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [mʌtʃ] [ˌviː'piːɒn][maɪ]

you	shall	the	sooner	obtaine	your	request	:	assuring	him	thus	much	vpon	my
你	将	这	很快	获得	你的	要求	:	保证	他	因此	很多	vpon	我的

['kredɪt] & [ɑːnəsti] ,

credit	&	honestie	,
信用	&	诚实	,

你必能更快如愿以偿：我以我的信誉和诚实向他保证这一点。

[ðæt] [noʊ][wʌn] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [noʊts] , [bʌt; bət] [wʌn]['kredəb(ə)l] ,

that	no	one	vntrueth	is	in	the	notes	,	but	euerie	one	credible	,
那	不	一	-	是	在	这	笔记	,	但	尤里	一	可信的	,

笔记中没有一个是真实的，但每一个都是可信的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] - [ɪf] [niːd] .

and	to	be	iustified	if	need	serue	.
和	到	是	-	如果	需要	塞雷	.

如有需要，需进行正当化。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] ['æftərwərd] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

Within	a	fortnight	or	thereabout	afterward	,	the	Gentleman	performed	his	promise	,
之内	一个	两星期	或者	大约	之后	,	这	绅士	执行	他的	承诺	,

[ɪn] ['pepərz] [sent] [ðə; ði] [noʊts] ,

in	seuerall	papers	sent	the	notes	,
在	seuerall	文件	发送	这	笔记	,

大约两周后，这位先生履行了他的承诺，用各种文件寄出了这些便条。

[wɪtʃ] [hɪr] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊk] [kəm'paɪld] [tə'geðər] [wen] [ðaʊ] [hæst] [riːd] , [seɪ] ,

which	here	are	in	our	book	compiled	together	when	thou	hast	read	,	say	,
哪个	这里	是	在	我们的	书	编译	一起	什么时候	你	哈斯特	读	,	说	,

当你读完之后，就会发现这些内容都汇编在我们的书中。

[ɪf] ['juːər] [ðaʊ] [hɜːd] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] [vɪləniːz] .

if	euer	thou	heardest	more	notable	villanies	discouered	.
如果	欧尔	你	最赫德斯	更多的	值得注意的	恶棍	发现	.

如果你曾听说过更著名的恶行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɔːr] [ðaɪ] [frendz] ['eni] [gʊd] [baɪ] [ðɪs] ,

And	if	thou	or	thy	friends	receiue	any	good	by	this	,
和	如果	你	或者	你的	朋友们	接收	任何	好的	经过	这	,

如果你或你的朋友因此获得了任何好处，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['nʌmbər] [mɔːr] ['kerfʊl] [ʌv; əv] :

as	it	cannot	be	but	they	will	make	a	number	more	carefull	of	themselues	:
作为	它	不能	是	但	他们	将要	制作	一个	数字	更多的	小心	的	他们自己	:

虽然这不可能，但他们会因此更加谨慎行事：

[θæŋk] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [noʊts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ðæt] ['pʌblɪʃt]

thanke	the	honest	Gentleman	for	his	notes	,	and	the	writer	that	published
谢谢	这	诚实的	绅士	为了	他的	笔记	,	和	这	作家	那	已发布

[bəuθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðiːz] ,

both	the	other	and	these	,
两个都	这	其他	和	这些	,

感谢这位诚实的先生提供的笔记，也感谢发表这两篇笔记的作者。

[fɔːr; fər]['dʒɛnərəli][ɪg'zæmp(ə)l] .

for	generall	example	.
为了	一般	例子	.

举个一般例子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪl] [haʊ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] - ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːni] ,

A	pleasant	tale	howe	an	honest	substantiall	Citizen	was	made	a	Connie	,
一个	令人愉快的	故事	豪	一个	诚实的	-	公民	曾是	制成	一个	康妮	,

一个关于一位诚实、有钱的公民如何成为康妮的有趣故事。

[ænd; ənd] - [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [vɪri] - .

and	simplie	entertained	a	knaue	that	carried	awaie	his	goods	verie	politickly	.
和	-	娱乐	一个	克瑙	那	携带	离开	他的	商品	非常	-	.

辛普利只是招待了一位非常机智地帮他运走货物的盗贼。

[wʌt] [lɔːz] [ɑːr; ər] [juːst] [ə'mʌŋ] [ðɪs] - [kruː] ,

What	laws	are	used	among	this	helish	crew	,
什么	法律	是	用过的	之中	这	-	全体人员	,

这群凶残的船员都遵循哪些法律?

[wʌt] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['tɜrmiːz] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kəʊps,meɪt] ,

what	words	and	termes	they	give	themselves	and	their	copesmates	,
什么	字	和	术语	他们	给	他们自己	和	他们的	伴侣	,

他们如何称呼自己和同伴?

[ɑːr; ər][æt; ət][lɑːrdʒ][set] ['daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [tuː] ['bʊkiz] : [let][ˌaɪ 'tiː] [səfaɪz] ['jiː] [ðen] [ɪn] [ðɪs] ,

are	at	large	set	downe	in	the	former	two	Bookes	:	let	it	suffise	yee	then	in	this	,
是	在	大的	放	唐恩	在	这	以前的	二	书籍	:	让	它	足够	耶	然后	在	这	,

前两卷书中已详细记载：那么，就让这卷书吧。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [truː] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][baɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kʌnɪŋ]

to	read	the	simple	true	discourses	of	such	as	have	by	extraordinary	cunning
到	读	这	简单的	真的	论述	的	这样的	作为	有	经过	非凡的	狡猾

[ænd; ənd] ['tretʃəri] ['biːn] [di'siːvd] ,

and	treachery	beene	deceived	,
和	背信弃义	蜜蜂	受骗	,

去阅读那些被非凡的狡诈和背叛所欺骗的人的简单而真实的言论，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər]['sʌt(ə)l] ['miːnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['slaɪ] ['præktɪs] [hɪr] ,

and	remembering	their	subtle	meanes	there	,	and	slye	practises	here	,
和	记住	他们的	微妙的	意思是	那里	,	和	狡猾	实践	这里	,

并记住他们在那里的微妙手段，以及在这里的狡猾做法，

[biː; bi] [prɪ'perd] [ə'genst] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] .

be	prepared	against	the	reaches	of	any	such	companions	.
是	准备	反对	这	到达	的	任何	这样的	同伴	.

要做好准备，防范任何此类同伴的侵害。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['kɑːni] - ['kætʃər; 'ketʃər] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]

Not	long	since	,	a	crew	of	Conny	-	catchers	meeting	togither	,	and	in
不是	长的	自从	,	一个	全体人员	的	康妮	-	捕手	会议	一起	,	和	在

['kɑːnfərəns] ,

conference	,
会议	,

不久前，一群康尼捕手聚在一起开会，

['leɪɪŋ] ['daʊn] [sʌtʃ] ['kɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sevrəli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [tuː; tə] - [sə'spekt] ,

laying	downe	such	courses	as	they	severally	should	take	,	to	shunne	suspect	,
躺下	唐恩	这样的	课程	作为	他们	分别	应该	拿	,	到	-	怀疑	,

制定他们各自应采取的路线，以避免可疑之处。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bɛnˌfɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] ['kɑːrdər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ]

and	returne	a	common	benfit	among	them	:	the	Carders	received	their	charge
和	返回	一个	常见的	益处	之中	他们	:	这	卡片收集器	已收到	他们的	收费

, [ðə; ði]['daɪsər] [ðerz] ,

,	the	Dicers	theirs	,
,	这	切丁机	他们的	,

并为他们带来共同的利益：梳毛工得到了他们的报酬，骰子工得到了他们的报酬，

[ðə; ði] ['hængəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] [ðerz] ,

the	hangers	about	the	court	theirs	,
这	衣架	关于	这	法庭	他们的	,

法院周围的衣架是他们的，

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] ['səːmənz] [ðerz] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][rest][tuː; tə][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

the	followers	of	Sermons	theirs	and	so	the	rest	to	their	offices	.
这	追随者	的	布道	他们的	和	所以	这	休息	到	他们的	办公室	.

布道的追随者们各司其职，其余的人也各司其职。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - , [huː] [æt; ət][ðer; ðər] - ['miːtiŋz] ,

But	one	of	them	especiallie	,	who	at	their	woonted	meetings	,
但	一	的	他们	-	,	WHO	在	他们的	-	会议	,

但其中一位尤其如此，在他们渴望的会面中，

[wen] [rɪ'pɔːrtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [haʊ] ['evri] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] -

when	reporte	was	made	howe	every	purchase	was	gotten	,	and	by	what	pollycie
什么时候	报告	曾是	制成	豪	每一个	购买	曾是	获得	,	和	经过	什么	-

[iːtʃ] [wʌn] [priˈveild] :

each	one	prevailed	:
每个	一	最终获胜	:

报告指出，每笔交易都是通过何种政策达成的：

[ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kɪndiː][ʌv; əv] [praidɪŋ] , [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] .

this	fellowe	in	a	kinde	of	priding	scorne	,	would	usually	say	.
这	费洛	在	一个	善良	的	骄傲	蔑视	,	会	通常	说	.

这家伙通常会带着一种骄傲的轻蔑语气说。

[ɪn] [feɪð] [ðiːz] [θɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['prɪtɪli] [dʌn] , ['kɑːmən] - , [ɪk'spresɪŋ] [noʊ]

In	faithe	Maisters	these	thinges	are	prettily	done	,	common	sleyghts	,	expressing	no
在	费丝	大师们	这些	东西	是	漂亮	完毕	,	常见的	-	,	表达	不

['diːpiː] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['wɪt] ,

deepe	reache	of	witte	,
深	到达	的	维特	,

说实话，大师们，这些东西做得漂亮，不过是些庸俗的把戏，并没有表达出什么深刻的智慧。

[ænd; ənd][aɪ] - [men][ɑːr; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [biː] [soʊ] [bɪ'gaɪld] .

and	I	woonder	men	are	so	simple	to	bee	so	beguiled	.
和	我	-	男人	是	所以	简单的	到	蜜蜂	所以	被迷惑	.

我纳闷男人怎么这么容易被骗。

[aɪ] [wʊd] ['feɪn] [siː] [sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] - ,

I	would	fayne	see	some	rare	and	artificiall	feate	indeede	,
我	会	费恩	看	一些	稀有的	和	人工	-	确实	,

我确实很想亲眼看看一些罕见的、人造的奇观。

[ðæt] [sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪm] [maɪt] [ɪn'suː] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ˌðer'ʌv] : [aɪ] ['prɑːmɪs] ['jiː] ,

that	some	admiration	and	fame	might	insue	the	dooing	thereof	:	I	promise	yee	,
那	一些	钦佩	和	名声	可能	问题	这	做	其中	:	我	承诺	耶	,

这样做或许会赢得一些赞誉和名声：我向你保证，

[aɪ] - [ðiːz] [beɪs] [ænd; ənd] ['pɛti] - , [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

I	disdayne	these	base	and	pettie	paltries	,	and	may	my	fortune	iumpe	with	my	resolution	,
我	-	这些	根据	和	小气	-	,	和	可能	我的	财富	-	和	我的	解决	,

我鄙视这些卑鄙琐碎的事情，愿我的好运因我的决心而降临。

['jiː] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] ['bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

yee	shall	heare	my	boyes	with	in	a	day	or	two	,
耶	将	听着	我的	男孩们	和	在	一个	天	或者	二	,

一两天内你们就会听到我的孩子们的声音了。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [rer] ['strætədʒəm] [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː] [ðen] - [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

that	I	will	accomplish	a	rare	stratagem	indeed	,	of	more	value	then	fortie	of	yours	,
那	我	将要	完成	一个	稀有的	策略	的确	,	的	更多的	价值	然后	-	的	你的	,

我将完成一项极为罕见的战略，其价值远胜于你们四十项战略。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [sʌm; səm]['kredɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	it	is	done	shall	carry	some	credit	with	it	.
和	什么时候	它	是	完毕	将	携带	一些	信用	和	它	.

完成后会获得一些荣誉。

[ðeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [səksɛs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	wondring	at	his	wordes	,	desired	to	see	the	successe	of	them	,
他们	疑惑	在	他的	词语	,	想要的	到	看	这	成功	的	他们	,

他们对他的话感到惊奇，渴望看到他们成功。

& [soʊ] [di'spəːsiŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] , [left] [ðɪs] - ['feloʊ] ['pɔndəriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'feərz] .

&	so	dispersing	themselves	as	they	were	accustomed	,	left	this	frollicke	fellow	pondering	on	his	affaires	.
&	所以	分散	他们自己	作为	他们	是	习惯	,	左边	这	-	同伴	沉思	在	他的	事务	.

于是，他们像往常一样散去，留下这个爱玩闹的家伙独自思考他的事情。

[ə; eɪ] [sɪtəzənz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] ['hiː] [hæd; həd]['dɪlɪdʒəntli] [aɪd] & [æt; ət][fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [speɪs] ,

A	Cittizens	house	in	London	,	which	hee	had	diligently	eyed	&	aymed	at	for	a	fortnights	space	,
一个	公民	房子	在	伦敦	,	哪个	嘿	有	勤勉地	眼睛	&	艾梅德	在	为了	一个	两周	空间	,

他已经仔细观察并瞄准了伦敦的一栋市民住宅长达两周之久。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer'ɪn] [hi:; hi][mʌst; məst] [pər'fɔ:rm] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] ,

was	the	place	wherein	he	must	performe	this	exploit	,
曾是	这	地方	其中	他	必须	表演	这	开发	,

那是他必须完成这项壮举的地方，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	having	learned	one	of	the	servant	maides	name	of	the	house	,
和	拥有	学习	一	的	这	仆人	女仆	姓名	的	这	房子	,

得知其中一位女仆的名字后，

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [wer] [ʃi:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɪndrəd] .

as	also	where	shee	was	borne	and	her	kindred	.
作为	还	在哪里	她	曾是	出生	和	她	亲属	.

以及她的出生地和亲属。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] - ,

Upon	a	sonday	in	the	afternone	,
之上	一个	星期日	在	这	-	,

在一个星期天的下午，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ə'tend] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['meɪstər][ænd; ənd] [mɪstɚz] [tu:; tə]

when	it	was	her	turne	to	attend	on	her	maister	and	mistres	to
什么时候	它	曾是	她	转弯	到	出席	在	她	大师	和	夫人	到

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] ['fɪnzbərɪ] [fi:ldz] ,

the	garden	in	Finsbury	fields	,
这	花园	在	芬斯伯里	字段	,

轮到她去芬斯伯里田园侍奉她的主人和女主人时，

[tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [ðeɪ] ['spɔrtɪd] [ə'baʊt] , [ðɪs] - [meit] ['hævɪŋ] - [wɑ:tʃt]

to	regard	the	children	while	they	sported	about	,	this	craftie	mate	having	dulie	watched
到	看待	这	孩子们	尽管	他们	运动	关于	,	这	-	伴侣	拥有	-	观看

[ðer; ðər] ['kɑ:mɪŋ] [fɔ:rθ] ,

their	comming	forth	,
他们的	即将到来	前进	,

看着孩子们嬉戏玩耍，这个狡猾的家伙一直守候着他们的到来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][^əui] ['daʊn] [es] . ['lɔ:rəns] [leɪn] , [stept] [bɪ'fɔ:r]

and	seeing	that	they	intended	to	goe	downe	S	.	Laurence	lane	,	stepped	before
和	看到	那	他们	故意的	到	去	唐恩	S	.	劳伦斯	车道	,	步	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

见他们打算沿着南劳伦斯巷走，便走到他们前面去。

['evər] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [bæk] , [li:st] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [sʌm; səm] - [wei] :

ever	casting	an	eye	back	,	least	they	should	turne	some	contrarie	way	:
曾经	铸件	一个	眼睛	后退	,	至少	他们	应该	转弯	一些	-	方式	:

他们总是会回头张望，以免事态朝着相反的方向发展：

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fa:loʊɪŋ] [stɪl] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , - ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['kɑ:nduɪt][ɪn]

but	their	following	still	fitting	his	owne	desire	,	neere	unto	the	Conduit	in
但	他们的	下列的	仍然	配件	他的	拥有	欲望	,	-	到	这	导管	在

[ˌɔ:ldərmənˌbɛri] ,

Aldermanbury	,
奥尔德曼伯里	,

但他们的追随者仍然符合他自己的意愿，靠近奥尔德曼伯里的引水渠，

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]['seɪd] .

he	crossed	the	way	and	came	unto	the	maid	,	and	kissing	her	sayd	.
他	交叉	这	方式	和	来了	到	这	女佣	,	和	接吻	她	赛义德	.

他穿过马路，走到少女面前，吻了她。

['mɑ:rgərət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [vɛri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wel] , [maɪ] - [jʊr; jər]['fɑ:ðər] ,

Coosen	Margeret	,	I	am	verye	glad	to	see	you	well	,	my	unckle	your	father	,
库森	玛格丽特	,	我	是	非常	高兴的	到	看	你	出色地	,	我的	-	你的	父亲	,

库森·玛格丽特，我很高兴看到你身体健康，我的叔叔，也就是你的父亲，

[ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri:] [ɑ:r; ər][ɪn] [gʊd] [helθ] [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] .

and	all	your	friends	in	the	Countrey	are	in	good	health	God	be	praised	.
和	全部	你的	朋友们	在	这	国家	是	在	好的	健康	上帝	是	赞扬	.

感谢上帝，你在全国各地的朋友们都身体健康。

[ðə; ði] ['meɪd] ['hɪrɪŋ] [neɪmd] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][mæn] , ['mɑ:dɪstli] [blʌʃt] ,

The	Maide	hearing	herselfe	named	,	and	not	knowing	the	man	,	modestly	blushed	,
这	女仆	听力	她自己	命名	,	和	不是	会心	这	男人	,	谦虚地	脸红了	,

[wɪtʃ] ['hi:] [pɝ'si:vɪŋ] ,

which	hee	perceiving	,
哪个	嘿	感知	,

少女听到自己的名字被人叫出，又不认识那人，羞涩地脸红了，那人察觉到了这一点。

[held] [wei] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hər] ['feloʊ] [ə'prentisiz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn]

held	way	on	with	her	amongst	her	fellow	apprentices	,	and	thus	began
握住	方式	在	和	她	在	她	同伴	学徒	,	和	因此	开始

[ə'gɛn] .

againe	.
再次	.

她和她的学徒同伴们继续前进，一切又重新开始了。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['mi:] [nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][doʊ][nɑ:t] - [bleɪm] [ju:; jʊ] ,

I	see	Coosen	you	knowe	mee	not	,	and	I	doe	not	greatlie	blame	you	,
我	看	库森	你	知道	美	不是	,	和	我	雌鹿	不是	-	责备	你	,

库森，我知道你不认识我，我也不怎么怪你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:] ,

it	is	so	long	since	you	came	foorth	of	the	Countrey	,
它	是	所以	长的	自从	你	来了	足	的	这	国家	,

你离开这个国家已经很久了，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌnz] [sɑ:n] , ['neɪmɪŋ] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	I	am	such	a	ones	sonne	,	naming	her	Uncle	right	,	and	his	sonnes
但	我	是	这样的	一个	一个	儿子	,	命名	她	叔叔	正确的	,	和	他的	儿子们

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

但我就是这样一个人的儿子，正确地说出了她叔叔的名字，以及他儿子的名字。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪ'lev(ə)n] [jɪrz] .

which	she	very	well	remembred	,	but	had	not	seene	him	in	eleven	yeares	.
哪个	她	非常	出色地	铭记	,	但	有	不是	已见	他	在	十一	年	.

她对此记忆犹新，但已经十一年没见过他了。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊd] [groʊt] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld,'oʊldi] [peni:] [boʊd] ,

Then	taking	foorth	a	bowed	groat	,	and	an	olde	pennie	bowed	,
然后	采取	足	一个	鞠躬	燕麦片	,	和	一个	古老的	便士	鞠躬	,

然后拿出一枚弯曲的格罗特硬币和一枚弯曲的旧便士，

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [sent][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

he	gave	it	her	as	being	sent	from	her	Uncle	and	Aunt	,
他	给予	它	她	作为	存在	发送	从	她	叔叔	和	阿姨	,

他把东西交给她，说是她叔叔婶婶寄来的。

[hu:m] ['hi:] - [tu:; tə] [bi:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] :

whome	hee	tearmed	to	bee	his	father	and	mother	:
整个	嘿	-	到	蜜蜂	他的	父亲	和	母亲	:

他撕碎了谁是他的父母：

[wɪˈθɔːl] ([kwoʊθ][hiː; hi])
Withall (quoth he)
以及所有 (引用 他)

（他说道）

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːz] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][jʊr; jər] ['fɑːðər]
I have a Gammon of bacon and a Cheese from my Uncle your Father
我 有 一个 加蒙 的 熏肉 和 一个 奶酪 从 我的 叔叔 你的 父亲
,
,
,

我叔叔（你父亲）给了我一块熏火腿、一块培根和一块奶酪。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][sent][tuː; tə][jʊr; jər]['meɪstər][ænd; ənd] [mɪstrɛs] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]
which are sent to your Maister and Mistresse , which I received of the
哪个 是 发送 到 你的 大师 和 情妇 , 哪个 我 已收到 的 这
['kæriər] ,
Carrier ,
载体 ,

这些信件是送给你们的主人和女主人的，我从送信人那里收到了这些信件。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] , [wen] [aɪ][mʌst; məst] [in'triːt]
because my Uncle enioyned me to deliver them , when I must intreat
因为 我的 叔叔 - 我 到 递送 他们 , 什么时候 我 必须 治疗
[jʊr; jər] [mɪstɚz] ,
your mistres ,
你的 夫人 ,

因为我叔叔乐意我把它们送来，而我必须恳求您的夫人，

[ðæt] [æt; ət] - [nekst] [ʃiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] ['daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
that at Whitsontide next shee will give you leave to come downe into the
那 在 - 下一个 她 将要 给 你 离开 到 来 唐恩 进入 这
['kʌntriː] .
Countrey .
国家 .

下一个圣灵降临节，她会允许你下乡下去。

[ðə; ði] ['meɪd] ['θɪŋkɪŋ] - [ɔːl] ['hiː] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [soʊ] [fɑːr]
The Maide thinking simplie all hee said was true , and as they so farre
这 女仆 思维 - 全部 嘿 说 曾是 真的 , 和 作为 他们 所以 法尔
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] ,
from their parents ,
从 他们的 父母 ,

少女心想，他所说的都是真的，而且他们离父母很远，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['oʊnli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['welfer] ,
are not onely glad to heare of their welfare ,
是 不是 仅 高兴的 到 听着 的 他们的 福利 ,

听到他们的安危，他们不仅感到高兴，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌriːˈdʒɔɪs][tuː; tə] [siː] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɪndrəd] : [soʊ] [ðɪs] [ðɪs] [pʊr] [meɪd] ,
but also rejoyce to see any of their kindred : so this this poor Maid ,
但 还 喜悦 到 看 任何 的 他们的 亲属 : 所以 这 这 贫穷的 女佣 ,

但也乐于见到自己的亲人：这位可怜的少女也是如此。

[wɛl] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [sɑːn] [soʊ] [neɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ,
wel knowing her Uncle had a sonne so named as he called himself ,
嗯 会心 她 叔叔 有 一个 儿子 所以 命名 作为 他 称为 他自己 ,

她很清楚她的叔叔有个儿子，也叫这个名字，就像他自称的那样。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] ([æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

and	thinking	from	a	boy	(	as	he	was	at	her	leaving	the
和	思维	从	一个	男生	(	作为	他	曾是	在	她	离开	这

['kʌntriː]) [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,

Countrey	)	he	was	now	growne	such	a	proper	handsome	young	man	,
国家	)	他	曾是	现在	长大	这样的	一个	恰当的	英俊的	年轻的	男人	,

他想起自己还是个男孩时（就像她离开乡村时那样），如今他已经长成了一个英俊潇洒的青年。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɔɪfl][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] : [bɪ'saɪd] , [ʃiː] [siːmd] [praʊd] ,

was	not	a	little	joyful	to	see	him	:	beside	,	shee	seemed	proud	,
曾是	不是	一个	小的	快乐	到	看	他	:	旁	,	她	似乎	自豪的	,

见到他，她感到十分高兴；此外，她似乎还很自豪。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kɪnzmən] [wʌz; wəz][soʊ] [niːt] [ə; eɪ] [juːθ] ,

that	her	kinsman	was	so	neat	a	youth	,
那	她	亲属	曾是	所以	整洁的	一个	青年	,

她的亲戚是个非常爱干净的年轻人，

[ænd; ənd][soʊ] [ʃiː] [held][ɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɜːr; hər] [frendz] : ['hiː] ['suːðɪŋ]

and	so	shee	held	on	questioning	with	him	about	her	friends	:	hee	soothing
和	所以	她	握住	在	提问	和	他	关于	她	朋友们	:	嘿	舒缓

[iːtʃ] ['mætər] [soʊ] ['kʌnɪŋli] ,

each	matter	so	cunningly	,
每个	事情	所以	狡猾地	,

于是她继续追问他关于她朋友们的事：他巧妙地一一安抚她，

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪd] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	the	maide	was	confidently	perswaded	of	him	.
作为	这	女仆	曾是	自信地	说服	的	他	.

少女对他深信不疑。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] ,

In	this	time	,	one	of	the	children	stepped	to	her	mother	and	said	,
在	这	时间	,	一	的	这	孩子们	步	到	她	母亲	和	说	,

这时，其中一个孩子走到她妈妈跟前说：

['aʊər; ɑːr]['mɑːrgɪt] (['mʌðər]) [hæθ] [ə; eɪ] [faɪn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Our	Marget	(	mother	)	hath	a	fine	coosen	come	out	of	the	Country	,
我们的	玛格丽特	(	母亲	)	有	一个	美好的	库森	来	出去	的	这	国家	,

我们的母亲玛格特从乡下带回了一个很棒的亲戚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [tʃiːz] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] : [wer'ɑːn] [ʃiː] ['lʊkɪŋ]

and	he	hath	a	Cheese	for	my	Father	and	you	:	whereon	shee	looking
和	他	有	一个	奶酪	为了	我的	父亲	和	你	:	其中	她	寻找

['bæk] ,

backe	,
巴克	,

他给我父亲和你准备了一块奶酪：她回头望去，

[sed] : ['meɪd] , [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɪnzmən] ?

said	:	Maide	,	is	that	your	kinsman	?
说	:	女仆	,	是	那	你的	亲属	?

说：姑娘，那是你的亲戚吗?

[jes] [fər'suːθ] [mɪstrɛs] [kwoʊθ] [ʃiː] , [maɪ] ['ʌŋkəlz] [sɑːn] ,

yes	forsooth	mistresse	quoth	shee	,	my	Uncles	sonne	,
是的	真的	情妇	引用	她	,	我的	叔叔们	儿子	,

“是的，夫人，”她说道，“我叔叔的儿子。”

[huːm] [aɪ] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [wen] [aɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] .

whome	I	left	a	little	one	when	I	came	forth	of	the	countrey	.
整个	我	左边	一个	小的	一	什么时候	我	来了	前进	的	这	国家	.

我离开这个国家时，留下了一个小孩。

[ðə; ði] - ['triːtʃər] , ['biːɪŋ] ['meɪstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [wʊd] [nɑːt] [let] - [ðɪs]

The	wilye	Treacher	,	beeing	maister	of	his	trade	,	would	not	let	slippe	this
这	-	叛徒	,	是	大师	的	他的	贸易	,	会	不是	让	-	这

[ɑːpɝtuːnəti] ,

opportunitie	,
机会	,

狡猾的特雷彻，作为行家，绝不会放过这个机会。

[bʌt; bət] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪstrɛs] ([huː] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][meɪd] [wɛl] ,

but	courteouslie	stepping	to	the	Mistresse	(	who	loving	her	maid	wel	,
但	礼貌地	步进	到	这	情妇	(	WHO	爱	她	女佣	嗯	,

但礼貌地走向女主人（她很疼爱她的女仆），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'diːd] [ʃiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrvənt] ,

because	indeed	shee	had	been	a	very	good	servant	,
因为	的确	她	有	到过	一个	非常	好的	仆人	,

因为她确实是一位非常称职的仆人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [hæd; həd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	from	her	first	comming	to	London	had	dwelt	with	her	,
和	从	她	第一的	即将到来	到	伦敦	有	居住	和	她	,

从她第一次来到伦敦起就一直和她住在一起，

[tuːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θɜːrɑːf]) [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] [teɪl] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][bəuθ] ,

tould	her	husband	therof	)	coyned	such	a	smooth	tale	unto	them	both	,
可以	她	丈夫	他们的	)	骗子	这样的	一个	光滑的	故事	到	他们	两个都	,

她告诉了她丈夫（therof），并向他们俩编造了一个如此巧妙的故事。

['frʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [sent] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

fronting	it	with	the	Gammon	of	Bacon	and	the	Cheese	sent	from	their
正面	它	和	这	加蒙	的	熏肉	和	这	奶酪	发送	从	他们的

['fɑːðər] ,

maides	Father	,
女仆	父亲	,

用她们女仆父亲送来的火腿培根和奶酪来装饰它，

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hɜːr; hər] [loʊ] [æt; ət] - [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʌntriː] ,

and	hoping	they	would	giue	her	leaue	at	Whitsontide	to	visit	the	countrey	,
和	希望	他们	会	giue	她	联盟	在	-	到	访问	这	国家	,

她希望他们能在圣灵降临节给她放假，让她回乡看看。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [vɪri] ['kɪndiː][wɜːrdz] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] , - [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [naɪt]

as	they	with	verie	kinde	words	entertained	him	,	inuiting	him	the	next	night
作为	他们	和	非常	善良	字	娱乐	他	,	-	他	这	下一个	夜晚

[tuː; tə] ['sʌpər] ,

to	supper	,
到	晚餐	,

他们用非常友善的话语款待他，并邀请他第二天晚上共进晚餐。

[wen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]

when	he	promised	to	bring	with	him	the	Gammon	of	Bacon	and	the
什么时候	他	承诺	到	带来	和	他	这	加蒙	的	熏肉	和	这

[tʃiːz] .

Cheese	.
奶酪	.

他承诺会带来培根和奶酪。

[ðen] ['freɪmɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [sɜːr'teɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Then	framing	an	excuse	of	certaine	busines	in	the	town	,
然后	框架	一个	原谅	的	某些	商业	在	这	镇	,

然后编造一个关于镇上某些企业的借口，

[fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['tʊk] [hɪz; ɪz] [loʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪstər] [ænd; ənd] [mɪstrɛs] , [ænd; ənd]

for	that	time	he	tooke	his	leaue	of	the	Maister	and	Mistresse	,	and
为了	那	时间	他	拿走	他的	联盟	的	这	大师	和	情妇	,	和

[hɪz; ɪz] [nuː] ['koʊzən] ['mɑːrgrət] ,

his	new	Cosen	Margaret	,
他的	新的	科森	玛格丽特	,

那段时间他与师傅和夫人断绝了关系，他的新女婿是玛格丽特。

[huː] [geɪv] ['meni] [ə; eɪ] [luk] ['æftər] [hɪm; ɪm] (['puːr] [wentʃ]) [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

who	gave	many	a	looke	after	him	(	poore	wench	)	as	he	went	,
WHO	给予	许多	一个	看	后	他	(	贫穷	妖妇	)	作为	他	去	,

他走的时候，许多人都回头看了他一眼（可怜的姑娘），

- [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] .

ioying	in	her	thoughts	to	haue	such	a	kinsman	.
-	在	她	想法	到	豪厄	这样的	一个	亲属	.

她心中充满喜悦，因为有这样一位亲戚。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['hiː] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [gʊd] ['gæmən] [ʌv; əv] ['beɪkən] ,

On	the	morrow	hee	prepared	a	good	Gammon	of	bacon	,
在	这	明天	嘿	准备	一个	好的	加蒙	的	熏肉	,

第二天，他准备了一份上好的熏火腿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['lɪnən] [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['soʊd] [æn; ən] [oʊld] [kɑːrd] [ˌviː'piːɒn]

which	he	closed	up	in	a	soiled	linnen	cloth	,	and	sewed	an	old	card	vpon
哪个	他	关闭	向上	在	一个	脏的	亚麻	布	,	和	缝制的	一个	老的	卡片	vpon

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他用一块脏兮兮的亚麻布把它包起来，并在上面缝了一张旧卡片。

[wer'ɑːn] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['sʊpər'skrɪpʃən] ['ʌntuː] [ðə; ði] ['meɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd] ,

whereon	he	wrote	a	superscription	vnto	the	Maister	of	the	Maide	,
其中	他	写道	一个	上标	vnto	这	大师	的	这	女仆	,

他在题词中写道：致少女的主人

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌt] ['sɪgneɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] - ,

and	at	what	signe	it	was	to	be	deliuered	,
和	在	什么	标志	它	曾是	到	是	-	,

以及交付时使用的标志是什么？

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [skreɪpt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] ['hælf] [aʊt] ,

and	afterward	scraped	some	of	the	letters	halfe	out	,
和	之后	刮擦	一些	的	这	信件	半	出去	,

之后又刮掉了一些字母的一半，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

that	it	might	seeme	they	had	bin	rubd	out	in	the	carriage	.
那	它	可能	看	他们	有	垃圾桶	-	出去	在	这	运输	.

看起来他们好像在车厢里被擦掉了。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːz] [hiː; hi] [prɪ'perd] ['laɪkwaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt]

A	good	Cheese	he	prepared	likewise	,	with	inscription	accordingly	on	it	,	that
一个	好的	奶酪	他	准备	同样地	,	和	题词	因此	在	它	,	那

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [di'sɜːnd] ,

it	could	not	be	discerned	,
它	可以	不是	是	辨别	,

他还准备了一块上好的奶酪，并在上面刻上了相应的铭文，以至于无法辨认出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] - ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	some	unskilfull	writer	in	the	country	had	done	it	,
但	那	一些	-	作家	在	这	国家	有	完毕	它	,

但却是国内某个不称职的作家所为。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['grɑːs] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,
both by the grosse proportion of the letters ,
两个都 经过 这 大 部分 的 这 信件 ,

无论是从字母的总体比例来看，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][bæd] - [wɪtʃ] [ə'mʌŋst] [pleɪn] ['hʌzbəndmən] [ɪz] [vɪri] ['kɑːmən] ,
as also the bad ortographie which amongst plaine husbandmen is verie common ,
作为 还 这 坏的 - 哪个 在 平原 农夫 是 非常 常见的 ,

还有平原农夫中非常常见的拼写错误。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [haʊ] [noʊ] ['betər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
in that they haue no better instruction .
在 那 他们 豪厄 不 更好的 操作说明 .

因为他们没有更好的指导。

[soʊ]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['potər] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [fluː] [ænd; ənd]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
So hiring a Porter to carrie them betweene flue and fire in the evening
[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪtəzənz] [haʊs] ,
he comes to the cittizens house ,
他 来 到 这 公民 房子 ,

于是，他雇佣了一名搬运工，在晚上把这些东西从烟囱搬到火炉上，然后就来到了市民家中。

[ænd; ənd] [ɛntɜ-ɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] ,
and entring the shop , receives them of the Porter ,
和 进入 这 店铺 , 接收 他们 的 这 搬运工 ,

进入店铺后，由搬运工接待他们。

[huːm] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['miːnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ,
whome the honest meaning Cittizen would have paid for his pains ,
整个 这 诚实的 意义 公民 会 有 有薪酬的 为了 他的 疼痛 ,

诚实的公民会为他的辛劳付出代价。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [meɪdz] [nuː] - [faʊnd] ['koʊzən] ['seɪd] ['hiː] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
but this his maids new - found Cosen sayd hee was satisfied alreadie ,
但 这 他的 女佣 新的 - 成立 科森 赛义德 嘿 曾是 使满意 已经 ,

但他的女仆们新发现的科森说，他已经很满意了。

[ænd; ənd][soʊ] ['streɪnɪŋ] - [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm] : [wel] , [ˌviː 'piː][ɑːr; ər] ['kærid] [ðə; ði]
and so straining courtesse would not permit him : well , vp are carried the
['beɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] ,
Bacon and the Cheese ,
熏肉 和 这 奶酪 ,

因此，出于礼貌，他不能说：好吧，vp 们拿着培根和奶酪。

[wer] [gɑːd] , ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌs] ,
where God knowes , Margaret was not a little busse ,
在哪里 上帝 知道 , 玛格丽特 曾是 不是 一个 小的 公交车 ,

天知道，玛格丽特可不是一辆小巴士。

[tuː; tə] [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [faɪn][ænd; ənd] [niːt] [ə'genst] [hɜːr; hər]['koʊsənz] ['kɑːmɪŋ] [ˌviː 'piː] , [hɜːr; hər]
to haue all things fine and neat against her Cosens comming vp , her
[mɪstrɛs] [laɪk] [waɪz] ,
Mistresse like wise ,
情妇 喜欢 明智的 ,

为了让她的女主人和她的丈夫都安好一切，一切都井然有序。

([æz; əz][wʌn] [wel] [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər]) [hæd; həd] - [vɪri] [gʊd] [tʃɪr] ,
(as one well affecting her seruant) had prouided verie good cheere ,
(作为 一 出色地 影响 她 服务员) 有 - 非常 好的 干杯! ,

（就像一位善解人意的仆人）带来了极大的快乐，

[set] [ɔːl] [hɜːr; hər] [pleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ðə; ði] [haʊs]

set	all	her	plate	on	the	Cubboorde	for	shewe	,	and	beautified	the	house
放	全部	她	盘子	在	这	-	为了	示	,	和	美化	这	房子

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Cusheons	,
和	-	,

她把所有的盘子都摆在橱柜上示意，并用靠垫装饰了房子。

['kɑːrpəts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] - [ʌv; əv] ['niːd(ə)l] [wɜːrk] , [æz; əz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz]

carpets	,	stooles	and	other	deuises	of	needle	worke	,	as	at	such	times	diuers
地毯	,	凳子	和	其他	-	的	针	工作	,	作为	在	这样的	时代	迪厄尔斯

[wɪl] [duː] ,

will	do	,
将要	做	,

地毯、凳子和其他针线活用具，就像此时的工匠们所做的那样。

[tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['betər] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [krɛdət] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn]

to	haue	the	better	report	made	of	their	credite	amongst	their	seruants	friends	in
到	豪厄	这	更好的	报告	制成	的	他们的	信用	在	他们的	血清	朋友们	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	Country	,
这	国家	,

为了在全国的仆人和朋友中赢得更好的声誉，

[ˌɔːl'biːɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ([gɑːd] [wɑːtˌwʌt]) [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðeɪr] [oʊn] ['æftər] - ['sɒrəʊ] .

albeit	at	this	time	(	God	wot	)	it	turned	to	theyr	owne	after	-	sorrowing	.
尽管	在	这	时间	(	上帝	什么	)	它	转向	到	他们	拥有	后	-	悲伤	.

尽管此时（天哪！）他们却陷入了悲伤之中。

[ðə; ði] ['meɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [rɛdi] ,

The	maister	of	the	house	,	to	delay	the	time	while	Supper	was	readye	,
这	大师	的	这	房子	,	到	延迟	这	时间	尽管	晚餐	曾是	准备好了	,

管家为了拖延时间，等晚餐准备好，

['hiː] ['laɪkwaɪz] [ʃuːz] [ðɪs] [dɪ'semblər] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [huː] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [fædʒ] [soʊ] [pæt] [tuː; tə]

hee	likewise	shewes	this	dissembler	his	shop	,	who	seeing	things	fadge	so	pat	to
嘿	同样地	展示	这	反汇编器	他的	店铺	,	WHO	看到	事物	时尚	所以	拍	到

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

his	purpose	,
他的	目的	,

他同样向这个骗子展示了他的店铺，骗子看到一切都如此顺利地达到了他的目的。

[kʊd; kəd] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wel] [ɪnʌkθ] [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] ,

could	question	of	this	sort	,	and	that	well	enougth	I	warrant	you	,
可以	问题	的	这	种类	,	和	那	出色地	足够	我	保证	你	,

可能会有这类问题，而且我向你保证，这已经足够了。

[tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [best] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] ,

to	discern	the	best	from	the	worst	and	their	appointed	places	,
到	辨别	这	最好的	从	这	最差	和	他们的	任命	地方	,

辨别优劣，并确定其各自的位置。

['pɜːrpəsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [riːtʃ] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [driːmd] [ʌv; əv] : [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː]

purposing	a	further	reache	then	the	honest	Cittizen	dreamed	of	:	and	to	bee
目的	一个	更远	到达	然后	这	诚实的	公民	梦见	的	:	和	到	蜜蜂

[pleɪn] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] ,

plaine	with	ye	,
平原	和	是的	,

其目的是为了达到比诚实公民所梦想的更远的目标：并且坦白地告诉你们，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɒkjʊpaɪəz] [treɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

such	was	this	occupiers	trade	,	as	though	I	may	not	name	it	,
这样的	曾是	这	占领者	贸易	,	作为	尽管	我	可能	不是	姓名	它	,

这就是占领者的惯用伎俩，虽然我不能说出它的名字。

[jet] [ðʌs] [mʌtʃ] [aɪ] [der] - , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] ,

yet	thus	much	I	dare	vtter	,	that	the	worst	thing	he	could	carry	away	,
然而	因此	很多	我	敢	-	,	那	这	最差	事物	他	可以	携带	离开	,

但我敢说，他所能带走的最糟糕的事情，

[wʌz; wəz] [twɛnti] ['nəublz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiː] [delt] [ɔltəgɛðɝ] [ɪn] [hoʊl] [ænd; ənd] [greɪt] [seɪl] ,

was	aboue	twentie	nobles	,	because	hee	dealt	altogeather	in	whole	and	great	sale	,
曾是	以上	二十	贵族	,	因为	嘿	已处理	总共	在	所有的	和	伟大的	销售	,

大约有二十位贵族，因为他从事的是批发和大宗交易。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [kəm'pænjən] [fɔːrdʒ] [ðɪs] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

which	made	this	companion	forge	this	kindred	and	aquaintance	,
哪个	制成	这	伴侣	锻造	这	亲属	和	熟人	,

这使得这位同伴之间建立了这种亲近和熟悉的关系。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊnd] [ɔːr] [tweɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] .

for	an	hundred	pound	or	twaine	was	the	very	least	he	aimed	at	.
为了	一个	百	磅	或者	马克·吐温	曾是	这	非常	至少	他	旨在	在	.

他至少想要一百英镑。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [mɪstrɛs] - [wɜːrd] ['sʌpər] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

At	length	the	mistresse	sendes	word	supper	is	on	the	Table	,
在	长度	这	情妇	-	单词	晚餐	是	在	这	桌子	,

最后，女主人发来消息说晚餐已摆上桌。

[wer] [ˌviː'piːɒn] [ˌviː 'piː] ['hiː] [kən'dʌkts] [hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] ['æftər] ['welkəmz] ,

where	vpon	vp	hee	conducts	his	guest	,	and	after	diuers	welcomes	,
在哪里	vpon	副总裁	嘿	进行	他的	客人	,	和	后	迪厄尔斯	欢迎	,

vpon vp hee 在那里接待他的客人，并在 Diuers 欢迎之后，

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['beɪkən] :

as	also	thanks	for	the	Cheese	and	Bacon	:
作为	还	谢谢	为了	这	奶酪	和	熏肉	:

也谢谢你们的奶酪和培根：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [sɪt] , [wer] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] , ['hiː] ['wɑːntɪd] [noʊ] [ɔrdənɛri] [gʊd] [fer] ,

To	the	Table	they	sit	,	where	let	it	suffice	,	hee	wanted	no	ordinarie	good	fare	,
到	这	桌子	他们	坐	,	在哪里	让	它	足够了	,	嘿	通缉	不	普通	好的	票价	,

他们围坐在桌旁，只求食物足够，他并不奢求寻常佳肴。

[waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] - , [bɪ'saɪd] [mʌtʃ] [tɔːkiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriː] ,

wine	and	other	knackes	,	beside	much	talke	of	the	Countrey	,
葡萄酒	和	其他	-	,	旁	很多	谈话	的	这	国家	,

除了葡萄酒和其他小玩意儿，还有许多关于这个国家的谈话，

[haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['koʊzən] ['mɑːrgrət] ,

how	much	his	friends	were	beholding	for	his	Cosen	Margaret	,
如何	很多	他的	朋友们	是	凝视	为了	他的	科森	玛格丽特	,

他的朋友们对他的科森·玛格丽特有多么感激，

[tuː; tə] [huːm] [baɪ] [hɜːr; hər] [mɪstrɛs] [loʊ] ['hiː] - [ɔːr] - ,

to	whome	by	her	mistresse	leaue	hee	dranke	twise	or	thrise	,
到	整个	经过	她	情妇	联盟	嘿	-	两	或者	-	,

他被女主人留下来，喝了两三杯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pu:r] ['saʊl] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][laɪk] [ə'gɛn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

and	she	poore	soule	dooing	the	like	againe	to	him	with	remembrance	of
和	她	贫穷	灵魂	做	这	喜欢	再次	到	他	和	纪念	的

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] ,

her	father	and	other	kindred	,
她	父亲	和	其他	亲属	,

她可怜的灵魂又一次对他做了同样的事情，心中充满了对父亲和其他亲人的思念。

[wɪtʃ] [hi:; hi]['stɪl] [smu:ðd] ['veri] ['kʌnɪŋli] .

which	he	stil	smoothed	very	cunningly	.
哪个	他	仍然	平滑	非常	狡猾地	.

但他仍然非常巧妙地掩盖了这一点。

['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [tɔ:ki:] [meɪd] [ðem; ðəm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [slɪpt] [frʌm; frəm]

Countenance	of	talke	made	them	careles	of	the	time	which	slipped	from
面容	的	谈话	制成	他们	-	的	这	时间	哪个	滑倒了	从

[ðem; ðəm]['fæstər] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] ,

them	faster	then	they	were	aware	of	,
他们	快点	然后	他们	是	意识到的	的	,

交谈让他们忽略了时间的流逝，时间在他们不知不觉中飞逝而过。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] - ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [di'pɑ:tɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [wʌt] [ɪn'di:d]

nor	did	the	deceiuer	hasten	his	departing	,	because	he	expected	what	indeed
也不	做过	这	-	趋	他的	离开	,	因为	他	预期的	什么	的确

['fɑ:loʊd] ,

followed	,
随后	,

骗子也没有急着离开，因为他预料到了接下来会发生什么。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [pæst] ['teni] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

which	was	,	that	being	past	tenne	of	the	clocke	,
哪个	曾是	,	那	存在	过去的	十	的	这	时钟	,

当时已经过了十点钟，

[ænd; ənd][hi:; hi] [feɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [seɪnt]['dʒaɪlz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

and	he	feigning	his	lodging	to	be	at	Saint	Gyles	in	the	field	,
和	他	假装	他的	住宿	到	是	在	圣	吉尔斯	在	这	场地	,

他假装住在田野里的圣吉尔斯，

[wʌz; wəz] [ɪn'tri:tɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['gʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bed][ðer; ðər]

was	intreated	both	by	the	goodman	and	his	wife	to	take	a	bed	there
曾是	未治疗	两个都	经过	这	古德曼	和	他的	妻子	到	拿	一个	床	那里

[fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] ,

for	that	night	,
为了	那	夜晚	,

在好心人和他的妻子的恳求下，他当晚在那里借宿了一晚。

[fɔ:r; fər] ['fæʃ(ə)n] [seɪk] ([ðoʊ] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:fər])

for	fashion	sake	(	though	very	glad	of	this	offer	)
为了	时尚	清酒	(	尽管	非常	高兴的	的	这	提供	)

纯粹为了时尚（虽然我非常乐意接受这个提议）

['hi:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] - [ðem; ðəm] ['meni] [θæŋks] ,

hee	said	he	would	not	troble	them	,	but	giuing	them	many	thanks	,
嘿	说	他	会	不是	麻烦	他们	,	但	-	他们	许多	谢谢	,

他说他不会再给他们添麻烦，但要向他们表达深深的谢意。

[wʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] .

would	to	his	lodging	though	it	were	further	.
会	到	他的	住宿	尽管	它	是	更远	.

他会去他的住处，即使那里更远。

[bʌt; bət] ['wʌndərˌfʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

But	wonderfull	it	was	to	see	how	earnest	the	honest	Citizen	and	his
但	太棒了	它	曾是	到	看	如何	认真	这	诚实的	公民	和	他的

[waɪf] ['leɪbərd] [tuː; tə] [pɝ˗sweɪd] [hɪm; ɪm] ,

wife	laboured	to	perswade	him	,
妻子	辛勤劳作	到	说服	他	,

但令人惊奇的是，那位诚实的市民和他的妻子是如何竭尽全力去说服他的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] ,

that	was	more	willing	to	staye	then	they	could	bee	to	bid	him	,
那	曾是	更多的	愿意的	到	待	然后	他们	可以	蜜蜂	到	出价	他	,

他比他们所能要求的更愿意留下来。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'sembəld] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ['hiː] [viːsɛd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	what	dissembled	willingnesse	of	departure	hee	vsed	on	the	other	side	,
和	什么	拆卸	意愿	的	离开	嘿	对比	在	这	其他	边	,

而他在另一边所表现出的那种伪装的离别意愿，

[tuː; tə] ['kuːər] [ðə; ði]['siːkrət] - [ɪn'tendɪd] .

to	couer	the	secret	villanie	intended	.
到	库尔	这	秘密	-	故意的	.

掩盖邪恶势力的阴谋。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , [hiː; hi][ɪz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] ,

Well	,	at	the	length	with	much	ado	,	he	is	contented	to	stay	,
出色地	,	在	这	长度	和	很多	阿多	,	他	是	满足	到	停留	,

好吧，经过一番折腾，他最终还是决定留下来。

[wen] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɪstrɛs] ['prez(ə)ntli] [stɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [hɪz; ɪz][bed] ,

when	Margaret	and	her	Mistresse	presently	stirred	to	make	ready	his	bed	,
什么时候	玛格丽特	和	她	情妇	目前	搅拌	到	制作	准备好	他的	床	,

玛格丽特和她的女主人随即起身去准备他的床铺。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mænz][hɑːrd][hæp; hɑːp] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs]

which	the	more	to	the	honest	mans	hard	hap	,	but	all	the	better	for	this
哪个	这	更多的	到	这	诚实的	男人	难的	哈普	,	但	全部	这	更好的	为了	这

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɑːni] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

artificial	Conny	-	catcher	,
人造的	康妮	-	捕手	,

这对诚实的人来说无疑是雪上加霜，但对这种人造的捕蟹器来说却是一件好事。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [sʌpt] , ['biːɪŋ] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðer; ðər][hɔːl] ,

was	in	the	same	room	where	they	supped	,	being	commonly	called	their	hall	,
曾是	在	这	相同的	房间	在哪里	他们	喝	,	存在	通常	称为	他们的	大厅	,

他们就在同一个房间里吃晚饭，这个房间通常被称为他们的宴会厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'diːd] [stʊd] [ə; eɪ] [vɪri] ['lese 'fer][bed] ,

and	there	indeed	stood	a	verie	faire	bed	,
和	那里	的确	站立	一个	非常	公平	床	,

那里确实摆放着一张非常漂亮的床。

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] ['saɪtli] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː] [θɔːt] ,

as	in	such	sightly	roumes	it	may	easily	bee	thought	,
作为	在	这样的	略微	-	它	可能	容易地	蜜蜂	想法	,

在这样雅致的房间里，人们很容易会这样想：

['sɪtəznz] [ˌviːˌɛs'iː][nɑːt][tuː; tə] [haʊ] ['eni] [θɪŋ] [miːn] [ɔːr]['sɪmp(ə)l] .

Citizens	vse	not	to	haue	any	thing	meane	or	simple	.
公民	比斯	不是	到	豪厄	任何	事物	意思是	或者	简单的	.

公民们不应该拥有任何卑鄙或简单的东西。

[ðə; ði] [mɪstrɛs] , [liːst] [hɜːr; hər] [gest] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,

The	mistresse	,	least	her	guest	should	imagine	she	disturbed	him	,
这	情妇	,	至少	她	客人	应该	想象	她	不安	他	,

女主人不想让她的客人觉得她打扰了他。

['sʌfərd] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] - :

suffered	all	the	plate	to	stand	still	on	the	cupbord	:
遭受	全部	这	盘子	到	站立	仍然	在	这	-	:

所有的盘子都静静地摆放在橱柜上:

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] - [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] [wɔːmd] , [ænd; ənd] [θɪŋ] ['ɛlz] [ə'kɔːrdɪŋ]

and	when	she	perceiued	his	bed	was	warmed	,	and	euery	thing	els	according
和	什么时候	她	-	他的	床	曾是	温暖	,	和	euery	事物	els	根据

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

to	her	mind	,
到	她	头脑	,

当她察觉到他的床铺已经暖和，以及其他一切都如她所愿时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] : ['tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]

she	and	her	husband	bidding	him	good	night	:	tooke	themselues	to	their
她	和	她	丈夫	投标	他	好的	夜晚	:	拿走	他们自己	到	他们的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

她和丈夫向他道了晚安，然后回到了他们的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔr] [bʌt; bət]['ɪnwərd] , [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər]

which	was	on	the	same	floore	but	inward	,	hauing	another	chamber	betweene
哪个	曾是	在	这	相同的	地板	但	向内	,	豪因	其他	房间	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] ,

them	and	the	hall	,
他们	和	这	大厅	,

它位于同一楼层，但位置更靠内，在它和大厅之间还有一个房间。

- [ðə; ði] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] .

wherw	the	maides	and	children	had	their	lodging	.
-	这	女仆	和	孩子们	有	他们的	住宿	.

女仆和孩子们居住的地方。

[soʊ][di'zaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] ['hiː] ['wɑːntɪd] ,

So	desiring	him	to	call	for	any	thing	hee	wanted	,
所以	渴望	他	到	称呼	为了	任何	事物	嘿	通缉	,

所以，他希望他能随心所欲地要求任何东西。

[ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [luk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː] [soʊ] , [tuː; tə][bed][ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] :

and	charging	Margaret	to	looke	it	should	bee	so	,	to	bed	are	they	gone	:
和	收费	玛格丽特	到	看	它	应该	蜜蜂	所以	,	到	床	是	他们	已消失	:

并嘱咐玛格丽特看看情况是否如此，他们都去睡觉了:

[wen] [ðə; ði] [brɔːt] [ˌviː 'piː][ðə; ði] ['kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɔː'rei] ,

when	the	Apprentises	hauing	brought	vp	the	keyes	of	the	street	dore	,
什么时候	这	学徒	豪因	带来	副总裁	这	基斯	的	这	街道	多尔	,

当学徒们把街门钥匙带给VP时，

& [left][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wuːnt] [tuː; tə][duː] ,

&	left	them	in	their	maisters	chamber	as	they	were	woont	to	do	,
&	左边	他们	在	他们的	大师们	房间	作为	他们	是	wount	到	做	,

然后像往常一样，把他们留在主人的房间里。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] - , [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['eksərsaɪz] , [tuː; tə][bed][goʊ] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] ,

after	they	had	said	praiers	,	their	evening	exercise	,	to	bed	go	they	likewise	,
后	他们	有	说	-	,	他们的	晚上	锻炼	,	到	床	去	他们	同样地	,

他们祷告完毕，做完晚间运动后，也各自上床睡觉了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ['bækwərd] [aʊɝ] [ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] .

which	was	in	a	Garret	backward	ouer	their	maisters	chamber	.
哪个	曾是	在	一个	阁楼	落后	我们的	他们的	大师们	房间	.

那是在阁楼里，在他们主人房间的后面。

[nʌn] [ɑːr; ər] ['naʊ] [ˌviː 'piː][bʌt; bət] ['puːr] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntərfɪt] ,

None	are	nowe	vp	but	poore	Margaret	and	her	counterfeit	coosen	,
没有任何	是	现在	副总裁	但	贫穷	玛格丽特	和	她	伪造	库森	,

现在除了可怜的玛格丽特和她那冒牌货之外，没有一个是副总裁了。

[huːm] [ʃiː; ʃi][loʊθ][tuː; tə] [ə'fend] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [tɔːkiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wækst] [leɪt] : ['æftər][sʌm; səm]

whom	she	loth	to	offend	with	long	talke	,	because	it	waxed	late	:	after	some
谁	她	洛斯	到	得罪	和	长的	谈话	,	因为	它	打蜡	晚的	:	后	一些

[fjuː] [mɔːr] ['spiːtʃɪz] ,

few	more	speeches	,
很少	更多的	演讲	,

她不愿因长篇大论而得罪对方，因为谈话已深夜：又说了几句之后，

[ə'baʊt][ðer; ðər]['perənts][ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriː] , [ʃiː; ʃi] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][leɪd][ɪn][bed] ,

about	their	parents	and	friends	in	the	countrey	,	she	seeing	him	laid	in	bed	,
关于	他们的	父母	和	朋友们	在	这	国家	,	她	看到	他	铺设	在	床	,

她谈到他们在乡下的父母和朋友，看到他躺在床上。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪndʒɪz] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [diːmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]

and	all	such	thinges	by	him	as	she	deemed	needfull	,	with	a	low	courtesie
和	全部	这样的	东西	经过	他	作为	她	被认为	必要的	,	和	一个	低的	礼貌

[aɪ] ['wɔːrənt] [jiː; ji] ,

I	warrant	ye	,
我	保证	是的	,

以及她认为必要的一切事情，我以最低的礼貌向你们保证，

[kə'mits] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɛˌloʊz] [ðə; ði]

commits	him	to	his	quiet	,	and	so	went	to	bed	to	her	fellowes	the
提交	他	到	他的	安静的	,	和	所以	去	到	床	到	她	费洛斯	这

-

maidseruants	.
-	.

她让他安静下来，然后就和她的女仆同伴们一起上床睡觉了。

[wel] [dɪd] [ðɪs] ['hɪpəkrɪt] [pər'siːv] [ðə; ði] ['kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʊdmənz]

Well	did	this	hypocrite	perceive	the	keyes	of	the	doores	carried	into	the	goodmans
出色地	做过	这	伪君子	感知	这	基斯	的	这	门	携带	进入	这	古德曼

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

这个伪君子难道没注意到有人把门钥匙带进了古德曼的房间吗?

[wɛrɔf] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['laɪtəl][glæd] , [θɑːt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊr] ,

wherof	he	being	not	a	litle	glad	,	thoght	now	they	would	imagine	all	things	sure	,
其中	他	存在	不是	一个	小	高兴的	,	虽然	现在	他们	会	想象	全部	事物	当然	,

他对此感到颇为高兴，尽管现在他们会认为一切都确定无疑。

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] - [sliːp] [ðə; ði]['saʊndər] : [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːz] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ]

and	therfore	doutlesse	sleep	the	sounder	:	as	for	the	keyes	,	he	needed	no
和	因此	-	睡觉	这	探鱼器	:	作为	为了	这	基斯	,	他	需要	不

[hɛlp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

helpe	of	them	,
帮助	的	他们	,

因此，毫无疑问，他睡得更香；至于钥匙，他不需要它们的帮助。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hi:] [goʊ] ['nɔɪɝ] - [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ['fɪtɪŋ] [ðer; ðər] [treɪd] ,

because	such	as	hee	go	neuer	vnprouided	of	instruments	fitting	their	trade	,
因为	这样的	作为	嘿	去	诺伊尔	-	的	仪器	配件	他们的	贸易	,

因为他从未生产过适合他们行业的仪器，

& [soʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [ðɪs] ['noʊtəb(ə)l] - .

&	so	at	this	time	was	this	notable	trecher	.
&	所以	在	这	时间	曾是	这	值得注意的	-	.

所以，当时这位著名的叛徒也出现了。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [saʊnd] [meɪks] [ðə; ði] [ɪr] - [tu:; tə] [hɪr]

In	the	dead	time	of	the	night	when	sound	sleepe	makes	the	eare	vnapt	to	heare
在	这	死的	时间	的	这	夜晚	什么时候	声音	睡眠	制作	这	耳朵	-	到	听着

[ðə; ði] [vɪri] [li:st] ,

the	verie	least	noyse	,
这	非常	至少	噪音	,

在夜深人静之时，当沉睡使耳朵无法听到任何细微的声音时，

[hi:; hi] [fɔrsəkɛθ] [hɪz; ɪz][bed] , & ['gɑ:tn] [ɑ:l][ðə; ði] [pleɪt] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləjk]

he	forsaketh	his	bed	,	&	hauing	gotten	al	the	plate	bound	up	togither	in	his	cloke
他	抛弃	他的	床	,	&	豪因	获得	al	这	盘子	边界	向上	一起	在	他的	斗篷

,

,

,

他弃床而去，把所有的盘子都捆好，藏在斗篷里。

['^əjiθ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [wer] [wel] [bəuθ][ðə; ði] [pleɪt] & ['pɑ:rslz] ,

goeth	down	into	the	shop	,	where	well	remembring	both	the	plate	&	parcels	,
戈特	向下	进入	这	店铺	,	在哪里	出色地	回忆	两个都	这	盘子	&	包裹	,

他下楼走进店里，清楚地记得盘子和包裹都还在。

['meɪkɪθ] [ˌvi: 'pi:][hɪz; ɪz] [pæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['twenti] [paʊndz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [gʊdz] [mɔ:r] .

maketh	vp	his	pack	with	some	twenty	pounds	worth	of	goods	more	.
制造	副总裁	他的	盒	和	一些	二十	磅	值得	的	商品	更多的	.

让 VP 的背包里多装上价值约 20 英镑的货物。

[ðen] ['sɛtlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɛndʒɪn] , [hi:; hi] [gɛtɪθ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

Then	setling	to	his	engin	,	he	getteth	the	doore	off	the	hinges	,	and	being
然后	设置	到	他的	引擎	,	他	获得	这	门	离开	这	铰链	,	和	存在

,

foorth	,
足	,

然后他坐到引擎旁，把门从铰链上卸下来，站了起来，

[lɪftɪθ] [kloʊz][tu:; tə] [ə'gɛn] , [ænd; ənd][soʊ] [di'pɑ:ts] , ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] - ['peɪsɪz] ,

lifteth	close	to	againe	,	and	so	departs	,	meeting	with	in	a	doozen	paces	,
提升	关闭	到	再次	,	和	所以	离开	,	会议	和	在	一个	-	步幅	,

再次靠近，然后离开，在十几步之外与……相遇。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ðæt] ['lɜ:kt] [ðɛrəbaʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

three	or	foure	of	his	companions	that	lurked	therabouts	for	the	purpose	.
三	或者	四	的	他的	同伴	那	潜伏	治疗	为了	这	目的	.

他的三四个同伴也潜伏在附近，伺机而动。

[ðer; ðər][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][ɪz] [sed] , [wʌz; wəz] [kwest] ,

Their	word	for	knowing	each	other	,	as	is	said	,	was	Quest	,
他们的	单词	为了	会心	每个	其他	,	作为	是	说	,	曾是	寻求	,

据说，他们用来表示彼此相识的词语是“探索”。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['vilənz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] , - ['hiː]

and	this	villains	comfortable	newes	to	them	,	was	Twag	,	signifiyng	hee
和	这	反派	舒服的	新闻	到	他们	,	曾是	twag	,	-	嘿

[hæd; həd][sped] :

had	sped	:
有	加速	:

而这些恶棍们感到欣慰的消息是，Twag，这意味着他已经加速了：

[ɛk] [teɪks] [ə; eɪ] [fliːs] [fɔːr; fər] ['iziə] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ,

ech	takes	a	fleece	for	easier	carriage	,	and	so	away	to	Belbrow	,
科技	需要	一个	羊毛	为了	更轻松	运输	,	和	所以	离开	到	-	,

它带了一件羊毛衫以便于携带，就这样前往贝尔布罗。

[wɪtʃ] [æz; əz][aɪ] [haʊ] [hɜːrd] [ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] -

which	as	I	haue	heard	is	as	they	interpret	it	,	the	house	of	a	theefe	-
-	,															

receiuer	,
-	,

据我所知，他们的解释是，那是收缴赃物的人的房子。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æpt] ['potər] [tuː; tə]

without	which	they	can	do	nothing	,	and	this	house	with	an	apt	porter	to
没有	哪个	他们	能	做	没有什么	,	和	这	房子	和	一个	易于	搬运工	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

没有它，他们什么也做不了；而这所房子需要一个合适的门房。

- ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] : [tuː] ['meni] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn]

standes	ready	for	them	al	houres	of	the	night	:	too	many	such	are	there	in
-	准备好	为了	他们	al	小时	的	这	夜晚	:	也	许多	这样的	是	那里	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

整夜都严阵以待：伦敦这样的人太多了。

[ðə; ði] ['werˈʌv] ['bɪr] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] - [men] ,

the	maisters	whereof	beare	countenance	of	honest	substantiall	men	,
这	大师们	其中	熊	面容	的	诚实的	-	男人	,

其中的大师们都面容诚实正直，富有魄力。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['gɑːtn] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,

but	all	their	living	is	gotten	in	this	order	,
但	全部	他们的	活的	是	获得	在	这	命令	,

但他们的一切生活都是按这个顺序进行的。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] ([ðoʊ] [ðeɪ] [skeɪp] [ə'waɪl]) [wɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] ['westwərd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt]

the	end	of	such	(	though	they	scape	awhile	)	will	be	sailing	westward	in	a	Cart
这	结尾	的	这样的	(	尽管	他们	逃脱	一会儿	)	将要	是	帆船	向西	在	一个	大车

[tuː; tə] - .

to	Eiborn	.
到	-	.

这样的结局（虽然他们能逃脱一段时间）是乘坐马车向西航行到艾伯恩。

[ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [vɪləniːz] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] - , [ðə; ði][wʌn] ['pɔːrtɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]

Imagine	these	villanies	there	in	their	iollitie	,	the	one	porting	point	by	point	his
想象	这些	恶棍	那里	在	他们的	-	,	这	一	移植	观点	经过	观点	他的

['kʌnɪŋ] [dɪsiːt] ,

cunning	deceipt	,
狡猾	欺骗	,

想象一下这些恶棍在他们的阴谋中，其中一个一步步地实施着他狡猾的欺骗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] (['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['hju:mər]) [ɪk'stoʊlɪŋ][ðə; ði] [di:d] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mi:n]

and	the	other	(	fitting	his	humour	)	extolling	the	deede	with	no	meane
和	这	其他	(	配件	他的	幽默	)	赞扬	这	契约	和	不	意思是

[ˌkɔmən'deɪʃənz] .

commendations	.
表彰	.

而另一人（很符合他的幽默感）则毫不吝啬地赞扬了这一壮举。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['sɪtɪzn] ,

But	returning	to	the	honest	Citizen	,
但	返回	到	这	诚实的	公民	,

但回到诚实公民的话题，

[hu:] ['faɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [haʊ] ['dɪrli] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

who	finding	in	the	morning	how	dearly	he	paid	for	a	gammon	of	bacon	,
WHO	寻找	在	这	早晨	如何	亲爱的	他	有薪酬的	为了	一个	火腿	的	熏肉	,

谁早上醒来才发现自己为一块熏火腿付出了多么昂贵的代价?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['kɪndi:] [wʌz; wəz] [ðʌs] - [rɪ'kwaɪtid]

and	a	cheese	,	and	how	his	kinde	courtesie	was	thus	trecherously	requited
和	一个	奶酪	,	和	如何	他的	善良	礼貌	曾是	因此	-	回报

: [bleimz] [ðə; ði] ['pu:r] ['meɪd] ,

:	blames	the	poore	maide	,
:	责备	这	贫穷	女仆	,

还有一块奶酪，以及他那份友善的礼貌是如何遭到如此背信弃义的回报的：责怪那位可怜的少女，

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌhɪr'ɪn] [æz; əz] [hɪmsɛlf] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][tu:; tə]

as	innocent	herein	as	himselfe	,	and	imprisoning	her	,	thinking	so	to
作为	清白的	在此处	作为	他自己	,	和	监禁	她	,	思维	所以	到

[rɪgeɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] :

regaine	his	owne	:
瑞健	他的	拥有	:

他在此案中与自己一样无辜，并将她囚禁起来，以为这样就能夺回自己的财产：

[gri:f] [wɪð; wɪθ] [ɪl] ['tʃeriʃɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɔ:tnz] [hɜ:r; hər][laɪf] : [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn][hɑ:rd]

griefe	with	ill	cherishing	there	shortens	her	life	:	And	thus	ensueth	one	hard
悲伤	和	患病的	珍惜	那里	缩短	她	生活	:	和	因此	随之而来	一	难的

[hæp; hɑ:p][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ,

hap	upon	another	,
哈普	之上	其他	,

悲伤加上冷落，缩短了她的寿命：于是，厄运接踵而至。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [bəuθ][ʌv; əv]['meɪstər][ænd; ənd] [mɪstrɛs] , [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz]

to	the	great	griefe	both	of	maister	and	mistresse	,	when	the	trueth	was
到	这	伟大的	悲伤	两个都	的	大师	和	情妇	,	什么时候	这	真理	曾是

[noʊn] ,

knowne	,
已知的	,

真相大白后，主人和女主人都悲痛万分。

[ðæt] [ðeɪ] [soʊ] [rɔ:ŋd] [ðer; ðər] ['ɑ:nɪst] ['sɜ:rvənt] : [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] - ['ʌðər] ,

that	they	so	wronged	their	honest	servant	:	how	it	may	forewarne	others	,
那	他们	所以	冤枉	他们的	诚实的	仆人	:	如何	它	可能	-	其他的	,

他们竟如此亏待自己诚实的仆人：这可如何警醒世人?

[aɪ] [li:v] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] [si:] [wʌt] - [di'vaiziz] [ɑ:r; ər] [naʊ] -

I	leave	to	your	owne	opinions	,	that	see	what	extraordinarie	devises	are	now	avayed
我	离开	到	你的	拥有	意见	,	那	看	什么	-	装置	是	现在	-

,

,

,

至于现在有哪些非凡的装置，就留给你们自己去评判吧。

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [lɪbɜːɑːl]['maɪndɪd] .

to	beguile	the	simple	and	honest	liberall	minded	.
到	欺骗	这	简单的	和	诚实的	自由派	有思想	.

欺骗那些单纯诚实、思想开明的人。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [neɪv] , [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [di'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] :

Of	a	notable	knave	,	who	for	his	cunning	deceiving	a	gentleman	of	his	purse	:
的	一个	值得注意的	恶棍	,	WHO	为了	他的	狡猾	欺骗	一个	绅士	的	他的	钱包	:

一个臭名昭著的骗子，因其狡猾的伎俩骗走了一位绅士的钱包：

[skɔːnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːni] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [ænd; ənd] [wʊd] [niːdz] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [fuːl] - ['teɪkər] ,

scorned	the	name	of	a	Conny	-	catcher	,	and	would	needs	be	termed	a	Foole	-	taker	,
被鄙视	这	姓名	的	一个	康妮	-	捕手	,	和	会	需求	是	称为	一个	傻瓜	-	接受者	,

他鄙视"捉弄人"这个称号，应该称他为"愚弄者"。

[æz; əz] ['meɪstər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnər] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [faʊnd] [ɑːr'teɪ] .

as	maister	and	beginner	Of	that	new	found	Arte	.
作为	大师	和	初学者	的	那	新的	成立	艺术	.

作为大师和初学者，探索这门新发现的艺术。

[ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] [kəm'pænjənz] ,

A	Crew	of	these	wicked	companions	,
一个	全体人员	的	这些	邪恶	同伴	,

一群这样的邪恶同伴，

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [met] [ɪn] ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] ([æz; əz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['juːʒuəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əsɛmbli] ,

being	one	day	met	togither	in	Pauls	Church	(	as	that	is	a	usual	place	of	their	assemblie	,
存在	一	天	遇见	一起	在	保罗	教会	(	作为	那	是	一个	通常	地方	的	他们的	集会	,

有一天，他们在保罗教堂相聚（因为那是他们通常聚会的场所），

[bəuθ][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [drɪfts] ,

both	to	determin	on	their	drifts	,
两个都	到	决定	在	他们的	漂移	,

两者都是为了确定它们的漂移方向，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [spiːd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['buːtiː]) ['siːɪŋ] [noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ,

as	also	to	speed	of	many	a	bootie	)	seeing	no	likelihood	of	a	good	afternoone	,
作为	还	到	速度	的	许多	一个	靴子	)	看到	不	可能性	的	一个	好的	下午	,

（以及许多战利品的速度）看不到度过美好下午的可能，

[soʊ] [ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [fɔːr] - ['nuːn] [ɔːr]['æftər] , [wen] [ɔːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] :

so	they	tearme	it	either	fore	-	noone	or	after	,	when	ought	is	to	be	done	:
所以	他们	撕裂我	它	任何一个	前	-	没有人	或者	后	,	什么时候	应该	是	到	是	完毕	:

所以他们要么在无人知晓的时候撕毁它，要么在应该做的时候之后撕毁它：

[sʌm; səm] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] ,

some	dispersed	themselves	to	the	plaies	,
一些	分散的	他们自己	到	这	戏	,

有些人分散到戏院去了。

['ʌðər]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['boʊlɪŋ]	['ælaɪz]	[ænd; ənd]	[nɑ:t]	[pæst]	[tu:]	[ɔ:r]	[θri:]	[steɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃ]	.
other	**to**	**the**	**bowling**	**allies**	**and**	**not**	**past**	**two**	**or**	**three**	**stayed**	**in**	**the**	**Church**	**.**
其他	到	这	保龄球	盟国	和	不是	过去的	二	或者	三	入住	在	这	教会	.

除了保龄球伙伴之外，教堂里只剩下两三个人。

[kwoʊθ]	[ɑ:n]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	['vaʊd]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	[dɪ'pɑ:rt]	,
Quoth	**on**	**of**	**them**	**,**	**I**	**have**	**vowed**	**not**	**to**	**depart**	**,**
引用	在	的	他们	,	我	有	发誓	不是	到	离开	,

其中一人说道："我已发誓绝不离开。"

[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	[ɔ:r]	['ʌðər]	[ail,il,əl]	[haʊ]	[bɪ'fɔ:r]	[aɪ]	[goʊ]	:	[maɪ]	['mɪndi]	-	[ˌem 'i:]	,
but	**something**	**or**	**other**	**Ile**	**haue**	**before**	**I**	**go**	**:**	**my**	**minde**	**giues**	**me**	**,**
但	某物	或者	其他	伊尔岛	豪厄	前	我	去	:	我的	明德	-	我	,

但在我离开之前，我脑海中浮现出一些事情：我的思绪给了我，

[ðæt]	[ðɪs]	[pleɪs]	[jet]	[wɪl]	[ˌju: 'es]	[ɔ:l]	['aʊər; ɑ:r]	['sʌpəz]	[ðɪs]	[naɪt]	,
that	**this**	**place**	**yet**	**will**	**yeelde**	**us**	**all**	**our**	**suppers**	**this**	**night**	**,**
那	这	地方	然而	将要	耶尔德	我们	全部	我们的	晚餐	这	夜晚	,

今晚，这个地方还能给我们提供晚餐。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['hoʊldɪŋ]	[laɪk]	[ə'pɪnjən]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[ðer; ðər]	['laɪkwaɪz]	[wɔ:kt]	[ˌvi: 'pi:]	[ænd; ənd]
the	**other**	**holding**	**like**	**opinion**	**with**	**him**	**,**	**there**	**likewise**	**walked**	**vp**	**and**
这	其他	保持	喜欢	观点	和	他	,	那里	同样地	步行	副总裁	和

['daʊn]	,
downe	**,**
唐恩	,

其他持相同观点的人也和他一样，vp 和 downe 也走了过来。

['lʊkɪŋ]	[wen]	[ə'keɪʒn]	[wʊd]	[fɔ:r; fər]	[sʌm; səm]	[kæʃ]	.
looking	**when**	**occasion**	**would**	**serue**	**for**	**some**	**Cash**	**.**
寻找	什么时候	场合	会	塞雷	为了	一些	现金	.

寻找能赚点现金的机会。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	-	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	-	[ðə; ði]	[lɔ:]	[ɛntɜ-ɪŋ]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
At	**length**	**they**	**espyed**	**a**	**Gentleman**	**towarde**	**the**	**lawe**	**entring**	**in**	**at**	**the**	**little**
在	长度	他们	-	一个	绅士	-	这	法律	进入	在	在	这	小的

[nɔ:rθ]	[dɔ:r]	,
North	**doore**	**,**
北	门	,

最后，他们看到一位绅士朝法律方向走来，从北边的小门走了进来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kʌntri:]	-	['goʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[vɛri]	[hɑ:rd]	[tɔ:ki:]	,
and	**a**	**countrey**	**Clyent**	**going**	**with**	**him**	**in**	**verye**	**hard**	**talke**	**,**
和	一个	国家	-	去	和	他	在	非常	难的	谈话	,

还有一位乡村客户和他一起进行了非常艰难的谈判，

[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	['hoʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[gaʊn]	['oʊpən]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['ɑ:rmz]	[ɑ:n]	[eɪðɜ-]	[saɪd]	[æz; əz]	['veri]
the	**Gentleman**	**holding**	**his**	**gowne**	**open**	**with**	**his**	**armes**	**on**	**eyther**	**side**	**as**	**very**
这	绅士	保持	他的	礼服	打开	和	他的	武器	在	艾瑟	边	作为	非常

['meɪni]	[doʊ]	,
manie	**doe**	**,**
马尼	雌鹿	,

这位绅士敞开着他的长袍，双臂垂在两侧，就像许多只母鹿一样。

[gaʊ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lese 'fer]	['pɜ:rp(ə)l]	['velvɪt]	[pɜ:rs]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['hælf]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]
gaue	**sight**	**of**	**a**	**faire**	**purple**	**velvet**	**purse**	**,**	**which**	**was**	**halfe**	**put**	**vnder**	**his**
高	视线	的	一个	公平	紫色的	天鹅绒	钱包	,	哪个	曾是	半	放	下	他的

['gɜ:rdl]	:
girdle	**:**
腰带	:

只见他腰间半藏着一个漂亮的紫色天鹅绒钱包：

[wɪtʃ] [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rezəluːt] ['feloʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋ] ,

which	I	warrant	you	the	resolute	fellow	that	would	not	depart	without	some	thing	,
哪个	我	保证	你	这	坚决	同伴	那	会	不是	离开	没有	一些	事物	,

[hæd; həd] - - .

had	quicklye	espyed	.
有	-	-	.

我向你保证，那个意志坚定、不肯空手而归的人，很快就发现了这一点。

[ə; eɪ] [geɪm] , [kwoʊt] ['hiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , ['mɑːrk] [ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd][soʊ] ['sepəreitiŋ]

A	game	,	quote	hee	to	his	fellows	,	marke	the	stand	,	and	so	separating
一个	游戏	,	引用	嘿	到	他的	伙伴们	,	市场	这	站立	,	和	所以	分离

[ðəm'selvz] [wɔːkt] [ə'luːf] ,

themselves	walked	aloofe	,
他们自己	步行	冷漠	,

一场游戏，他向同伴们说道，标记了看台，然后他们各自走开，显得很疏远。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ə'send] [ˌviː 'piː]['ɪntuː]

the	Gentleman	going	to	the	nether	steppe	of	the	staires	that	ascend	vp	into
这	绅士	去	到	这	下	草原	的	这	-	那	上升	副总裁	进入

[ðə; ði]['kwaɪər] ,

the	Quire	,
这	罗勒	,

那位绅士走向通往唱诗班席位的楼梯下方的草原，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wɔːkt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

and	there	he	walked	still	with	his	client	.
和	那里	他	步行	仍然	和	他的	客户	.

他仍然陪着他的委托人走在那里。

[ɔːft] [ðɪs] [kruː] [ʌv; əv] [meɪts] [met] [tə'geðər] ,

Oft	this	crew	of	mates	met	together	,
经常	这	全体人员	的	伙伴们	遇见	一起	,

这群伙伴经常聚在一起，

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['nɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɑːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][held]['oʊpən]

and	said	there	was	no	hope	of	nipping	the	bong	because	he	held	open
和	说	那里	曾是	不	希望	的	轻咬	这	烟枪	因为	他	握住	打开

[hɪz; ɪz] [gaʊn] [soʊ][waɪd] ,

his	gowne	so	wide	,
他的	礼服	所以	宽的	,

他说，因为他把睡袍敞开得太大，所以根本不可能抓住那个吸水烟筒。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] .

and	walked	in	such	an	open	place	.
和	步行	在	这样的	一个	打开	地方	.

漫步在如此开阔的地方。

[beɪs] [neɪvz] , [kwoʊθ][ðə; ði]['froʊlɪk] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Base	knaves	,	quoth	the	frolik	fellowe	,	if	I	say	I	will	have	it	,
根据	无赖	,	引用	这	弗罗利克	费洛	,	如果	我	说	我	将要	有	它	,

“卑鄙的家伙们，”嬉皮士说道，“如果我说我要它，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['hiː] [ðæt] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðə; ði] - .

I	must	have	it	,	though	hee	that	owes	it	had	sworne	the	contrarie	.
我	必须	有	它	,	尽管	嘿	那	欠款	它	有	发誓	这	-	.

我必须得到它，尽管欠它的人曾发誓不会。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'saɪd] , ['hiː] [spaɪ] [hɪz; ɪz] - [ɔːr] ['kɑːmɪŋ] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :

Then	looking	aside	,	hee	spyed	his	trugge	or	queane	comming	vppe	the	Church	:
然后	寻找	旁边	,	嘿	间谍	他的	-	或者	奎宁	即将到来	-	这	教会	:

然后他侧目一看，发现他的苦难或痛苦正从教堂那边袭来：

[əˈweɪ] , [kwoʊθ] [ˈhiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [goʊ] [luk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrtʃəs] ,

away	,	quoth	hee	to	the	other	,	go	looke	you	for	some	other	purchase	,
离开	,	引用	嘿	到	这	其他	,	去	看	你	为了	一些	其他	购买	,

“走开，”他对另一个人说，“去找你买点别的东西吧。”

[ðɪs] [wentʃ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [sʌfiːənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

this	wench	and	I	are	suffient	for	this	.
这	妖妇	和	我	是	足够的	为了	这	.

有我和这个妞就够了。

[ðeɪ] [^əui] , [hiː; hi]['lesnz; 'lesənz][ðə; ði][dræb][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] , [ðæt] [ʃiː] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][ðə; ði]

They	goe	,	he	lessons	the	drab	in	this	sort	,	that	shee	should	to	the
他们	去	,	他	课程	这	单调	在	这	种类	,	那	她	应该	到	这

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

他们走了，他教训了那个沉闷的人，让她明白她应该对那位绅士做什么。

[huːz] [neɪm] [ʃiː] [vɛri] [wel] [nuː] , [ɪn] [ðæt] [ʃiː] [hæd; həd] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm][wʌns]

whose	name	shee	verye	well	knew	,	in	that	shee	had	holpe	to	coosen	him	once
谁	姓名	她	非常	出色地	知道	,	在	那	她	有	-	到	库森	他	一次

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

她非常清楚他的名字，因为她以前曾帮助过他。

& [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd]

&	pretending	to	be	sent	to	him	from	one	he	was	well	acquainted
&	假装	到	是	发送	到	他	从	一	他	曾是	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kaʊnsəl] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fiː] [fɔːr; fər] - ,

with	for	his	councell	should	give	him	his	fee	for	auoiding	suspition	,
和	为了	他的	议员	应该	给	他	他的	费用	为了	-	怀疑	,

假装是他熟人派来咨询的，以便让他支付咨询费，从而避免引起怀疑。

& [soʊ] [freɪm] [sʌm; səm] [rɔːŋ] [dʌn] [hɪɹ][æz; əz] [wel] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

&	so	frame	some	wrong	done	hir	as	well	inough	she	could	:
&	所以	框架	一些	错误的	完毕	希尔	作为	出色地	-	她	可以	:

于是，她尽可能地把自己犯下的错误也归咎于自己:

[wen] [hɜːr; hər] [meit] (['teɪkɪŋ] [əˈkeɪʒn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] -) [wʊd] - [ðə; ði] [miːn] , [ʃiː]

when	her	mate	(	taking	occasion	as	it	serued	)	would	woorke	the	meane	,	shee
什么时候	她	伴侣	(	采取	场合	作为	它	-	)	会	-	这	意思是	,	她

[ʃʊd; ʃəd] [straɪk] ,

should	strike	,
应该	罢工	,

当她的伴侣（抓住机会）准备工作时，她应该反击。

& [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] .

&	so	they	both	prevaile	.
&	所以	他们	两个都	盛行	.

于是，他们双方都取得了胜利。

[ðə; ði] [wel] [ɪˈnjʊrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɔːrsɪz] ,

The	queane	well	inured	with	such	courses	,
这	奎宁	出色地	受伤	和	这样的	课程	,

这位皇后对这样的课程早已习以为常。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ɪn] [ðæt] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

because	she	was	one	of	the	most	skilful	in	that	profession	,
因为	她	曾是	一	的	这	最多	熟练	在	那	职业	,

因为她是那个行业中最熟练的人之一。

[wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] ['daʊn] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dʒentlmənz] [saɪt] ,
walked **up** **and** **downe** **alone** **in** **the** **Gentlemans** **sight** **,**
步行 向上 和 唐恩 独自的 在 这 绅士们 视线 ,

在绅士们的注视下，他独自一人来回踱步。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪsɝ:n] [ʃi:] [steɪd] [tu:; tə] ['spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
that **he** **might** **discerne** **shee** **stayed** **to** **speake** **with** **him** **,** **and** **as** **he**
那 他 可能 辨别 她 入住 到 说话 和 他 , 和 作为 他
[tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
turned **toward** **her** **,**
转向 朝向 她 ,

为了让他明白她的意思，她留下来和他说话，当他转向她时，

['hi:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [teɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] , [wer'baɪ] ['hi:] ['gæðərd] [sʌm; səm]
hee **saw** **her** **take** **money** **out** **of** **her** **purse** **,** **whereby** **hee** **gathered** **some**
嘿 锯 她 拿 钱 出去 的 她 钱包 , 由此 嘿 聚集 一些
[bɛnəfaɪt] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] :
benefite **was** **toward** **him** **:**
受益人 曾是 朝向 他 :

他看见她从钱包里掏出钱来，由此他推断自己会从中得到一些好处：

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['su:nər] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] - , [wen] [ʃi:] ['stepɪŋ] [tu:; tə]
which **made** **him** **the** **sooner** **dispatch** **his** **other** **clyent** **,** **when** **shee** **stepping** **to**
哪个 制成 他 这 很快 派遣 他的 其他 - , 什么时候 她 步进 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

这使得他能更快地遣散他的另一位客户，当她走向他时。

[toʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɪri] [frend] ,
told **such** **a** **tale** **of** **commendations** **from** **his** **verie** **friend** **,**
讲述 这样的 一个 故事 的 表彰 从 他的 非常 朋友 ,

他讲述了一个来自挚友的赞扬故事，

[ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , [ðæt] ['hi:] [ˌentər'teɪnd] [hɜ:r; hər] ['veri]
that **had** **sent** **her** **to** **him** **as** **she** **said** **,** **that** **hee** **entertained** **her** **very**
那 有 发送 她 到 他 作为 她 说 , 那 嘿 娱乐 她 非常
['kaɪndli] ,
kindly **,**
亲切地 ,

正如她所说，是他把她送到他那里去的，而且他招待她非常热情。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fi:] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
and **giving** **him** **his** **fee** **,** **which** **before** **her** **face** **he** **put** **up** **into** **his** **purse** **,**
和 给予 他 他的 费用 , 哪个 前 她 脸 他 放 向上 进入 他的 钱包 ,

她把酬金给了他，他当着她的面把钱放进了钱包里。

[ænd; ənd] [θrʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] [ə'gɛn] : [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] ['dɪskɔ:rs] ,
and **thrust** **under** **his** **girdle** **againe** **:** **she** **proceeded** **to** **a** **very** **sound** **discourse** **,**
和 推力 在下面 他的 腰带 再次 : 她 继续 到 一个 非常 声音 话语 ,

她又一次探入他的腰带下方：她继续发表了一番非常精彩的演讲，

[hwɛə'tu:] [hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
whereto **he** **listened** **with** **no** **little** **attention** **.**
到哪里 他 听着 和 不 小的 注意力 .

他听得十分认真。

[ðə; ði][taɪm] ['sɜ:rvɪŋ] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['pɜ:rpəs] , [hi:; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
The **time** **serving** **fit** **for** **the** **fellows** **purpose** **,** **he** **came** **behind** **the** **Gentleman** **,**
这 时间 服务 合身 为了 这 伙伴们 目的 , 他 来了 在后面 这 绅士 ,

在为伙伴们服务期间，他跟在绅士身后。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [wʌn] [frend] ['wɪl] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

and	as	many	times	one	friend	wil	familiarly	with	another	,
和	作为	许多	时代	一	朋友	威尔	熟悉地	和	其他	,

朋友之间经常会互相熟悉，

[klæp][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] - [hu:] [hi:; hi][ɪz] ,

clap	his	hands	over	his	eyes	to	make	him	guesse	who	he	is	,
拍	他的	双手	超过	他的	眼睛	到	制作	他	-	WHO	他	是	,

他捂住双眼，让他猜自己是谁。

[soʊ][dɪd] [ðɪs] [kəm'pænjən] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][fæst]['oʊvər][ðə; ði] ['dʒentlmənz] [aɪz] , [seɪd] :

so	did	this	companion	,	holding	his	hands	fast	over	the	Gentlemans	eyes	,	sayde	:
所以	做过	这	伴侣	,	保持	他的	双手	快速地	超过	这	绅士们	眼睛	,	赛德	:

于是，这位同伴也照做了，他双手紧紧捂住绅士的眼睛，说道：

[hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] : [ɔ:r] - ,

who	am	I	:	twise	or	thrise	,
WHO	是	我	:	两	或者	-	,

我是谁：双倍或三倍，

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][dræb][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

in	which	time	the	drab	had	gotten	the	purse	and	put	it	up	.
在	哪个	时间	这	单调	有	获得	这	钱包	和	放	它	向上	.

这时，那个衣衫褴褛的人拿到了钱包并把它放了起来。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['merɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

The	Gentleman	thinking	it	had	been	some	merrie	friend	of	his	,
这	绅士	思维	它	有	到过	一些	快乐的	朋友	的	他的	,

这位先生以为是他的某个快乐的朋友，

['rekənd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] , [wen] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

reckoned	the	names	of	three	or	foure	,	when	letting	him	go	,
估计	这	姓名	的	三	或者	四	,	什么时候	出租	他	去	,

放他走的时候，我数了数三四个人的名字。

[ðə; ði]['kræfti] [neɪv] [dɪ'sembəlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [sed] :

the	crafty	knave	dissembling	a	bashful	shame	of	what	he	had	done	,	said	:
这	狡猾	恶棍	拆弹	一个	害羞的	耻辱	的	什么	他	有	完毕	,	说	:

狡猾的恶棍掩饰住对自己所作所为的羞愧和羞耻，说道：

[baɪ][maɪ] [trɑ:θ] [sɜ:r][aɪ][kraɪ][ji:; ji]['mɜ:rsi] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ,

By	my	troth	sir	I	crie	ye	mercy	,	as	I	came	in	at	the	Church	doore	,
经过	我的	誓言	先生	我	哭泣	是的	怜悯	,	作为	我	来了	在	在	这	教会	门	,

先生，我发誓，当我走进教堂大门时，我向您乞求怜悯。

[aɪ] [tʊk] [ji:; ji][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] (['neɪmɪŋ] [ə; eɪ][mæn]) [ə; eɪ] [vɪri] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

I	took	ye	for	such	a	one	(	naming	a	man	)	a	verie	friend	of	mine	,
我	采取	是的	为了	这样的	一个	一	(	命名	一个	男人	)	一个	非常	朋友	的	矿	,

我把你当成了我的挚友（指一位男士）。

[hu:m] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] : [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ji:; ji][bi:; bi][nɑ:t] - ,

whome	you	very	much	resemble	:	I	beseech	ye	be	not	angrie	,
整个	你	非常	很多	类似	:	我	恳求	是的	是	不是	-	,

你与他非常相似：我恳求你们不要生气，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [vɪri] - [dʌn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ɪn] ['penəns] [ʌv; əv][maɪ] [fɔ:lt] ,

it	was	verie	boldlye	done	of	me	,	but	in	penance	of	my	fault	,
它	曾是	非常	-	完毕	的	我	,	但	在	忏悔	的	我的	过错	,

我这样做确实很大胆，但这是为了赎我的罪过。

[soʊ] [pli:z] ['ji:] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ]['gælən][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][waɪn][ɑ:n] ['ji:] ,

so	please	yee	to	accept	it	,	I	will	bestow	a	gallon	or	two	of	Wine	on	yee	,
所以	请	耶	到	接受	它	,	我	将要	赐给	一个	加仑	或者	二	的	葡萄酒	在	耶	,

所以请你接受吧，我会送你一两加仑葡萄酒。

[ænd; ənd][soʊ] ['leɪbərd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tə'vɜːrn] ,

and	so	laboured	him	earnestly	to	go	with	him	to	the	taverne	,
和	所以	辛勤劳作	他	切实	到	去	和	他	到	这	小酒馆	,

于是他竭尽全力地劝说他跟自己一起去酒馆。

['stɪl] [əlɛdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][sɑːroʊ][fɔːr; fər] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

stil	alledging	his	sorow	for	mistaking	him	.
仍然	边缘	他的	悲伤	为了	误会	他	.

他仍然坚称自己对认错人感到懊悔。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [haʊ] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][hæd; həd]['hændəld][hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

The	Gentleman	little	suspecting	how	who	am	I	had	handled	him	,	seeing	how	sorie	he	was	,
这	绅士	小的	怀疑	如何	WHO	是	我	有	处理	他	,	看到	如何	索里	他	曾是	,

那位先生丝毫没有察觉到我的身份，看到他如此悲伤，我便这样对待他。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [beɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] : ['tʊk] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,

and	seeming	to	be	a	man	of	no	such	base	condition	:	tooke	all	in	good	part	,
和	似乎	到	是	一个	男人	的	不	这样的	根据	状况	:	拿走	全部	在	好的	部分	,

而且看起来他并非出身卑微之人：欣然接受了一切。

['seɪɪŋ] : [noʊ] [sɜːr] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [fɔːlt] [wer'ɪn] ['eni][mæn] [meɪ] ['iːzəli] ['ɛri] ,

saying	:	No	harme	sir	,	to	take	one	for	another	,	a	fault	wherein	any	man	may	easily	erre	,
说	:	不	伤害	先生	,	到	拿	一	为了	其他	,	一个	过错	其中	任何	男人	可能	容易地	错误	,

他说：先生，把一个误认为另一个并无害处，这是任何人都可能犯的错误。

[ænd; ənd][soʊ][ɪk'skjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪn] ,

and	so	excusing	the	acceptation	of	his	wine	,
和	所以	借口	这	接受	的	他的	葡萄酒	,

因此，他接受了他的酒，这便成了可以理解的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bʌzi] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [hɪz; ɪz] [frend] : [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

because	he	was	busie	there	with	a	gentlewoman	his	friend	:	the	trecher	-	with	courtesie	departed	,
因为	他	曾是	忙碌	那里	和	一个	淑女	他的	朋友	:	这	-		和	礼貌	已离开	,

因为他当时正忙着和他的女友朋友在一起：那个奸诈之徒礼貌地离开了。

& [ðə; ði][dræb] (['hævɪŋ] [wʌt] [ʃiː] [wʊd]) - [hɜːr; hər] [teɪl] ,

&	the	drab	(	having	what	shee	would	)	shortning	her	tale	,
&	这	单调	(	拥有	什么	她	会	)	-	她	故事	,

而那单调乏味的（拥有她想要的一切）缩短了她的故事，

['hiː] [di'zaiərɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

hee	desiring	her	to	come	to	his	Chamber	the	next	morning	,
嘿	渴望	她	到	来	到	他的	商会	这	下一个	早晨	,

他希望她第二天早上到他的房间来。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [kəups] - [meit] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [met] , [ænd; ənd] [nɑːt] [lɔːŋ]

went	to	the	place	where	her	copes	-	mate	and	she	met	,	and	not	long
去	到	这	地方	在哪里	她	应对	-	伴侣	和	她	遇见	,	和	不是	长的

['æftər] ,

after	,
后	,

她去了她和她伴侣相遇的地方，不久之后，

['daɪvərz] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [huː] ['berɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðɪs] [ækt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ,

divers	other	of	the	crue	,	who	bearing	in	what	manner	this	act	was	performed	,
潜水员	其他	的	这	克鲁	,	WHO	轴承	在	什么	方式	这	行为	曾是	执行	,

其他船员，以及他们如何看待这一行为，

[smaɪld] [ə; eɪ] [gʊd] - , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bəuθ] [gɑːt] [ðə; ði] ['dʒentlmənz] [pɜːrs] , [hɜːr; hər] [oʊn]

smiled	a	good	therat	,	that	she	had	both	got	the	Gentlemans	purse	,	her	owne
微笑	一个	好的	-	,	那	她	有	两个都	得到	这	绅士们	钱包	,	她	拥有

['mʌni] [ə'gɛn] ,

money	againe	,
钱	再次	,

她露出了得意的笑容，因为她既拿回了那位绅士的钱包，又拿回了自己的钱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'ʌst] ['nʌθɪŋ] .

and	his	advise	for	iust	nothing	.
和	他的	建议	为了	只是	没有什么	.

他的建议毫无意义。

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tɔːl] [ɪk'splɔɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['oʊpən] [ɪn] [vjuː] ,

He	that	had	done	this	tall	exploit	,	in	a	place	so	open	in	view	,
他	那	有	完毕	这	高的	开发	,	在	一个	地方	所以	打开	在	看法	,

他在如此开阔的地方完成了这项惊人的壮举，

[soʊ] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌm] [baɪ] ,

so	hardly	to	be	come	by	,
所以	几乎	到	是	来	经过	,

如此难得一见，

& [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [miːn] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt] :

&	on	a	man	that	made	no	meane	esteem	of	his	wit	:
&	在	一个	男人	那	制成	不	意思是	尊重	的	他的	有	:

以及一个对自己才智颇为自负的人：

[bɪdz] [hɪz; ɪz] ['fɛˌloʊz] [kiːp] [ðə; ði] - [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːni] - ['kætʃər; 'ketʃər] [tuː; tə]

bids	his	fellowes	keepe	the	worthles	name	of	a	Conny	-	catcher	to
出价	他的	费洛斯	保持	这	-	姓名	的	一个	康妮	-	捕手	到

[ðəm'selvz] :

themselves	:
他们自己	:

他嘱咐同伴们不要泄露捕蟹人的卑鄙名字：

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hens] - [wʊd] [biː] [tɜːm] [ə; eɪ] [fuːl] - ['teɪkər] ,

for	he	hence	-	foorth	would	bee	termed	a	Foole	-	taker	,
为了	他	因此	-	足	会	蜜蜂	称为	一个	傻瓜	-	接受者	,

因为他从此以后就会被称为愚弄者，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [kweɪnt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

and	such	as	could	imitate	this	quaint	example	of	his	,
和	这样的	作为	可以	模拟	这	古雅	例子	的	他的	,

诸如此类的人可以模仿他这个奇特的例子，

([wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðæt] [ɑːrt]) [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk]

(	which	he	would	set	down	as	an	entrance	into	that	art	)	should	not	thinke
(	哪个	他	会	放	向下	作为	一个	入口	进入	那	艺术	)	应该	不是	思考

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] .

scorne	to	become	his	schollers	.
蔑视	到	变得	他的	学乐	.

（他会将其视为进入这门艺术的入门）不应该轻蔑地成为他的学生。

[naɪt] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [nɑːt][ɑːl] [ðɪs] [waɪl] ['mɪsɪŋ]

Night	drawing	on	apace	,	the	Gentleman	returned	home	,	not	al	this	while	missing
夜晚	绘画	在	迅速	,	这	绅士	返回	家	,	不是	al	这	尽管	丢失的

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

his	purse	,
他的	钱包	,

夜色渐深，这位绅士回到了家，却发现自己的钱包不见了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [set][æt; ət] ['sʌpər] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'triːtɪd] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [sæk] ,

but	being	set	at	supper	,	his	wife	intreated	a	pint	of	Sack	,
但	存在	放	在	晚餐	,	他的	妻子	未治疗	一个	品脱	的	解雇	,

但晚餐时分，他的妻子恳求给他来一品脱萨克啤酒。

[wɪtʃ] ['hiː] ['maɪndɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] : [druː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn]

which	hee	minding	to	send	for	:	drewe	to	his	purse	,	and	seeing	it	gone
哪个	嘿	介意	到	发送	为了	:	德鲁	到	他的	钱包	,	和	看到	它	已消失

,

,

,

他正打算派人去取，便伸手去摸钱包，发现钱不见了。

[wʌt] [streɪndʒ] [luks] ([bɪ'saɪd] [saɪz]) [wɜːr; wər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

what	strange	lookes	(	beside	sighs	)	were	betweene	him	and	his	wife	.
什么	奇怪的	看起来	(	旁	叹息	)	是	之间	他	和	他的	妻子	.

他和妻子之间除了叹息之外，还流露出怎样奇怪的眼神呢?

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] [sə'poʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [bleɪm] [ðem; ðəm][nɑːt] : [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

I	leave	to	your	supposing	,	and	blame	them	not	:	for	as	I	have
我	离开	到	你的	假如	,	和	责备	他们	不是	:	为了	作为	我	有

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

我把猜测留给你们，不要责怪他们：因为我听说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [paʊnd] [ɪn][goʊld] , [bɪ'saɪd] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌoʊ 'diː] [waɪt] ['mʌni]

there	was	seven	pound	in	gold	,	beside	thirtie	shillings	and	od	white	money
那里	曾是	七	磅	在	金子	,	旁	三十	先令	和	od	白色的	钱

[ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] .

in	the	purse	.
在	这	钱包	.

钱包里除了30先令和一些白钞外，还有7英镑黄金。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] , ['hiː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sed] , [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] :

But	in	the	middle	of	his	griefe	,	hee	remembred	him	that	said	,	who	am	I	:
但	在	这	中间	的	他的	悲伤	,	嘿	铭记	他	那	说	,	WHO	是	我	:

但在悲痛之中，他想起了那位问"我是谁"的人：

[hweə'wɪð] ['hiː] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['læftər] , [ðə; ði] [kɔːz] [wer'ʌv] [hɪz; ɪz][waɪf] ['biːɪŋ]

Wherewith	hee	brake	foorth	into	a	great	laughter	,	the	cause	whereof	his	wife	beeing
以及	嘿	制动	足	进入	一个	伟大的	笑声	,	这	原因	其中	他的	妻子	是

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] ,

desirous	to	know	,
渴望	到	知道	,

于是他突然放声大笑，他的妻子很想知道原因。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] - ,

he	declared	all	that	passed	between	him	and	the	deceiuer	,
他	声明	全部	那	通过了	之间	他	和	这	-	,

他坦白了自己与骗子之间发生的一切。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [soʊn] ['æftərwərd] [ðə; ði] - [hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

as	also	how	sone	afterward	the	queane	abreuiated	her	discourse	and	followed
作为	还	如何	石头	之后	这	奎宁	-	她	话语	和	随后

:
:
:

随后，女王又讲述了她如何结束谈话并继续讲述：

[soʊ][ɪn] [trɑːθ] [waɪf] ([kwoʊθ][hiː; hi]) [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dræb] ,

so	in	troth	wife	(	quoth	he	)	betweene	who	am	I	and	the	drab	,
所以	在	誓言	妻子	(	引用	他	)	之间	WHO	是	我	和	这	单调	,

所以，在妻子面前（他说），我是谁，以及那个平庸的人，

[maɪ] [pɜːrs] [ɪz] [gɔːn] : [let][hɪz; ɪz] ['lɛsiː] [tiːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [luk] ['betər] [tuː; tə] [ðerz] .

my	purse	is	gone	:	let	his	lesse	teach	others	to	looke	better	to	theirs	.
我的	钱包	是	已消失	:	让	他的	较少	教	其他的	到	看	更好的	到	他们的	.

我的钱包不见了：让他的教训告诉其他人要更加注意自己的钱包。

[æn; ən] ['ʌðər] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

An	other	Tale	of	a	coosening	companion	,
一个	其他	故事	的	一个	库塞宁	伴侣	,

另一个关于陪伴者的故事

[huː] [wʊd] [niːdz] ['traɪ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] - [ɑːr'teɪ] ,

who	would	needs	trie	his	cunning	in	this	new	inuentcd	arte	,
WHO	会	需求	尝试	他的	狡猾	在	这	新的	-	艺术	,

谁会想在这种新奇的艺术中试试自己的狡诈呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] - ([æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt]) [hiː; hi] [bɪ'gaɪld] ['hælf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	how	by	his	knauerie	(	at	one	instant	)	he	beguiled	halfe	a	dozen
和	如何	经过	他的	-	(	在	一	立即的	)	他	被迷惑	半	一个	打

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

他凭借自己的机智（一瞬间）迷惑了六七个人。

[ʌv; əv] [leɪt] [taɪm][ðer; ðər] [hæθ] [ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [beɪs] ['kɪndiː][ʌv; əv] [treɪd] ['biːn] [viːsɛd] ,

Of	late	time	there	hath	a	certaine	base	kinde	of	trade	beene	vsed	,
的	晚的	时间	那里	有	一个	某些	根据	善良	的	贸易	蜜蜂	对比	,

近来出现了一些低劣的贸易活动。

[huː] [ðoʊ] ['puːr] [men] , [ænd; ənd] - ['ɑːnɪst] , [ə'plai] ['oʊnli] [tuː; tə]

who	though	diuers	poore	men	,	and	doubtles	honest	,	apply	themselues	onely	to
WHO	尽管	迪厄尔斯	贫穷	男人	,	和	-	诚实的	,	申请	他们自己	仅	到

- [ðer; ðər] [niːd] :

relieue	their	need	:
-	他们的	需要	:

他们虽然都是贫穷的人，而且无疑都很诚实，却一心只想摆脱自己的困境：

[jet] [ɑːr; ər][ðer; ðər][sʌm; səm] [noʊ'tɔːriəs] ['vɑːlit] [duː][ðə; ði] [seɪm] , ['biːɪŋ] ['kɔmpæktid][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

yet	are	there	some	notorious	varlets	do	the	same	,	being	compacted	with	such
然而	是	那里	一些	臭名昭著	侍童	做	这	相同的	,	存在	压实	和	这样的

['kɪndiː][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

kinde	of	people	,
善良	的	人们	,

然而，也有一些臭名昭著的恶棍与这类人沆瀣一气，做着同样的事情。

[æz; əz] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['triːtɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd]

as	this	present	treatise	manifesteth	to	the	world	,	and	what	with	outward
作为	这	展示	论文	显现	到	这	世界	,	和	什么	和	向外

[sɪm'plɪsəti] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

simplicity	on	the	one	side	,
简单	在	这	一	边	,

正如本论文向世人所展现的那样，一方面，它表面上显得简单明了；

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [kloʊz] ['tretʃəri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɑːnɪst] [sɪtəzənz] [ænd; ənd] [deɪ] -

and	cunning	close	treachery	on	the	other	,	diuers	honest	Cittizens	and	day	-
和	狡猾	关闭	背信弃义	在	这	其他	,	迪厄尔斯	诚实的	公民	和	天	-

['leɪbərɪŋ] [men] ,

labouring	men	,
劳动	男人	,

而另一方面，则充斥着狡猾的背叛，欺骗着不同的诚实公民和临时劳动者。

[ðæt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['spiːk] [ʌv; əv] , ['oʊnli] [fɔːr; fər]

that	resort	to	such	places	as	I	am	to	speake	of	,	onely	for
那	采取	到	这样的	地方	作为	我	是	到	说话	的	,	仅	为了

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æz; əz] [ɑːpɜ˞tuːnəti] - ,

recreation	as	opportunitie	serueth	,
娱乐	作为	机会	-	,

那些前往我所说的这些地方的人，仅仅是为了休闲娱乐，而不是为了寻求机会。

[haʊ] ['biːn] [ʌv; əv] [leɪt] ['sʌndri] [taɪmz] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəːsiz] .

haue	beene	of	late	sundry	times	deceyued	of	their	purses	.
豪厄	蜜蜂	的	晚的	杂项	时代	-	的	他们的	钱包	.

近来许多人的钱包都被骗走了。

[ðɪs] [treɪd] , [ɔːr] ['ræðər] - - - , [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['bæleiz] ,

This	trade	,	or	rather	vnsufferable	loytring	qualitie	,	in	singing	of	Ballets	,
这	贸易	,	或者	相当	-	-	-	,	在	歌唱	的	芭蕾舞	,

这种技艺，或者更确切地说是芭蕾舞剧演唱中令人难以忍受的低劣水平，

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [wer] [pleɪz] [ɑːr; ər][viːsɛd] ,

and	songs	at	the	doores	of	such	houses	where	playes	are	vsed	,
和	歌曲	在	这	门	的	这样的	房屋	在哪里	演员	是	对比	,

在那些上演戏剧的房屋门口，会响起歌声。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn]['oʊpən]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [wer] [ɪz][moʊst]

as	also	in	open	markets	and	other	places	of	this	Cittie	,	where	is	most
作为	还	在	打开	市场	和	其他	地方	的	这	城市	,	在哪里	是	最多

[rɪ'zɔːrt] :

resort	:
采取	:

在露天市场和这座城市的其他地方，也是度假胜地：

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɛlz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fetʃ] [tuː; tə] [drɔː] ['meni] [tə'geðər] ,

which	is	nothing	els	but	a	slie	fetch	to	draw	many	together	,
哪个	是	没有什么	els	但	一个	斯利	拿来	到	画	许多	一起	,

这不过是一种巧妙的手段，目的是把很多人聚集在一起。

[huː] [lɪsnɪŋ] ['ʌntuː][æn; ən] - - , - ['wɔk] [hoʊm][tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz]

who	listning	vnto	an	harmelesse	dittie	,	afterwarde	walke	home	to	their	houses
WHO	列表	vnto	一个	-	-	,	-	沃克	家	到	他们的	房屋

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] :

with	heauie	hearts	:
和	豪伊	心	:

听着一首无害的小调，他们随后心情愉悦地走回家：

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] - [truː] ['witnisiz] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] , ['duː][aɪ] [ðɪs]

from	such	as	are	heereof	true	witnesses	to	their	cost	,	doo	I	deliuer	this
从	这样的	作为	是	-	真的	证人	到	他们的	成本	,	嘟	我	送货	这

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

这些人是他们代价的真实见证者，所以我举这个例子。

[ə; eɪ] ['sʌbˌtɪl] ['feloʊ] , [bɪ'laɪk] - [baɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'siːt] ,

A	subtill	fellow	,	belike	imboldned	by	acquaintance	with	the	former	deceit	,
一个	细微差别	同伴	,	大概	-	经过	熟人	和	这	以前的	欺骗	,

一个心机深沉的人，或许是因为之前那次欺骗而胆子更大了。

[ɔːr]['ɛlz] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [seɪm] , ['kɔːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	els	being	but	a	beginner	to	practise	the	same	,	calling	certain	of	his
或者	els	存在	但	一个	初学者	到	实践	这	相同的	,	呼叫	肯定	的	他的

[kəm'pænjənz] [tə'geðər] ,

companions	together	,
同伴	一起	,

或者，他只是个初学者，正在练习同样的技巧，于是叫来几个同伴，

[wʊd] [traɪ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] - [tuː; tə][biː; bi]['meɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɔːr][noʊ] ,

would	try	whether	he	could	attaine	to	be	maister	of	his	art	or	no	,
会	尝试	无论	他	可以	-	到	是	大师	的	他的	艺术	或者	不	,

他会尝试自己是否能够成为这门艺术的大师。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [fuːlz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [treɪn] :

by	taking	a	great	many	of	fools	with	one	traine	:
经过	采取	一个	伟大的	许多	的	傻瓜	和	一	训练	:

用一个火车头带上一大群傻瓜：

[bʌt; bət][let][hɪz; ɪz][ɪn'tent][ænd; ənd] [wʌt] ['ɛlz] [bɪ'saɪd] ,

but	let	his	intent	and	what	els	beside	,
但	让	他的	意图	和	什么	els	旁	,

但让他的意图以及其他因素，

[rɪmeɪn] [tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] ['senʃər] ['æftər][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər][ɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

remaine	to	abide	the	censure	after	the	mater	is	heard	,	and	come	to
剩余	到	遵守	这	谴责	后	这	母	是	听到	,	和	来	到

[striːt] ,

Gratious	street	,
感恩的	街道	,

听完事情后，继续接受谴责，然后前往感恩街。

[wer] [ðɪs] ['vɪləˌnəs] [præŋk] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] .

where	this	villanous	pranke	was	performed	.
在哪里	这	邪恶的	恶作剧	曾是	执行	.

这起卑鄙的恶作剧是在哪里发生的。

[ə; eɪ] - [meit] , & [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðer; ðər][gɑːt][ˌviː'piːɒn][ə; eɪ][stɔːl]

A	roging	mate	,	&	such	another	with	them	were	there	got	vpon	a	stal
一个	-	伴侣	,	&	这样的	其他	和	他们	是	那里	得到	vpon	一个	斯塔尔

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] - ,

singing	of	balets	,
歌唱	的	-	,

一个好色的同伴，还有另一个和他们在一起的人，坐在木板上唱起了芭蕾舞剧。

[wɪtʃ] [bɪ'laɪk] [wʌz; wəz][sʌm; səm][priː'taɪ] [tɔɪ] , [fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['gæðərd] [ə'baʊt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
which **belike** **was** **some** **prety** **toy** **,** **for** **very** **many** **gathered** **about** **to** **heare** **it**
哪个 大概 曾是 一些 漂亮 玩具 , 为了 非常 许多 聚集 关于 到 听着 它
,
,
,

那很可能是什么漂亮的玩具，因为很多人围过来听。

& ['daɪvərz] ['baɪɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] - , [druː] [tuː; tə][ðer; ðər] [pəːsiz] , & [peɪd] [ðə; ði]
& **divers** **buying** **,** **as** **their** **affections** **serued** **,** **drew** **to** **their** **purses** **,** **&** **paid** **the**
& 潜水员 购买 , 作为 他们的 情感 - , 画 到 他们的 钱包 , & 有薪酬的 这
['sɪŋərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
singers **for** **them** **.**
歌手 为了 他们 .

潜水员们买下了歌，随着他们的喜爱，他们掏出钱包，付钱给歌手们。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛˌloʊz] ,
The **slie** **mate** **and** **his** **fellowes** **,**
这 斯利 伴侣 和 他的 费洛斯 ,

斯莱的伙伴和他的同伴们，

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [stʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wel] ['noʊtɪd] [wer]
who **were** **dispersed** **among** **them** **that** **stood** **to** **hear** **the** **songs** **well** **noted** **where**
WHO 是 分散的 之中 他们 那 站立 到 听到 这 歌曲 出色地 著名的 在哪里
[mæn] [ðæt] [bɔːt] ,
euerie **man** **that** **bought** **,**
尤里 男人 那 买 ,

那些分散在人群中聆听歌曲的人，尤其引人注目的是买歌的那个人，

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ə'gɛn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt] [bai] ,
put **up** **his** **purse** **againe** **,** **and** **to** **such** **as** **would** **not** **buy** **,**
放 向上 他的 钱包 再次 , 和 到 这样的 作为 会 不是 买 ,

他又收起了钱包，对那些不愿购买的人，

['kaʊntərfɪt] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌndɚi] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði][rɒdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
counterfeit **warning** **was** **sundrie** **times** **giuen** **by** **the** **roge** **and** **his**
伪造 警告 曾是 桑德里 时代 giuen 经过 这 罗杰 和 他的
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] - [pɜːrs] ,
associate **,** **to** **beware** **of** **the** **cut** **-** **purse** **,**
联系 , 到 提防 的 这 切 - 钱包 ,

骗子和他的同伙多次发出假冒警告，提醒人们提防扒手。

& [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [pəːsiz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [wer] [ðer; ðər] [pəːsiz] [wɜːr; wər]
& **take** **to** **their** **purses** **,** **which** **made** **them** **often** **feel** **where** **their** **purses** **were**
& 拿 到 他们的 钱包 , 哪个 制成 他们 经常 感觉 在哪里 他们的 钱包 是
,
,
,

他们习惯性地摸索钱包，这导致他们经常感觉钱包放在哪里。

['iːðər] [ɪn] - , [hoʊz] , [ɔːr][æt; ət]['gɜːrdl] , [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɔːr][noʊ] .
either **in** **sleeue** **,** **hose** **,** **or** **at** **girdle** **,** **to** **know** **whether** **they** **were** **safe** **or** **no** **.**
任何一个 在 - , 软管 , 或者 在 腰带 , 到 知道 无论 他们 是 安全的或者 不 .

无论是穿着睡衣、长袜还是束腰带，都要知道它们是否安全。

[ðʌs] [ðə; ði]['kræfti] ['kəʊps,meɪt] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] ,
Thus **the** **crafty** **copesmates** **were** **acquainted** **with** **what** **they** **most** **desired** **,**
因此 这 狡猾 伴侣 是 熟人 和 什么 他们 最多 想要的 ,

因此，狡猾的同伴们便能了解他们最渴望的是什么。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [baɪ] - , ['θrʌstɪŋ] , - [tuː; tə][let] [fɔːl]
and **as** **they** **were** **scatred** **by** **shouldring** **,** **thrusting** **,** **feining** **to** **let** **fall**
和 作为 他们 是 - 经过 - , 推进 , - 到 让 落下
['sʌmˌθɪŋ] ,
somthing **,**
某事 ,

当他们被肩撞、推搡、假装要掉落什么东西而四散奔逃时，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪli] [trɪks] [fɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] - : ['hɪərə][wʌn][lɔːst][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
and **other** **wilie** **tricks** **fit** **for** **their** **purporse** **:** **heere** **one** **lost** **his** **purse** **,**
和 其他 威利 技巧 合身 为了 他们的 - : 这里 一 丢失的 他的 钱包 ,

以及其他适合其目的的狡猾伎俩：这里有人丢了他的钱包，

[ðer; ðər] [ə'nʌðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , & [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][ɪn] [briːf] , [æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] ,
there **another** **had** **his** **pocket** **pickt** **,** **&** **to** **say** **all** **in** **briefe** **,** **at** **one** **instant** **,**
那里 其他 有 他的 口袋 皮克特 , & 到 说 全部 在 简报 , 在 一 立即的 ,

另一个人被扒了钱包，总之，就在那一瞬间，

[ˌviː'piːɒn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [sɔː] [ðer; ðər] [pəːsiz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
vpon **the** **complaint** **of** **one** **or** **two** **that** **saw** **their** **purses** **were** **gone** **,**
vpon 这 抱怨 的 一 或者 二 那 锯 他们的 钱包 是 已消失 ,

一两个人投诉说他们的钱包不见了，

[eɪt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmpəni] , [faʊnd] [ɪn][laɪk] [prɪ'dɪkəmənt] .
eight **more** **in** **the** **same** **companie** **,** **found** **themselues** **in** **like** **predicament** **.**
八 更多的 在 这 相同的 公司 , 成立 他们自己 在 喜欢 困境 .

同一家公司的其他八名员工也发现自己陷入了类似的困境。

[sʌm; səm] - , ['ʌðər] - , [ænd; ənd][ɔːl] ['greɪtlɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]
Some **angrie** **,** **others** **sorrowfull** **,** **and** **all** **greatly** **discontented** **,** **looking** **about**
一些 - , 其他的 - , 和 全部 非常 不满 , 寻找 关于
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

有些人愤怒，有些人悲伤，所有人都非常不满，环顾四周。

- [nɑːt] [huː] [tuː; tə][sə'spekt][ɔːr] ['tʃælɪndʒ] , [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd]
knewe **not** **who** **to** **suspect** **or** **challenge** **,** **in** **that** **the** **villaines** **themselues** **that** **had**
- 不是 WHO 到 怀疑 或者 挑战 , 在 那 这 - 他们自己 那 有
[ðʌs] [bɪ'gaɪld] [ðem; ðəm] ,
thus **beguiled** **them** **,**
因此 被迷惑 他们 ,

他们不知道该怀疑谁，该质问谁，因为正是这些骗子们自己欺骗了他们。

[meɪd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [laɪk] [lɔːs] .
made **shew** **that** **they** **had** **sustained** **like** **losse** **.**
制成 展示 那 他们 有 持续 喜欢 洛斯 .

表明他们遭受了损失。

[bʌt; bət][wʌn]['æŋgri] ['feloʊ] , [mɔːr] - [ðen] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][fɔːlz][ˌviː'piːɒn][ðə; ði]['bæləd]
But **one** **angry** **fellow** **,** **more** **impacient** **then** **all** **the** **rest** **,** **he** **falls** **vpon** **the** **ballad**
但 一 生气的 同伴 , 更多的 - 然后 全部 这 休息 , 他 瀑布 vpon 这 民谣
['sɪŋər] ,
singer **,**
歌手 ,

但有一个愤怒的家伙，比其他人都更不耐烦，他扑向了歌谣歌手。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] [wel] ['feɪvərdli] , [seɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	beating	him	with	his	fists	well	favouredly	,	sayes	,	if	he	had	not
和	殴打	他	和	他的	拳头	出色地	赞成	,	赛耶斯	,	如果	他	有	不是

- [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

listned	his	singing	,
-	他的	歌唱	,

他说，如果他没有听他唱歌，他就会用拳头狠狠地揍他一顿。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz]

he	had	not	lost	his	purse	,	and	therefore	would	not	be	otherwise
他	有	不是	丢失的	他的	钱包	,	和	所以	会	不是	是	否则

,

perswaded	,
说服	,

他并没有丢钱包，因此也不会轻易被说服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtˌpɜːrsɪz] [wɜːr; wər]['kɔmpæktid] [tə'geðər] .

but	that	they	two	and	the	cutpurses	were	compacted	together	.
但	那	他们	二	和	这	扒手	是	压实	一起	.

但他们两人和扒手们却挤在了一起。

[ðə; ði][rest] [ðæt][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [pəːsiz] ['laɪkwaɪz] , & [sɔː] [ðæt][soʊ]['meni] -

The	rest	that	had	lost	their	purses	likewise	,	&	saw	that	so	many	complaine
这	休息	那	有	丢失的	他们的	钱包	同样地	,	&	锯	那	所以	许多	-

:

togither	:
一起	:

其他同样丢失了钱包的人，看到这么多人一起抱怨，也都感到很沮丧：

[ðeɪ] [ɪn] [əˈpɪnjən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ,

they	iump	in	opinion	with	the	other	fellow	,
他们	撞	在	观点	和	这	其他	同伴	,

他们的意见与另一个人不谋而合。

& [bɪ'gɪn][tuː; tə][tʌg] & [heɪl] [ðə; ði]['bæləd] ['sɪŋərz] [wen] [wʌn]['æftər][wʌn] ,

&	begin	to	tug	&	hale	the	ballad	singers	when	one	after	one	,
&	开始	到	拖船	&	哈尔	这	民谣	歌手	什么时候	一	后	一	,

于是，他们开始一个接一个地拉拽民谣歌手，

[ðə; ði] [fɔːls] [neɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəːsiz] ,

the	false	knaves	began	to	shrink	away	with	the	purses	,
这	错误的	无赖	开始	到	收缩	离开	和	这	钱包	,

那些假骗子和他们的钱袋一起开始消失得无影无踪。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːfɪsər] [ðen] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]

by	means	of	some	officer	then	being	there	present	,	the	two	Roges	were
经过	方法	的	一些	官	然后	存在	那里	展示	,	这	二	罗杰斯	是

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ,

had	before	a	iustice	,
有	前	一个	正义	,

由于当时有官员在场，两名罗杰斯被带到法官面前。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd]

and	upon	his	discreete	examination	made	,	it	was	found	,	that	they	and
和	之上	他的	-	考试	制成	,	它	曾是	成立	,	那	他们	和

[ðə; ði][kʌt] - [pəːsiz] [wɜːr; wər]['kɔmpæktid] [tə'geðər] ,

the	cut	-	purses	were	compacted	together	,
这	切	-	钱包	是	压实	一起	,

经过他谨慎的检查，发现他们和那些扒手挤在了一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnsə'spektɪd] - , [ðeɪ] [hæd; həd] [di'si:vd] ['meni] .

and	that	by	this	unsuspected	villanie	-	,	they	had	deceived	many	.
和	那	经过	这	意想不到的	-	-	,	他们	有	受骗	许多	.

他们通过这种出人意料的卑鄙伎俩，欺骗了许多人。

[ðə; ði][wʌn] [fu:l] - ['teɪkər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:mpəni] , [wʌz; wəz]

The	one	Foole	-	taker	himself	,	with	one	or	two	more	of	that	companie	,	was
这	一	傻瓜	-	接受者	他自己	,	和	一	或者	二	更多的	的	那	公司	,	曾是

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [æprɪ'hend] :

not	long	after	apprehended	:
不是	长的	后	被捕	:

不久之后，那个捉拿愚人的家伙和一两个同伙就被抓获了：

[wen] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] - :

when	I	doubt	not	but	they	had	their	reward	answerable	to	their	deseruing	:
什么时候	我	怀疑	不是	但	他们	有	他们的	报酬	可回答的	到	他们的	-	:

我毫不怀疑，他们得到了与其应得相符的回报：

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ['westwərd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] :

for	I	heare	of	their	iorney	westward	,	but	not	of	their	returne	:
为了	我	听着	的	他们的	-	向西	,	但	不是	的	他们的	返回	:

我听说他们西迁，却不知道他们返回的消息。

[let] [ðɪs] - [ðoʊz] [ðæt] ['lɪs(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

let	this	forewarne	those	that	listen	singing	in	the	streets	.
让	这	-	那些	那	听	歌唱	在	这	街道	.

让这给那些在街头歌唱的人们敲响警钟。

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [meit] , [ðæt] [brɔ:t] [tu:] [jʌŋ] [men]['ʌntu:][ə; eɪ] - , [wer] [di'pɑ:tɪŋ]

Of	a	craftie	mate	,	that	brought	two	young	men	vnto	a	Tauerne	,	where	departing
的	一个	-	伴侣	,	那	带来	二	年轻的	男人	vnto	一个	-	,	在哪里	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp] ,

with	a	Cup	,
和	一个	杯子	,

一个狡猾的伙伴，带着两个年轻人来到陶尔内，离开时手里拿着一杯酒。

['hi:] [left][ðem; ðəm][tu:; tə] [peɪ] [bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][kʌp] .

hee	left	them	to	pay	both	for	the	wine	and	Cup	.
嘿	左边	他们	到	支付	两个都	为了	这	葡萄酒	和	杯子	.

他让他们自己付酒钱和杯子钱。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sent] ['mi:] [ðɪs] [noʊt] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ˌðer'ʌv] ,

A	friend	of	mine	sent	mee	this	note	,	and	assuring	me	the	truth	thereof	,
一个	朋友	的	矿	发送	美	这	笔记	,	和	保证	我	这	真相	其中	,

一位朋友给我发了这张纸条，并向我保证其内容属实。

[aɪ] [θɔ:t] ['nesəseri] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:] ['daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] :

I	thought	necessary	to	let	it	downe	amongst	the	rest	:
我	想法	必要的	到	让	它	唐恩	在	这	休息	:

我认为有必要让它在众多同类产品中脱颖而出：

[bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] - [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd][moʊst] ['kʌnɪŋ] ['neɪvəri] [ju:st]

both	for	the	honest	simplicitie	on	the	one	side	and	most	cunning	knavery	used
两个都	为了	这	诚实的	-	在	这	一	边	和	最多	狡猾	虞	用过的

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

一方面是真诚朴实，另一方面是狡猾奸诈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

and	thus	it	was	.
和	因此	它	曾是	.

事情就是这样。

[tuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Two	young	men	of	familiar	acquaintance	,	who	delighted	much	in	musicke	,	because
二	年轻的	男人	的	熟悉的	熟人	,	WHO	高兴极了	很多	在	音乐	,	因为

[ðəm'selvz] [ˌðer'ɪn] [wɜːr; wər] [sɑːmwət] ['ekspɜːrt] ,

themselves	therein	were	somwhat	expert	,
他们自己	其中	是	有点	专家	,

两个彼此熟悉的年轻人，都非常喜欢音乐，因为他们自己在这方面也颇有造诣。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːdʒɪnzl] , [bæn'dɔː; bæn'dɔːrə] , [luːt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] :

as	on	the	virginals	,	bandora	,	lute	and	such	like	:
作为	在	这	处女	,	班多拉	,	琵琶	和	这样的	喜欢	:

例如在维吉纳琴、班多拉琴、鲁特琴等乐器上:

[wɜːr; wər][wʌn] [ɪ'ventɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnɛ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd])

were	one	eventing	at	a	common	inne	of	this	town	(	as	I	have	heard	)
是	一	三项赛	在	一个	常见的	内	的	这	镇	(	作为	我	有	听到	)

[wer] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][skɪl][ɑːn][ðə; ði] [vɜːdʒɪnzl] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ]['lɪt(ə)l]

where	the	one	of	them	shewed	his	skil	on	the	virginals	to	the	no	little
在哪里	这	一	的	他们	展示	他的	技能	在	这	处女	到	这	不	小的

[kən'tentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] .

contentment	of	the	hearers	.
满意	的	这	听众	.

据我所知，镇上某家普通旅馆曾举办过一场马术比赛，其中一位选手在比赛中演奏维吉纳琴，令听众们十分满意。

[naʊ] [æz; əz]['daɪvərz] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ruːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Now	as	divers	guests	of	the	house	came	into	the	roome	to	listen	,
现在	作为	潜水员	客人	的	这	房子	来了	进入	这	房间	到	听	,

这时，屋里的其他客人陆续走进房间来听。

[soʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ['entərd] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['koʊni] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [huː] [æz; əz] [ə'keɪʒn]

so	among	the	rest	entered	an	artificial	Cony	-	catcher	,	who	as	occasion
所以	之中	这	休息	进入	一个	人造的	康妮	-	捕手	,	WHO	作为	场合

[sɜːrvd] ,

served	,
服务	,

于是，在其他人中，出现了一个人造的捕兔器，它在特定情况下发挥了作用。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['siːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɛ'vɜːrəl] - [ænd; ənd]['fænsis][biː; bi] - :

in	the	time	of	ceasing	between	the	severall	toies	-	and	fancies	be	plaied	:
在	这	时间	的	停止	之间	这	几个	-		和	幻想	是	-	:

在各种玩具和幻想停止玩耍的间隙:

['veri] [mʌtʃ] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [kwɪk] [hænd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] ['preɪzwɜːrði] [ɪn]

very	much	commended	his	cunning	,	quick	hand	,	and	such	qualities	praiseworthy	in
非常	很多	赞扬	他的	狡猾	,	快的	手	,	和	这样的	品质	值得称赞	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fesər] .

such	a	professor	.
这样的	一个	教授	.

非常赞赏他的机智和敏捷，以及作为一名教授所应具备的这些值得称赞的品质。

[ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [kʌm] , [wen] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [kreivd] [loʊ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

The	time	being	come	,	when	these	young	men	craved	leaue	to	depart	,
这	时间	存在	来	,	什么时候	这些	年轻的	男人	渴望	联盟	到	离开	,

时机成熟，这些年轻人渴望离开家乡。

[ðɪs] ['pɑlətɪk] ['vɑːlit] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

this	politique	varlet	stepping	to	them	,
这	政治	侍童	步进	到	他们	,

这个政客向他们走来，

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ] [kɑːrt] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hænd] ,

desired	**that**	**they**	**would**	**accept**	**a**	**quarte**	**of**	**Wine**	**at**	**his**	**hande**	**,**
想要的	那	他们	会	接受	一个	四分之一	的	葡萄酒	在	他的	汉德	,

他希望他们能接受他递来的四分之一瓶葡萄酒。

[wɪtʃ] ['hiː] [wʊd] [moʊst] - [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] : [bɪ'saɪdz] ,

which	**hee**	**would**	**most**	**gladlie**	**bestow**	**upon**	**them**	**:**	**besides**	**,**
哪个	嘿	会	最多	-	赐给	之上	他们	:	除了	,

他非常乐意将这些赐予他们：此外，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːdʒɪnzl] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ,

if	**it**	**liked**	**him**	**that**	**played**	**on**	**the**	**Virginals**	**to**	**instruct**	**,**
如果	它	喜欢	他	那	玩	在	这	处女	到	指示	,

如果他喜欢弹奏维吉纳琴来指导，

['hiː] [wʊd] [hɛlp] [hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [æz; əz] ['hæpɪli] [maɪt] [əd'væntɪdʒ] [hɪm; ɪm]

hee	**would**	**helpe**	**him**	**to**	**so**	**good**	**a**	**place**	**,**	**as**	**happily**	**might**	**advantage**	**him**
嘿	会	帮助	他	到	所以	好的	一个	地方	,	作为	快乐地	可能	优势	他

[fɔːr; fər]['evər] .

for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

他会帮助他到一个非常好的地方，这或许会让他永远受益。

[ðiːz] [kaɪnd][wɜːrdz] , [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːnɪst] ['aʊtwərd] [ʃuː] , [kɔːzd] [ðə; ði] [juːŋ] [men]

These	**kind**	**words**	**,**	**delivered**	**with**	**such**	**honest**	**outward**	**shewe**	**,**	**caused**	**the**	**yoong**	**men**
这些	种类	字	,	发表	和	这样的	诚实的	向外	示	,	导致	这	yoong	男人

,

,

,

这些话语温暖人心，带着如此真诚的外表，感动了年轻的男人们。

[huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ə'pɪnjən] ,

whose	**thoughts**	**were**	**free**	**from**	**any**	**other**	**opinion**	**,**
谁	想法	是	自由的	从	任何	其他	观点	,

他的思想不受任何其他观点的影响，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [biː] [æz; əz] ['truːliː] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [delt] [wɪ'θɔːl] [æz; əz] [ðəm'selvz] [ment] ,

than	**to**	**bee**	**as**	**truely**	**and**	**plainly**	**dealt**	**withall**	**as**	**themselves**	**meant**	**,**
比	到	蜜蜂	作为	确实	和	显然	已处理	以及所有	作为	他们自己	意思是	,

[ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːfər] ,

accepted	**his**	**offer**	**,**
公认	他的	提供	,

与其说是为了被如实坦诚地对待，不如说是为了接受他的提议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiː] [ðæt] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːdʒɪnzl] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd]

because	**hee**	**that**	**played**	**on**	**the**	**Virginals**	**was**	**desirous**	**to**	**have**	**some**	**good**
因为	嘿	那	玩	在	这	处女	曾是	渴望	到	有	一些	好的

[pleɪs] [ʌv; əv] :

place	**of**	**seruice**	**:**
地方	的	雪莉	:

因为弹奏维吉纳琴的他渴望找到一个好的服务场所：

& [ˌhɪrə'pɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðeɪ] [^əui] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [set] ,

&	**hereupon**	**to**	**the**	**Tauerne**	**they**	**goe**	**,**	**and**	**being**	**set**	**,**
&	于是	到	这	-	他们	去	,	和	存在	放	,

于是他们前往陶尔内河，安顿下来后，

[ðə; ði]['waɪli][kəm'pænjən] ['kæləθ] [fɔːr; fər] [tuː] - [ʌv; əv][waɪn] , [ə; eɪ] ['pɪnti] [ʌv; əv] [waɪt] ,

the	**wily**	**companion**	**calleth**	**for**	**two**	**pintes**	**of**	**wine**	**,**	**a**	**pinte**	**of**	**white**	**,**
这	狡猾的	伴侣	呼唤	为了	二	-	的	葡萄酒	,	一个	品特	的	白色的	,

狡猾的同伴要了两品脱葡萄酒，一品脱白葡萄酒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪnti] [ʌv; əv]['klærət] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	a	pinte	of	claret	,	casting	his	cloake	upon	the	table	,
和	一个	品特	的	红酒	,	铸件	他的	斗篷	之上	这	桌子	,

他一边说着，一边往桌上扔了一件斗篷，然后又倒了一品脱红葡萄酒。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [juːŋ] [mæn] .

and	falling	to	his	former	communication	of	preferring	the	yoong	man	.
和	坠落	到	他的	以前的	沟通	的	偏好	这	yoong	男人	.

并恢复了他之前更喜欢年轻男子的言论。

[ðə; ði][waɪn][ɪz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [tuː] - [wɪ'θɔːl] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] - ['mænər] :

The	wine	is	brought	,	and	two	cuppes	withall	,	as	is	the	vsuall	manner	:
这	葡萄酒	是	带来	,	和	二	-	以及所有	,	作为	是	这	-	方式	:

酒端上来了，一共两杯，这是惯例：

[wen] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['pɪnti] , [ðeɪ] [pledʒ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] -

when	drinking	to	them	of	the	one	pinte	,	they	pledge	him	,	not	unthankfull
什么时候	喝	到	他们	的	这	一	品特	,	他们	保证	他	,	不是	-

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dʒɛntəlnɛs] .

for	his	gentlenesse	.
为了	他的	温柔	.

他们向他们敬了一品脱啤酒，以此表达对他的感激之情，感谢他的温柔。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] [spent] [ɪn] [tɔːkiː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [fɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

After	some	time	spent	in	talke	,	and	as	he	perceived	fit	for	his	purpose	,
后	一些	时间	花费	在	谈话	,	和	作为	他	感知	合身	为了	他的	目的	,

经过一段时间的交谈，他认为这符合他的目的，

['hiː] [teɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌp] , [ænd; ənd] [teɪsts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪnti] [ʌv; əv] [waɪn] : [hweə'wɪð] [hiː; hi]

hee	takes	the	other	cup	,	and	tastes	the	other	pinte	of	wine	:	wherewith	he
嘿	需要	这	其他	杯子	,	和	口味	这	其他	品特	的	葡萄酒	:	以及	他

['faɪndɪŋ] [fɔːlt] ,

finding	fault	,
寻找	过错	,

他拿起另一个杯子，尝了尝另一品脱的酒：他从中挑剔出来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - ['sʌmwʌt] ['hɑːrdiː] , ['seɪd] , [ðæt] [roʊz] - ['wɔːtər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wʊd] [duː][noʊ]

that	it	dranke	somewhat	harde	,	sayd	,	that	Rose	-	water	and	Sugar	would	do	no
那	它	-	有些	哈德	,	赛义德	,	那	玫瑰	-	水	和	糖	会	做	不
	:															

harme	:
伤害	:

他说，它喝起来有点费劲，但玫瑰水和糖不会有害：

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [siːeɪt] ,

whereupon	he	leaves	his	seate	,
于是	他	树叶	他的	座位	,

于是他起身离开座位。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

saying	he	was	well	acquainted	with	one	of	the	seruants	of	the	house	,
说	他	曾是	出色地	熟人	和	一	的	这	血清	的	这	房子	,

他说他与这家的一名仆人很熟。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tuː] ['peni] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [roʊz] - ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] ,

of	whom	he	could	have	two	penny	worth	of	Rose	-	Water	for	a	penny	,
的	谁	他	可以	有	二	一分钱	值得	的	玫瑰	-	水	为了	一个	一分钱	,

他可以用一便士的价格买到价值两便士的玫瑰水。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['laɪkwaɪz] , ['werfɔ:r] [bi:; bi] [wʊd] [step][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:r] ['ʌntə,'ʌntu]

and	so	of	Sugar	likewise	,	wherefore	be	would	step	to	the	barre	unto
和	所以	的	糖	同样地	,	因此	是	会	步	到	这	芭蕾	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

Sugar的情况也是如此，因此他会走到吧台前向他讨价还价。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['hi:] [dɪd] :

so	taking	the	cup	in	his	hand	,	hee	did	:
所以	采取	这	杯子	在	他的	手	,	嘿	做过	:

于是，他拿起杯子，照做了:

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['nɔɪɤ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n]['eni] [sʌtʃ] - [æz; əz] [in'sju:d] ,

the	young	men	neuer	thinking	on	any	such	treacherie	as	ensued	,
这	年轻的	男人	诺伊尔	思维	在	任何	这样的	-	作为	随后	,

这些年轻人从未想过会发生这样的背叛行为。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] ,

in	that	he	seemed	an	honest	man	,
在	那	他	似乎	一个	诚实的	男人	,

因为他看起来像个诚实的人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [left] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	beside	left	his	cloake	lying	on	the	table	by	them	.
和	旁	左边	他的	斗篷	说谎	在	这	桌子	经过	他们	.

他把斗篷留在旁边的桌子上。

[noʊ] [mɔ:r] [rɪtɤ:nz] [ðə; ði]['jʌŋkə(r)][wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət] ['stepɪŋ] [kʌt]

No	more	returnes	the	yonker	with	Rose	-	water	and	Sugar	,	but	stepping	cut
不	更多的	返回	这	扬克	和	玫瑰	-	水	和	糖	,	但	步进	切

[ʌv; əv] ,

of	doores	,
的	门	,

不再有带着玫瑰水和糖的扬克回来，而是踏着门走了进来。

- [ʌv; əv] ['eni] , [goʊz] [ə'weɪ] ['raʊndli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp] .

unseene	of	any	,	goes	away	roundly	with	the	cup	.
-	的	任何	,	去	离开	圆圆地	和	这	杯子	.

无人察觉，便带着杯子扬长而去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['tæri:ɪŋ] ,

The	young	men	not	a	little	wondering	at	his	long	tarrying	,
这	年轻的	男人	不是	一个	小的	好奇	在	他的	长的	逗留	,

年轻人对他的久留感到有些疑惑。

[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

by	the	comming	of	the	seruants	to	see	what	they	wanted	,
经过	这	即将到来	的	这	血清	到	看	什么	他们	通缉	,

仆人们前来查看他们想要什么，

[hu:] ['tʊk] [noʊ] [rɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [faɪnd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][left] ,

who	tooke	no	regarde	of	his	sudden	departure	,	finde	themselves	there	left	,
WHO	拿走	不	雷吉	的	他的	突然	离开	,	找到	他们自己	那里	左边	,

那些对他的突然离去毫不在意的人，发现自己被独自留在了那里。

[nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['ɔ:lsoʊ] ,

not	onely	to	pay	for	the	wine	,	but	for	the	Cuppe	also	,
不是	仅	到	支付	为了	这	葡萄酒	,	但	为了	这	-	还	,

不仅要付酒钱，还要付杯子的钱。

['biːɪŋ] - [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði]['meɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː; tə][biː; bi]

being	rashlye	supposed	by	the	maister	and	his	seruants	to	be
存在	-	据称	经过	这	大师	和	他的	血清	到	是

[koʊ'pɑːrtnər; 'koʊˌpɑːrtnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [vɪlən] :

copartners	with	the	treacherous	villaine	:
合伙人	和	这	奸诈	反派	:

师傅和他的仆人们草率地认为他们是奸诈女巫的同伙：

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [bɪ'heɪvjər] [wel] [noʊn] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [tuː] [mʌtʃ]

but	their	honest	behaviour	well	knowne	,	as	also	their	simplicity	too	much
但	他们的	诚实的	行为	出色地	已知的	,	作为	还	他们的	简单	也	很多

[ə'bjuːzd] ,

abused	,
受虐	,

但他们诚实的品行众所周知，他们的单纯也同样被过度滥用。

[wel] ['witnist] [ðer; ðər] - : [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

well	witnessed	their	innocencie	:	notwithstanding	they	were	faine	to	pay	for
出色地	目击者	他们的	-	:	虽然	他们	是	费恩	到	支付	为了

[ðə; ði][kʌp] , [æz; əz] - [ðeɪ] [dɪd] ,

the	cup	,	as	afterwarde	they	did	,
这	杯子	,	作为	-	他们	做过	,

他们的清白得到了充分的证明：尽管他们不愿为杯子付钱，但后来他们也确实付了。

['nʌθɪŋ] - [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θrɛd] [ber] [kloʊk] [nɑːt] [wɜːrθ] [tuː]

hauing	nothing	towardes	their	charge	but	a	thred	bare	cloake	not	worth	two
豪因	没有什么	-	他们的	收费	但	一个	线	裸	斗篷	不是	值得	二

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	.
先令	.

他们除了一件价值不到两先令的破旧斗篷外，什么也没有。

[teɪk] [hiːd] [haʊ] [juː; jʊ] [drɪŋk] [waɪn][wɪð; wɪθ]['eni] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] .

Take	heede	how	you	drinke	wine	with	any	such	companions	.
拿	希德	如何	你	喝	葡萄酒	和	任何	这样的	同伴	.

与这类同伴饮酒时，务必注意饮酒方式。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - - [baɪ][ə; eɪ] ['sʌbˌtɪl] [kəm'pænjən] ,

Of	an	honest	housholder	which	was	cuningly	deceyued	by	a	subtill	companion	,
的	一个	诚实的	-	哪个	曾是	-	-	经过	一个	细微差别	伴侣	,

一个诚实的房主被一个狡猾的同伴欺骗了。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

that	came	to	hire	a	Chamber	for	his	Master	.
那	来了	到	聘请	一个	商会	为了	他的	掌握	.

他来为他的主人租一间房间。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ['dwɛlɪθ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['biːɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ]

Not	farre	from	Charing	Crosse	dwelleth	an	honest	young	man	,	who	being	not	long
不是	法尔	从	查令	克罗斯	居住	一个	诚实的	年轻的	男人	,	WHO	存在	不是	长的

[sɪns] ['mærid] ,

since	married	,
自从	已婚	,

离查令十字街不远住着一位诚实的年轻人，他结婚不久，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔːr] [rumz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæn; ðən] [hɪmsɛlf] - , ['iːðər] [fɔːr; fər]

and	having	more	roomes	in	his	house	than	himselfe	occupyeth	,	either	for
和	拥有	更多的	房间	在	他的	房子	比	他自己	-	,	任何一个	为了

['tɜrmiː] [taɪm] ,

terme	time	,
特米	时间	,

并且他家中拥有的房间比他自己居住的房间多，无论是短期居住还是长期居住。

[ɔːr][ðə; ði] [kɔːrt] ['laɪɪŋ] [soʊ] - , [æz; əz]['daɪvərz][duː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

or **the** **Court** **lying** **so** **neere** **,** **as** **divers** **do** **,** **to** **make** **a** **reasonable** **commoditie** **,**

或者 这 法庭 说谎 所以 - , 作为 潜水员 做 , 到 制作 一个 合理的 商品 ,

或者法院如此靠近，就像其他人所做的那样，是为了制造合理的商品，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《捉弄康妮》第三部，(The Third and Last Part of Conny-Catching.)

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:z] [haʊs] - [rent] ,
and **to** **ease** **house** **-** **rent** **,**
和 到 舒适 房子 - 租 ,

为了减轻房租压力，

[wɪtʃ] ([æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rld] ['^əjiθ] [naʊ] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:pɪst]) [lɛtɪθ] [ə; eɪ]
which **(** **as** **the** **worlde** **goeth** **now** **to** **none** **of** **the** **cheapest** **)** **letteth** **foorth** **a**
哪个 (作为 这 世界 戈特 现在 到 没有任何 的 这 最便宜) 莱特 足 一个
['tʃeɪmbər] [ɔ:r] [tu:] ,
chamber **or** **two** **,**
房间 或者 二 ,

（如今世人不再追求最便宜的东西）它能容纳一两间房间，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sperd] .
according **as** **it** **may** **be** **spared** **.**
根据 作为 它 可能 是 幸存 .

只要能幸免于难。

[ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] ,
In **an** **evening** **but** **a** **while** **since** **,**
在 一个 晚上 但 一个 尽管 自从 ,

不久前的一个晚上，

[keɪm] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [mæn][tu:; tə] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
came **one** **in** **the** **manner** **of** **a** **Seruing** **man** **to** **this** **man** **and** **his** **wife** **,**
来了 一 在 这 方式 的 一个 - 男人 到 这 男人 和 他的 妻子 ,

一个像塞鲁因人一样的人来到了这对夫妇面前。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['meɪstər] , ['ɔ:fərɪŋ] [soʊ]
and **he** **must** **needes** **have** **a** **Chamber** **for** **his** **Maister** **,** **offering** **so**
和 他 必须 需要 有 一个 商会 为了 他的 大师 , 提供 所以
['lɑ:rdʒli] ,
largely **,**
很大程度上 ,

他肯定需要为他的主人准备一间房间，因为他提供的服务如此丰厚。

[æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [su:n] [kən'klu:did] [ðem; ðəm] .
as **the** **bargaine** **was** **soone** **concluded** **betweene** **them** **.**
作为 这 - 曾是 很快 结束 之间 他们 .

他们之间很快就达成了协议。

[hɪz; ɪz][ɪn'tent][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['fɪŋgərd] [sʌm; səm]['bu:ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
His **intent** **was** **to** **have** **fingered** **some** **bootie** **in** **the** **house** **,**
他的 意图 曾是 到 有 用手指 一些 靴子 在 这 房子 ,

他的意图是摸摸房子里的某个女人的屁股，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] - [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:] ['laɪkli:əst] ['gæðərd] : [bʌt; bət] [bɪ'laɪk] [noʊ][fɪt] [θɪŋ] ['laɪɪŋ]
as **by** **the** **sequele** **it** **may** **bee** **likeliest** **gathered** **:** **but** **belike** **no** **fit** **thing** **lying**
作为 经过 这 - 它 可能 蜜蜂 最有可能 聚集 : 但 大概 不 合身 事物 说谎
[ə'brɔ:d] ,
abroad **,**
国外 ,

或许从后续发展中能最有可能得知真相：但似乎没有合适的线索流传在外。

[ɔ:r] ['hi:] ['betər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðen] ['hæpɪli] [bi:; bi] [wʊd] [bi:; bi] , [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz]

or	hee	better	regarded	then	happily	be	would	be	,	his	expectation	that	way	was
或者	嘿	更好的	认为	然后	快乐地	是	会	是	,	他的	期待	那	方式	曾是

['frʌstreɪtɪd] ,

frustrated	,
沮丧的	,

或者说，如果他更受人尊敬，他就会很高兴，但他的这种期望落空了。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['kɑ:ni] - ['kætʃər; 'ketʃər] [ɪn'di:d] , [ðæt] [tu:; tə] [ə'tempt] [wɪ'ðaʊt]

yet	as	a	resolute	Conny	-	catcher	indeed	,	that	scorneth	to	attempt	without
然而	作为	一个	坚决	康妮	-	捕手	的确	,	那	蔑视	到	试图	没有

[sʌm; səm] [səksɛs] ,

some	successe	,
一些	成功	,

然而，他却像一个意志坚定的猎捕康妮者，不屑于毫无成功地尝试。

[ænd; ənd] ['ræðər] [wɪl] [preɪ] [ə'pɑ:n] [smɔ:l] - , [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

and	rather	will	pray	upon	small	commoditye	,	then	returne	to	his	fellows
和	相当	将要	祈祷	之上	小的	-	,	然后	返回	到	他的	伙伴们

[dɪs'greɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:st]['leɪbər] :

disgraced	with	a	lost	labor	:
蒙羞的	和	一个	丢失的	劳动	:

宁愿掠夺少量的商品，然后灰溜溜地回到同伴身边，白白浪费劳动成果：

[hi:; hi] ['sʌmənz] [hɪz; ɪz][wɪts] [tə'geðər] , & [baɪ][ə; eɪ] [smu:ð] [teɪl] ['oʊvər] - [ri:tʃt] [bəuθ][ðə; ði][mæn]

he	summons	his	wits	together	,	&	by	a	smooth	tale	over	-	reached	both	the	man
他	传票	他的	智慧	一起	,	&	经过	一个	光滑的	故事	超过	-	达到	两个都	这	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

他集中精神，编造了一个巧妙的故事，骗过了那对夫妇。

[hi:; hi] [tɛlz] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæp'teɪn] [leɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

He	tels	them	,	that	his	Maister	was	a	captaine	late	come	from	the	Sea	,
他	tels	他们	,	那	他的	大师	曾是	一个	船长	晚的	来	从	这	海	,

他告诉他们，他的师傅是一位刚从海上来的船长。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kɔ:stli] [ə'pærəl] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ðɪðər] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ɜ:li] ['kærɪdʒ] ,

and	had	costly	apparel	to	bring	thither	,	which	for	more	earlie	carriage	,
和	有	昂贵	服饰	到	带来	那里	,	哪个	为了	更多的	早	运输	,

而且他们还带了昂贵的衣服去那里，以便更早地乘马车前往。

[hi:; hi] [en'tri:ts] [ðem; ðəm][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃi:t] [tu:; tə][baɪnd][ˌaɪ 'ti:][ˌvi: 'pi:][ɪn] , [ðeɪ] [sə'spektɪŋ]

he	entreats	them	lend	him	a	sheet	to	bind	it	vp	in	,	they	suspecting
他	恳求	他们	借	他	一个	床单	到	绑定	它	副总裁	在	,	他们	怀疑

[noʊ] [ɪl] ,

no	ill	,
不	患病的	,

他恳求他们借给他一块布来包扎，他们并没有怀疑他的恶意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][^əui][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɛlp] [hɪm; ɪm]['kæri]

because	he	required	their	boy	should	goe	with	him	to	helpe	him	cary
因为	他	必需的	他们的	男生	应该	去	和	他	到	帮助	他	凯瑞

[ðə; ði] ,

the	stuffe	,
这	东西	,

因为他要求他们的儿子跟他一起去，帮他搬东西。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [steps] ['ʌntu:][hɜ:r; hər] [tʃest] ,

the	good	wife	steppes	vnto	her	Chest	,
这	好的	妻子	草原	vnto	她	胸部	,

贤妻走到她的胸前，

[wer] [hɜːr; hər] ['lɪnən] [leɪ] - - [wɪð; wɪθ] [roʊz] [liːvz] [ænd; ənd] ['lævəndər] ,

where	her	linnen	lay	finelie	sweetned	with	Rose	leaves	and	Lavender	,
在哪里	她	亚麻	躺	-	-	和	玫瑰	树叶	和	薰衣草	,

她铺着床单的地方，用玫瑰叶和薰衣草精心熏香。

[ænd; ənd] [lendz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn] [diːd] .

and	lends	him	a	very	good	sheete	in	deed	.
和	借贷	他	一个	非常	好的	床单	在	契据	.

事实上，他借给了他一张非常好的床单。

[ðɪs] [səksɛs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [boʊld] [tuː; tə] ['ventər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɛlz]

This	successe	made	him	bold	to	venter	a	little	further	,	and	then	he	tels
这	成功	制成	他	大胆的	到	腹部	一个	小的	更远	,	和	然后	他	tels

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这次成功让他胆子更大了，于是他告诉他们：

[hɪz; ɪz] ['meɪstər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['ʃʊgər] ,

his	maister	had	a	great	deale	of	broken	Sugar	,
他的	大师	有	一个	伟大的	迪尔	的	破碎的	糖	,

他的师傅有很多碎糖，

[ænd; ənd] [faɪn] ['spaɪsɪz] [ðæt] [leɪ] ['neglɪdʒəntli] [ə'brɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt]

and	fine	spices	that	lay	negligently	abroad	in	his	lodging	as	it	was	brought
和	美好的	香料	那	躺	疏忽地	国外	在	他的	住宿	作为	它	曾是	带来

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

from	the	Ship	,
从	这	船	,

还有从船上带来的、随意摆放在他住处的各种上等香料。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['hiː] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['meɪstər] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

all	which	hee	was	assured	his	Maister	would	bestow	on	them	,
全部	哪个	嘿	曾是	保证	他的	大师	会	赐给	在	他们	,

他确信他的主人会把这一切都赐给他们。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ðɪðər] .

so	he	could	deuise	how	to	get	it	brought	thither	.
所以	他	可以	德乌伊斯	如何	到	得到	它	带来	那里	.

这样他就可以想办法把它运到那里。

[ðiːz] [lɪbɜˑːɑːl] ['prɔmisiz] , [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪtli] - ,

These	liberall	promises	,	prevailing	with	them	that	lightlie	beleeued	,
这些	自由派	承诺	,	盛行	和	他们	那	轻躺	-	,

这些自由主义的承诺，在那些轻信的人当中盛行，

[ænd; ənd] [wɪ'θɔːl] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] :

and	withall	were	somewhat	couetous	of	the	Sugar	and	spices	:
和	以及所有	是	有些	-	的	这	糖	和	香料	:

而且，他们都对糖和香料有些顾虑：

[ðə; ði] ['wʊmən] [di'mɑːndid] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪloʊ] - - [wʊd] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ]

The	woman	demanded	if	a	couple	of	pillow	-	beeres	would	not	serue	to	bring
这	女士	要求	如果	一个	夫妻	的	枕头	-	-	会	不是	塞雷	到	带来

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] [ɪn] :

the	sugar	and	spices	in	:
这	糖	和	香料	在	:

那女人质问，几个枕头啤酒桶能不能帮忙把糖和香料拿进来：

[jes] ['mæri] ([kwoʊθ] ['hiː]) [soʊ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [meɪ] [best] [biː; bi] [kept] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [self] ,

yes	marry	(	quoth	hee	)	so	the	Sugar	may	best	be	kept	by	it	self	,
是的	结婚	(	引用	嘿	)	所以	这	糖	可能	最好的	是	保留	经过	它	自己	,

是的，结婚吧（说着，嘻嘻），这样糖才能最好地单独保存下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪsɪz][baɪ] [ðəm'selvz] .
and **the** **spices** **by** **themselves** **.**
和 这 香料 经过 他们自己 .

以及香料本身。

[ænd; ənd] ([kwoʊθ] ['hiː]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] - [ə'brɔːd] ,
And **(** **quoth** **hee** **)** **because** **there** **are** **many** **craftie** **knaues** **abroad** **,**
和 (引用 嘿) 因为 那里 是 许多 - 克瑙斯 国外 ,

而且（呵呵）因为国外有很多手艺精湛的工匠，

(- [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kræftiːə] [ðen] [hɪmsɛlf]) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]
(**greeving** **that** **any** **should** **be** **craftier** **then** **himselfe** **)** **and** **in** **the** **evening** **the**
(- 那 任何 应该 是 更狡猾 然后 他自己) 和 在 这 晚上 这
['lɪnən] [maɪt] - [biː] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] :
linnen **might** **quicklie** **bee** **snatched** **from** **the** **boy** **:**
亚麻 可能 - 蜜蜂 抢夺 从 这 男生 :

（认为任何人都应该比他自己更狡猾）到了晚上，床单可能会很快从男孩手中被抢走：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['seɪfti] , [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - - [hɪmsɛlf] ,
for **the** **more** **safety** **,** **he** **would** **carry** **the** **sheet** **and** **pillow** **-** **beeres** **himselfe** **,**
为了 这 更多的 安全 , 他 会 携带 这 床单 和 枕头 - - 他自己 ,

为了更安全起见，他会自己拿着床单和枕头。

& [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['haʊɚ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gɛn] ,
& **within** **an** **hower** **or** **little** **more** **returne** **with** **the** **boy** **againe** **,**
& 之内 一个 霍弗 或者 小的 更多的 返回 和 这 男生 再次 ,

过了一会儿，男孩又回来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] ['rɛdi] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['meɪstər] [keɪm] ,
because **he** **would** **have** **all** **things** **redy** **before** **his** **maister** **came** **,**
因为 他 会 有 全部 事物 准备好了 前 他的 大师 来了 ,

因为他会在主人到来之前把一切都准备好。

[huː] ([æz; əz][hiː; hi] [sed]) [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnsəl] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .
who **(** **as** **he** **said** **)** **was** **attending** **on** **the** **Councell** **at** **the** **court** **.**
WHO (作为 他 说) 曾是 参加 在 这 议员 在 这 法庭 .

他（正如他所说）当时正在法院参加委员会会议。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['kredɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [smuːð] ['spiːtʃɪz] , [sendz][ðer; ðər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
The **man** **and** **his** **wife** **crediting** **his** **smooth** **speeches** **,** **sends** **their** **boy** **with**
这 男人 和 他的 妻子 信用 他的 光滑的 演讲 , 发送 他们的 男生 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

这对夫妇看中了他能说会道的口才，便把儿子送去跟他一起生活。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] - - [brɪdʒ] [goʊ] [ðeɪ] .
and **so** **along** **toward** **Zuie** **-** **-** **bridge** **go** **they** **.**
和 所以 沿着 朝向 - - 桥 去 他们 .

于是他们就朝着瑞桥的方向走去。

[ðə; ði] ['kɑːni] - ['kætʃər; 'ketʃər] ['siːɪŋ] [hɪmsɛlf] [æt; ət] [friː] [lɪbɚ'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ]
The **Conny** **-** **catcher** **seeing** **himselfe** **at** **free** **libertie** **,** **that** **he** **had** **gotten** **a**
这 康妮 - 捕手 看到 他自己 在 自由的 自由 , 那 他 有 获得 一个
['veri] [gʊd] [ʃiːt] ,
very **good** **sheet** **,**
非常 好的 床单 ,

捕猎者看到自己重获自由，便认为自己得到了一张非常好的纸。

[ænd; ənd] [tuː] [faɪn] ['pɪloʊ] - - : [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

and	two	fine	pillow	-	beeres	:	steps	to	the	wall	,	as	though	he	would	make
和	二	美好的	枕头	-	-	:	步骤	到	这	墙	,	作为	尽管	他	会	制作

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

还有两块漂亮的枕头啤酒：走到墙边，仿佛他要弄点水似的，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪ] [^əui]['lese 'fer][ænd; ənd] ['sɔːftli] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

bidding	the	boye	goe	faire	and	softly	on	before	.
投标	这	博耶	去	公平	和	轻轻	在	前	.

向男孩道别，然后轻轻地继续。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['daʊtɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [dɪd][æz; əz] ['hiː] [wɪld] [hɪm; ɪm] ,

The	boy	doubting	nothing	,	did	as	hee	willed	him	,
这	男生	怀疑	没有什么	,	做过	作为	嘿	意志	他	,

男孩毫不怀疑，照着他的意愿做了。

[wen] ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][sʌm; səm] [haʊs] [hɑːrd][baɪ][fɪt][tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

when	presently	he	stept	into	some	house	hard	by	fit	to	entertaine	him	:
什么时候	目前	他	步	进入	一些	房子	难的	经过	合身	到	娱乐	他	:

这时，他走进附近一家适合招待他的房子：

[ænd; ənd] ['nɔɪɜ˞] [sɪns] [wʌz; wəz] ['hiː] , [hɪz; ɪz]['meɪstər] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['spaɪsɪz] , [ɔːr][ðə; ði] ['lɪnən]

and	neuer	since	was	hee	,	his	Maister	,	the	Sugar	,	spices	,	or	the	linnen
和	诺伊尔	自从	曾是	嘿	,	他的	大师	,	这	糖	,	香料	,	或者	这	亚麻

[hɜːrd] [ɔːf] .

heard	off	.
听到	离开	.

自从他，他的主人，糖，香料，或亚麻布，就再也没有出现过。

['meɪni] [hæv; həv] ['biːn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [di'siːvd] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] ,

Manie	have	beene	in	this	manner	deceived	,	as	I	heare	,
马尼	有	蜜蜂	在	这	方式	受骗	,	作为	我	听着	,

据我所知，很多人都曾以这种方式被欺骗过。

[let] [ðɪs] [ðen] [ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [gests] .

let	this	then	giue	them	warning	to	beware	of	any	such	unprofitable	guests	.
让	这	然后	giue	他们	警告	到	提防	的	任何	这样的	无利可图	客人	.

希望这能给他们敲响警钟，让他们提防任何此类无益的客人。

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [naɪf] ,

Of	one	that	came	to	buy	a	knife	,
的	一	那	来了	到	买	一个	刀	,

其中一个来买刀的人，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɜːrst] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [spld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	first	proofe	of	his	trade	on	him	that	solde	it	.
和	制成	第一的	证明	的	他的	贸易	在	他	那	已售出	它	.

并首先向出售该物品的人证明了自己的交易合法性。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [nɪps] [ə'baʊt][ðə; ði] ['taʊn] ,

One	of	the	cunning	Nippes	about	the	towne	,
一	的	这	狡猾	尼普斯	关于	这	城镇	,

镇上那些狡猾的尼普斯人之一，

[keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['puːr] ['kʌtlər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌtl] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

came	unto	a	poore	Cutler	to	have	a	Cuttle	made	according	to	his	owne
来了	到	一个	贫穷	卡特勒	到	有	一个	墨鱼	制成	根据	到	他的	拥有

['mɪndi] ,

minde	,
明德	,

他找到一位贫穷的刀匠，请他按照自己的想法打造一把刀。

[ænd; ənd][nɑ:t] [θri:] [ɪntʃɪz] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][hæft][ɪn]

and	not	aboue	three	inches	would	he	have	both	the	knife	and	the	haft	in
和	不是	以上	三	英寸	会	他	有	两个都	这	刀	和	这	半柄	在

[leŋkθ; leŋθ] :

length	:
长度	:

刀身和刀柄的总长度不会超过三英寸:

[jet] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pjʊr] - , [æz; əz] ['pɑ:səbli] [meɪ] [bi:] .

yet	of	such	pure	mettall	,	as	possibly	may	bee	.
然而	的	这样的	纯的	-	,	作为	可能	可能	蜜蜂	.

然而，它却是如此纯净的金属，可能就是如此。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][ðə; ði] ['pu:r] [mæn]['nevər] [meɪd] [ðə; ði][laɪk] [bɪ'fɔ:r] ,

Albeit	the	poore	man	never	made	the	like	before	,
尽管	这	贫穷	男人	绝不	制成	这	喜欢	前	,

尽管这个穷人以前从未做过这样的事，

[jet] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:mɪst] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [peɪnz] ,

yet	being	promised	foure	times	the	value	of	his	stuffe	and	paines	,
然而	存在	承诺	四	时代	这	价值	的	他的	东西	和	疼痛	,

然而，他却被承诺获得价值四倍于他所有物品和心血的回报。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tu:; tə][doʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [ðæt] ['hi:] [ʃʊd; ʃəd]

he	was	contented	to	doe	this	,	and	the	day	being	come	that	hee	should
他	曾是	满足	到	雌鹿	这	,	和	这	天	存在	来	那	嘿	应该

[ˌaɪ 'ti:] ,

deliuer	it	,
送货	它	,

他乐于这样做，而交付之日也终于到来了。

[ðə; ði]['pɑ:rtaɪ] [keɪm] , [hu:] ['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] , [gaʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ['prɑ:mɪst] ,

the	partie	came	,	who	liking	it	exceedingly	,	gaue	him	the	money	promised	,
这	派对	来了	,	WHO	喜欢	它	非常	,	高	他	这	钱	承诺	,

聚会的人来了，他们非常喜欢，就把承诺的钱给了他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pu:r] [mæn]['glædli][pʊt][ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,

which	the	poore	man	gladly	put	up	into	his	purse	,
哪个	这	贫穷	男人	乐意	放	向上	进入	他的	钱包	,

穷人欣然将钱放进自己的钱包里。

[ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][hoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][brest] ,

that	hung	at	a	button	hole	of	his	wascoate	before	his	brest	,
那	悬挂	在	一个	按钮	洞	的	他的	-	前	他的	胸部	,

那东西挂在他胸前短袄的扣眼处，

['smaɪlɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] :

smiling	that	he	was	so	well	paid	for	so	small	a	trifle	:
微笑	那	他	曾是	所以	出色地	有薪酬的	为了	所以	小的	一个	琐事	:

他笑着说，做这么点小事却能得到这么丰厚的报酬:

[ðə; ði]['pɑ:rtaɪ] - [hɪz; ɪz] ['meri] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][hi:; hi][dʒest][fɔ:r; fər] [wʌt]

the	partie	perceiuing	his	merry	countenance	,	and	imagining	he	gest	for	what
这	派对	-	他的	欢乐	面容	,	和	想象	他	格斯特	为了	什么

['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] ,

purpose	the	knife	was	,
目的	这	刀	曾是	,

对方看到他那副高兴的表情，便以为他已经明白刀的用途了。

[seɪd] , ['ɑ:nɪst] [mæn] , [hwer'æt] [smaɪl] [ju:; jʊ] ?

sayde	,	honest	man	,	whereat	smile	you	?
赛德	,	诚实的	男人	,	哪里	微笑	你	?

赛德，老实人，你的笑容在哪里?

[baɪ][maɪ] [trɑːθ] [sɜːr] ([kwoʊθ][ðə; ði] ['kʌtlər]) [aɪ] [smaɪl] [æt; ət][jʊr; jər] [naɪf] ,

By	my	troth	sir	(	quoth	the	Cutler	)	I	smile	at	your	knife	,
经过	我的	誓言	先生	(	引用	这	卡特勒	)	我	微笑	在	你的	刀	,

“先生，我发誓（刀匠说道），我对着你的刀微笑。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [meɪd] [wʌn][soʊ]['laɪtəl] [bɪ'fɔːr] : [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'fensɪv]

because	I	never	made	one	so	litle	before	:	and	were	it	not	offensive
因为	我	绝不	制成	一	所以	小	前	:	和	是	它	不是	进攻

['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

unto	you	,
到	你	,

因为我以前从未做过这么小的：如果它不冒犯到你，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [juːz][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

I	would	request	to	know	to	what	use	you	will	put	it	too	?
我	会	要求	到	知道	到	什么	使用	你	将要	放	它	也	?

我想问一下，您打算如何使用它?

[wɪlt] [ðaʊ] [kiːp] [maɪ] - ([kwoʊθ][ðə; ði] [naɪp]) [jeɪ] [ɑːn][maɪn] [ɑːnəsti] ([kwoʊθ][ðə; ði]

Wilt	thou	keepe	my	counsaile	(	quoth	the	Nipe	)	yea	on	mine	honestie	(	quoth	the
枯萎	你	保持	我的	-	(	引用	这	鹬	)	是的	在	矿	诚实	(	引用	这

['kʌtlər] .)

Cutler	.	)
卡特勒	.	)

你愿听从我的劝告吗？（鹬）是的，你愿遵守我的诚实吗？（刀匠）

[ðen] ['hɑːrkən] [ɪn][ðaɪ] [ɪr] [sed] [ðə; ði][nɪp] , [ænd; ənd][soʊ] ['raʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Then	hearken	in	thy	eare	said	the	Nip	,	and	so	rounding	with	him	,
然后	倾听	在	你的	耳朵	说	这	掐	,	和	所以	四舍五入	和	他	,

“那就侧耳倾听吧，”尼普说道，然后和他一起绕着圈子说。

[kʌt][ðə; ði] ['puːr] [mænz] [pɜːrs] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [hiː; hi] ['nɔɪɝ] [wen] [hiː; hi]

cut	the	poore	mans	purse	that	houng	at	his	bosom	,	he	neuer	faeling	when	he
切	这	贫穷	男人	钱包	那	侯	在	他的	怀	,	他	诺伊尔	费林	什么时候	他

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] :

did	it	:
做过	它	:

他割断了挂在胸前的穷人钱包，他这样做时从未感到愧疚：

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪf] ([kwoʊθ][ðə; ði] [nɪp]) [miːn] [aɪ][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [pɜːrs] ,

with	this	knife	(	quoth	the	Nippe	)	meane	I	to	cut	a	purse	,
和	这	刀	(	引用	这	尼佩	)	意思是	我	到	切	一个	钱包	,

“用这把刀（尼普说道）的意思是，我要割开一个钱包。”

['mæri] [gɑːd][fər'bɪd] ([kwoʊθ][ðə; ði] ['kʌtlər]) [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]

marry	GOD	forbid	(	quoth	the	Cutler	)	I	cannot	thinke	you	to	be	such	a	kind
结婚	上帝	禁止	(	引用	这	卡特勒	)	我	不能	思考	你	到	是	这样的	一个	种类

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

“天哪，千万别结婚！”（刀匠说道）“我无法想象你会是那种人。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [luː] [tuː; tə][ˌaɪ'iː'ɛst] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

I	see	you	loue	to	iest	,	and	so	they	parted	.
我	看	你	路易	到	最	,	和	所以	他们	分手了	.

我看得出你很爱伊斯特，所以他们就分开了。

[ðə; ði] ['puːr] [mæn] , [nɑːt][soʊ][waɪz][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] ,

The	poore	man	,	not	so	wise	as	to	remember	his	owne	purse	,
这	贫穷	男人	,	不是	所以	明智的	作为	到	记住	他的	拥有	钱包	,

那个穷人，竟然连自己的钱包都忘了，

[wen] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['hiː] [maɪt] [haʊ] ['teɪkən][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [diːd] ,

when	by	such	a	warning	hee	might	haue	taken	the	offendour	dooing	the	deede	,
什么时候	经过	这样的	一个	警告	嘿	可能	豪厄	已采取	这	罪犯	做	这	契约	,

如果收到这样的警告，他或许就会意识到自己犯了罪，从而做出那样的行为。

[bʌt; bət] ['ræðər] [praʊd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] [ɜːrnd] :

but	rather	proud	(	as	it	were	)	that	his	money	was	so	easily	earned	:
但	相当	自豪的	(	作为	它	是	)	那	他的	钱	曾是	所以	容易地	获得	:

但他似乎还挺自豪，因为他的钱来得如此轻松：

[wɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

walkes	to	the	Alehouse	,	which	was	within	a	house	or	two	of	his	owne	,
沃克斯	到	这	酒馆	,	哪个	曾是	之内	一个	房子	或者	二	的	他的	拥有	,

他步行前往酒馆，酒馆离他家只有一两栋房子远。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðer; ðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][bɪ'gæn]

and	finding	there	three	or	foure	of	his	neighbors	with	whom	he	began
和	寻找	那里	三	或者	四	的	他的	邻居	和	谁	他	开始

[tuː; tə][ˌaɪ'iː'ɛst] ['veri] ['plezntli] :

to	iest	very	pleasantly	:
到	最	非常	愉快	:

他在那里遇到了三四个邻居，便和他们相处得非常愉快：

[baɪ] [kəuk] [ænd; ənd][paɪ] ['hiː] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [groʊt] [ˌʌp'ɑːn] [ðem; ðəm] ,

sweares	by	cocke	and	pie	hee	would	spend	a	whole	groat	uppon	them	,
咒骂	经过	公鸡	和	馅饼	嘿	会	花费	一个	所有的	燕麦片	向上	他们	,

他发誓说，他会花一整格罗特买下它们。

[fɔːr; fər] ['hiː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɔːr] , - [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - [ðæt]

for	hee	had	gotten	it	and	more	,	cleerely	by	a	good	bargaine	that
为了	嘿	有	获得	它	和	更多的	,	-	经过	一个	好的	-	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因为他那天早上显然通过一笔划算的交易得到了它，而且得到的还不止这些。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ][lɪbɝːɑːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

Though	it	was	no	maruell	to	see	him	so	liberall	,	because	indeede	he
尽管	它	曾是	不	-	到	看	他	所以	自由派	,	因为	确实	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] :

was	a	good	companion	:
曾是	一个	好的	伴侣	:

虽然看到他如此慷慨大方并不奇怪，因为他确实是一位很好的伙伴：

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][loʊθ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [kɔːst] , [nɑːθwɪθstændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [niːd]

yet	they	were	loth	to	put	him	to	such	cost	,	nothwithstanding	he	would	need
然而	他们	是	洛斯	到	放	他	到	这样的	成本	,	尽管如此	他	会	需要

[doʊ][ˌaɪ 'tiː] ,

doe	it	,
雌鹿	它	,

然而，尽管他必须这样做，他们却不愿让他付出这样的代价。

[ænd; ənd][soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['prɑːmɪs] , [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli]['faɪld][ɪn][ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	so	farre	as	promise	stretcht	,	was	presently	fild	in	and	set	upon	the
和	所以	法尔	作为	承诺	拉伸	,	曾是	目前	菲尔德	在	和	放	之上	这

['bʊrd] .

boord	.
板	.

就承诺而言，目前已提交并放置在板上。

[ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [taɪm]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [mi:t] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['kʌstəmərz] [æz; əz][hi:; hi]

In	the	drinking	time	often	he	wisht	to	meet	more	such	customers	as	he
在	这	喝	时间	经常	他	愿望	到	见面	更多的	这样的	顾客	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

had	done	that	morning	,
有	完毕	那	早晨	,

在喝酒的时候，他常常希望能够像早上那样，再遇到更多这样的顾客。

[ænd; ənd] [kə'mendid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən][aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] .

and	commended	him	for	a	very	honest	gentleman	I	warrant	you	.
和	赞扬	他	为了	一个	非常	诚实的	绅士	我	保证	你	.

我向你保证，我称赞他是一位非常诚实的绅士。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['paɪdi:] , ['hi:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

At	length	,	when	the	reckoning	was	to	be	paide	,	hee	drawes	to	his
在	长度	,	什么时候	这	清算	曾是	到	是	付费	,	嘿	平局	到	他的

[pɜ:rs] ,

purse	,
钱包	,

最后，到了结算账目的时候，他掏出钱包，

[wer] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [hoʊl] ,

where	finding	nothing	left	but	a	peece	of	the	string	in	the	button	hole	,
在哪里	寻找	没有什么	左边	但	一个	和平	的	这	细绳	在	这	按钮	洞	,

结果发现纽扣孔里只剩下一小截线头。

[aɪ] [li:v] [tu:; tə][jʊr; jər] , ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

I	leave	to	your	iudgement	,	whether	he	was	now	as	sorie	as	he	was
我	离开	到	你的	判决	,	无论	他	曾是	现在	作为	索里	作为	他	曾是

['mɛri] [bɪ'fɔ:r] .

merrie	before	.
快乐的	前	.

至于他现在是否像以前那样悲伤，就由你们来判断吧。

['blæŋk] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'mɔ:t] [sɪts][ðə; ði] ['pu:r] ['kʌtlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -

Blanck	and	all	amort	sits	the	poore	Cutler	,	and	with	such	a	pittifull	-
布兰克	和	全部	摊销	坐着	这	贫穷	卡特勒	,	和	和	这样的	一个	-	

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

可怜的卡特勒坐在那里，面容凄惨，满身伤痕。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [dɪd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [sɑ:lɪm] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ,

as	his	neighbours	did	not	a	little	admire	his	solemne	alteration	,
作为	他的	邻居	做过	不是	一个	小的	钦佩	他的	庄严的	改造	,

他的邻居们对他庄重的改变颇为赞赏。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ˌðer'ʌv] ,

and	desirous	to	know	the	cause	thereof	,
和	渴望	到	知道	这	原因	其中	,

并渴望了解其原因，

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [hi:; hi] [ðə; ði] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] , ['nɔɪɜ-]

from	point	to	point	he	discourseth	the	whole	manner	of	the	tragedie	,	neuer
从	观点	到	观点	他	论述	这	所有的	方式	的	这	悲剧	,	诺伊尔

['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['kʌstəmər] ,

naming	his	new	customer	,
命名	他的	新的	顾客	,

他逐点阐述了整部悲剧的来龙去脉，却始终没有提及他的新客户是谁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːr] [saɪ] , [æz; əz] ['saʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]['pɑːrtɪd]

but	with	such	a	farre	fetcht	sigh	,	as	soule	and	body	would	have	parted
但	和	这样的	一个	法尔	fetcht	叹	,	作为	灵魂	和	身体	会	有	分手了

[ɪn] ['sʌndər] .

in	sunder	.
在	桑德	.

但伴随着如此凄厉的叹息，仿佛灵魂与肉体即将分离。

[ænd; ənd][ɪn][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [griːf] , [hiː; hi] [breɪk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['tɜrmiːz] .

And	in	midst	of	all	his	griefe	,	he	brake	forth	into	these	termes	.
和	在	中间	的	全部	他的	悲伤	,	他	制动	前进	进入	这些	术语	.

在极度的悲痛之中，他脱口而出这些话。

[ail,il,əl] - [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['betər] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] [waɪl] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

Ile	belieue	a	man	the	better	by	his	word	while	I	know	him	,
伊尔岛	-	一个	男人	这	更好的	经过	他的	单词	尽管	我	知道	他	,

我认识一个人，就相信他的话。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [bɔːt] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [pɜːrs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

the	knife	was	bought	to	cut	a	purse	indeed	,	and	I	thanke	him	for
这	刀	曾是	买	到	切	一个	钱包	的确	,	和	我	谢谢	他	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这把刀确实是用来割钱包的，我为此感谢他。

['hiː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ] ['miː] .

hee	made	the	first	proofe	of	the	edge	with	mee	.
嘿	制成	这	第一的	证明	的	这	边缘	和	美	.

他和我一起完成了边缘的第一个验证。

[ðə; ði] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [jet] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːli][tuː; tə][biː; bi][soʊ]

The	neigbbours	greeving	for	his	losse	,	yet	smiling	at	his	folly	to	be	so
这	-	-	为了	他的	洛斯	,	然而	微笑	在	他的	蠢事	到	是	所以

[ˌəʊvə'riːtʃt] ,

overreached	,
过度扩张	,

邻居们为他的损失感到惋惜，但又嘲笑他如此得意忘形的愚蠢行为。

[wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [groʊt] [ðə; ði] ['kʌtlər] [kɔːld] [ɪn] ,

were	faine	to	pay	the	groate	the	Cutler	called	in	,
是	费恩	到	支付	这	格罗特	这	卡特勒	称为	在	,

理应支付刀具商要求的格罗特，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['mʌni] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

because	he	had	no	other	money	about	him	,
因为	他	有	不	其他	钱	关于	他	,

因为他身上没有其他钱了。

[ænd; ənd] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] - .

and	spent	as	much	more	beside	to	driue	away	his	heauinesse	.
和	花费	作为	很多	更多的	旁	到	干涸	离开	他的	-	.

而且他还花了更多时间来消磨他的忧郁。

[ðɪs] [teɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɪsrɪ'pɔrtɪd] [bɪ'fɔːr] , [ə'pɑːn] [tɔːkiː] [hæd; həd]

This	tale	,	because	it	was	somewhat	misreported	before	,	upon	talke	had
这	故事	,	因为	它	曾是	有些	误报	前	,	之上	谈话	有

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['puːr] ['kʌtlər] [hɪmsɛlf] ,

with	the	poore	Cutler	himselfe	,
和	这	贫穷	卡特勒	他自己	,

这个故事，由于之前有些报道有误，经与可怜的卡特勒本人交谈后，

[ɪz][set] ['daʊn] [naʊ] [ɪn] [truː] [fɒːm] [ænd; ənd] ['mænər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

is	set	downe	now	in	true	forme	and	manner	how	it	was	done	,
是	放	唐恩	现在	在	真的	为我	和	方式	如何	它	曾是	完毕	,

现在已按原样记录下来，正如当初所做的那样。

['ðerfɔːr] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ə'fens] ['ɔːfərd] , [wen] [baɪ] ['betər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ]

therefore	is	there	no	offence	offered	,	when	by	better	consideration	,	a	thing	may
所以	是	那里	不	罪行	提供	,	什么时候	经过	更好的	考虑	,	一个	事物	可能

[biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɔːr][ə'mendid] ,

be	enlarged	or	amended	,
是	放大	或者	修订版	,

因此，如果通过更好的对价可以扩大或修改某项事物，这难道不构成犯罪吗?

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][noʊt][biː; bi] ['betər] [kən'fɜːrmd] .

or	at	least	the	note	be	better	confirmed	.
或者	在	至少	这	笔记	是	更好的	确认的	.

或者至少需要更好地确认这一消息。

[let] [ðə; ði] ['puːr] ['kʌtlər] ['mɪshæp][ɪg'zæmp(ə)l] ['ʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [bræg][nɑːt]['oʊvər]['heɪstɪli][ʌv; əv]

Let	the	poore	Cutlers	mishap	example	others	,	that	they	brag	not	over	hastily	of
让	这	贫穷	卡特勒斯	意外	例子	其他的	,	那	他们	吹牛	不是	超过	草草	的

['geɪn] ['iːzəli] ['gɑːtn] ,

gaine	easily	gotten	,
盖恩	容易地	获得	,

让可怜的卡特勒一家遭遇不幸，以此警示他人，不要轻易炫耀轻易获得的利益。

[liːst] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

least	they	chance	to	pay	as	deerely	for	it	,	as	he	did	.
至少	他们	机会	到	支付	作为	-	为了	它	,	作为	他	做过	.

至少他们有机会像他一样为此付出惨痛的代价。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [juːŋ] [nɪp] [ðæt] ['kʌnɪŋli] [bɪ'gaɪld] [æn; ən]['æntiənt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪd] ,

Of	a	yoong	Nip	that	cunningly	beguiled	an	antient	professor	of	that	trade	,
的	一个	yoong	掐	那	狡猾地	被迷惑	一个	古代	教授	的	那	贸易	,

一个年轻的尼普巧妙地迷惑了一位学识渊博的老教授，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] .

and	his	queane	with	him	,	at	a	play	.
和	他的	奎宁	和	他	,	在	一个	玩	.

他的皇后也陪同他一起去看戏。

[ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nuːli] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [krɑːft] ,

A	good	fellow	that	was	newly	entered	into	the	nipping	craft	,
一个	好的	同伴	那	曾是	新	进入	进入	这	轻咬	工艺	,

一个刚入行做钳工的好小伙子，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd]

and	had	not	as	yet	attained	to	any	acquaintance	with	the	chiefe	and
和	有	不是	作为	然而	已达到	到	任何	熟人	和	这	酋长	和

['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪd] :

cunning	maisters	of	that	trade	:
狡猾	大师们	的	那	贸易	:

而且，他当时还不认识该行业最厉害、最狡猾的大师们:

[ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hoʊli] - [deɪz] [læst] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [p'leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [wɪ'ðɪn]

In	the	Christmas	holy	-	dayes	last	,	came	to	see	a	playe	at	the	Bull	within
在	这	圣诞节	圣	-	天	最后的	,	来了	到	看	一个	玩家	在	这	公牛	之内

['bɪʃəp] [geɪt] ,

Bishops	gate	,
主教们	门	,

去年圣诞节假期，我去主教门内的公牛剧院看了一场戏剧。

[ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [æz; əz][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [wʊd] [pər'mɪt][hɪm; ɪm] .

there	to	take	his	benefit	as	time	and	place	would	permit	him	.
那里	到	拿	他的	益处	作为	时间	和	地方	会	允许	他	.

他会在时间和地点允许的情况下从中获益。

[nɑːt] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['hiː] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [priːz] ,

Not	long	had	hee	stayed	in	the	prease	,
不是	长的	有	嘿	入住	在	这	请	,

他在监狱里待的时间并不长，

[bʌt; bət] ['hiː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [juːŋ] [mænz] [pɜːrs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [wen]

but	hee	had	gotten	a	yoong	mans	purse	out	of	his	pocket	,	which	when
但	嘿	有	获得	一个	yoong	男人	钱包	出去	的	他的	口袋	,	哪个	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

但他却从口袋里掏出了一个年轻男子的钱包，当时他.....

['hiː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ə'weɪ]

hee	stepped	into	the	stable	to	take	out	the	money	,	and	to	conuey	away
嘿	步	进入	这	稳定的	到	拿	出去	这	钱	,	和	到	-	离开

[ðə; ði] [pɜːrs] .

the	purse	.
这	钱包	.

他走进马厩，取出钱，然后把钱包带走。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] , ['hiː] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ˌðer'ɪn] [bʌt; bət] [waɪt] ['kauntəz] ,

But	looking	on	his	commoditie	,	hee	founde	nothing	therein	but	white	counters	,
但	寻找	在	他的	商品	,	嘿	创立	没有什么	其中	但	白色的	计数器	,

但查看他的货物后，他发现里面除了白色的计数器之外什么也没有。

[ə; eɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [θriː] [pens] , [wɪtʃ] [bɪ'laɪk] [ðə; ði] [ðæt] [ɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	thimble	and	a	broken	three	pence	,	which	belike	the	fellowe	that	ought	it	,
一个	顶针	和	一个	破碎的	三	便士	,	哪个	大概	这	费洛	那	应该	它	,

一个顶针和一枚破损的三便士硬币，这很符合它的主人的品相。

[hæd; həd] [duːn] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kʌt,pəːs] [wɪ'θɔːl] ,

had	doone	of	purpose	to	deceiue	the	cutpurse	withall	,
有	完成	的	目的	到	-	这	扒手	以及所有	,

完全是为了欺骗扒手而做的，

[ɔːr] [els] [hæd; həd] [plæd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] ['kauntəz] ,

or	else	had	plaide	at	the	Cardes	for	counters	,
或者	别的	有	格子呢	在	这	卡德斯	为了	计数器	,

或者在卡德斯百货公司用格子呢做柜台，

[ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz][nekst] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [p'leɪ] .

and	so	carried	his	winnings	about	him	till	his	next	sitting	to	playe	.
和	所以	携带	他的	奖金	关于	他	直到	他的	下一个	坐着	到	玩家	.

于是他便带着赢来的钱，直到下次开会玩的时候才离开。

['sʌmwʌt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] - , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'saɪd] ,

Somewhat	displeased	to	be	so	ouertaken	,	he	looked	aside	,
有些	不高兴	到	是	所以	-	,	他	看起来	旁边	,

他有些不悦地将目光移开，显然是被人抢先一步了。

[ænd; ənd][spaɪd][ə; eɪ] [juːθ] [ɛntɜɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dræb][wɪð; wɪθ]

and	spied	a	lustie	youth	entring	at	the	doore	,	and	his	drab	with
和	间谍	一个	欲望	青年	进入	在	这	门	,	和	他的	单调	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他看见一个身穿灰衣、精神矍铄的青年从门口进来；

[ðɪs] ['feloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [tu:; tə] [bi:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['nipəz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['taʊn] ,

this	fellow	he	had	heard	to	bee	one	of	the	finest	Nippers	about	the	towne	,
这	同伴	他	有	听到	到	蜜蜂	一	的	这	最好的	小钳子	关于	这	城镇	,

他听说这家伙是镇上最优秀的少年救生员之一。

[ænd; ənd]['ju:ər] ['kɛrid] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] - [wen] [ðə; ði]['strætədʒəm]

and	euer	caried	his	queane	with	him	,	for	conueiance	when	the	stratagem
和	欧尔	携带	他的	奎宁	和	他	,	为了	-	什么时候	这	策略

[wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] :

was	performed	:
曾是	执行	:

他总是随身携带他的王后，以便在实施计谋时有所准备：

[hi:; hi] [pʊts] [ʌp][ðə; ði] ['kauntəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɜ:rs] [ə'gɛn] ,

he	puts	up	the	counters	into	the	purse	againe	,
他	放置	向上	这	计数器	进入	这	钱包	再次	,

他把筹码重新放回钱包里。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊz] [kloʊz][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] .

and	follows	close	to	see	some	peece	of	their	seruice	.
和	跟随	关闭	到	看	一些	和平	的	他们的	雪莉	.

然后紧随其后，想看看他们服务的一些细节。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mpəni] [ʌv; əv] - [men][wʌz; wəz] [ðɪs] [kəm'pænjən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Among	a	companie	of	seemely	men	was	this	lustie	companion	and	his
之中	一个	公司	的	-	男人	曾是	这	欲望	伴侣	和	他的

['mɪnjən] ['gɑ:tn] ,

minion	gotten	,
小黄人	获得	,

在一群衣着体面的男人中，有一位好色的同伴和他的爪牙。

[wer] [bəuθ] [ðeɪ] [maɪt] [best] [bɪhoʊld] [ðə; ði] [p'leɪ] , [ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ,

where	both	they	might	best	beholde	the	playe	,	and	work	for	aduantage	,
在哪里	两个都	他们	可能	最好的	看哪	这	玩家	,	和	工作	为了	优势	,

他们既可以在那里最好地观看演出，也可以在那里努力争取利益。

[ænd; ənd]['evər] [ðɪs] [jʌŋ] [nɪp][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][mɑ:rk] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	ever	this	young	Nip	was	next	to	him	,	to	mark	when	he	should
和	曾经	这	年轻的	掐	曾是	下一个	到	他	,	到	标记	什么时候	他	应该

[ə'tempt] ['eni] - ,

attempt	any	exployte	,
试图	任何	-	,

而这个年轻的尼普总是跟在他身边，时刻留意他何时应该尝试任何冒险行动。

['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðen] ['hælf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [nɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dræb]

standing	as	it	were	more	then	halfe	between	the	cunning	Nip	and	his	drab
常设	作为	它	是	更多的	然后	半	之间	这	狡猾	掐	和	他的	单调

,

,

,

仿佛站在狡猾的尼普和他那单调乏味的家伙之间，超过一半的距离，

['oʊnli] [tu:; tə] [lɜ:rn] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] .

onely	to	learne	some	part	of	their	skill	.
仅	到	学习	一些	部分	的	他们的	技能	.

仅仅是为了学习他们技能的某些方面。

[ɪn] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] , [bʌt; bət] [haʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [nɪp][kʊd; kəd][nɑːt]

In	short	time	the	deed	was	performed	,	but	how	,	the	young	Nip	could	not
在	短的	时间	这	契据	曾是	执行	,	但	如何	,	这	年轻的	掐	可以	不是

['iːzəli] [dɪˈsɜːrn] ,

easily	discern	,
容易地	辨别	,

事情很快就发生了，但具体过程，年轻的尼普却难以辨认。

['oʊnli][hiː; hi][felt][hɪm; ɪm] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][trʌg] , [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [pɜːrs] [tuː; tə]

only	he	felt	him	shift	his	hand	toward	his	trug	,	to	convey	the	purse	to
仅有的	他	毛毡	他	转移	他的	手	朝向	他的	trug	,	到	传达	这	钱包	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他只感觉到他把手移向手提箱，要把钱包递给她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [sɑːmwət] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈmerimənt] [wʌz; wəz]

but	she	being	somwhat	mindful	of	the	play	,	because	a	merriment	was
但	她	存在	有点	正念	的	这	玩	,	因为	一个	欢乐	曾是

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

then	on	the	stage	,
然后	在	这	阶段	,

但她多少还是注意到了这场戏，因为当时舞台上正在上演一场欢快的演出。

[gaʊ] [noʊ] [rɪˈgɑːrd] : [werˈbaɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] - [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][koʊt] ,

gaue	no	regarde	:	whereby	thinking	he	had	puld	her	by	the	coat	,
高	不	雷吉	:	由此	思维	他	有	-	她	经过	这	外套	,

gaue no regarde: 由此他以为他拽着她的外套，

[hiz] - [ðə; ði] [jʌŋ] [nɪp] [baɪ][ðə; ði] [kləjk] , [huː] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːfər] ,

hes	twicht	the	young	Nip	by	the	cloke	,	who	taking	advantage	of	this	offer	,
他是	-	这	年轻的	掐	经过	这	斗篷	,	WHO	采取	优势	的	这	提供	,

他拽着年轻的尼普的斗篷，尼普正利用这个机会。

[pʊt] [ˈdaʊn] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

put	downe	his	hand	and	receiued	the	purse	of	him	:
放	唐恩	他的	手	和	已收到	这	钱包	的	他	:

他放下手，接过他的钱袋。

[ðen] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] - [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [luːs] [ɑːl][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ,

then	counting	it	discourtesse	to	let	him	loose	al	his	labour	,
然后	计数	它	-	到	让	他	松动的	al	他的	劳动	,

然后认为让他白费所有劳动成果是一种失礼的行为。

[hiː; hi] [ˈsɔːftli] [ðə; ði] [baɪ][ðə; ði][ˈkoʊˈeɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː] [ˈfiːlɪŋ] ,

he	softly	pluckt	the	queane	by	the	coate	,	which	shee	feeling	,
他	轻轻	拔	这	奎宁	经过	这	涂层	,	哪个	她	感觉	,

他轻轻地揪住那只母鸡的皮毛，她感觉到了。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbiːn] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz][hænd] :

and	imagining	it	had	beene	her	companions	hand	:
和	想象	它	有	蜜蜂	她	同伴	手	:

并想象那是她同伴的手：

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈkauntəz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

receiued	of	him	the	first	purse	with	the	white	counters	in	it	.
已收到	的	他	这	第一的	钱包	和	这	白色的	计数器	在	它	.

收到了他寄来的第一个装有白色筹码的钱包。

[ðen] [fiərɪŋ] [liːst] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɪndər][hɪm; ɪm] ,

Then	fearing	least	his	stay	should	hinder	him	,
然后	害怕	至少	他的	停留	应该	阻碍	他	,

他担心自己的逗留可能会给他带来麻烦，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [pə:siz] [er] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] :

and	seeing	the	other	intended	to	have	more	purses	ere	he	departed	:
和	看到	这	其他	故意的	到	有	更多的	钱包	埃雷	他	已离开	:

看到对方打算在离开前多带些钱包：

[ə'weɪ] [goʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [nɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɜ:rs] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] - ,

away	goes	the	young	Nip	with	the	purse	he	got	to	eastiy	,
离开	去	这	年轻的	掐	和	这	钱包	他	得到	到	-	,

年轻的尼普带着他从东边弄来的钱包走了。

[wer'ɪn] ([æz; əz] [aɪ] [haʊ] [hɜ:rd]) [wʌz; wəz] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

wherein	(	as	I	haue	heard	)	was	xxvii	.
其中	(	作为	我	豪厄	听到	)	曾是	xxvii	.

其中（据我所知）有 xxvii。

['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:di] ['mɔni] , [wɪtʃ] [dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:ntent] [hɪm; ɪm] ,

shillings	and	odde	mony	,	which	did	so	much	content	him	,
先令	和	奇德	金钱	,	哪个	做过	所以	很多	内容	他	,

先令和零钱，这些让他非常满足。

[æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [soʊ] ['eɪnʃənt] [ə; eɪ] ['stændər] [ɪn] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] :

as	that	he	had	beguiled	so	ancient	a	stander	in	that	profession	:
作为	那	他	有	被迷惑	所以	古老的	一个	站立者	在	那	职业	:

他竟然迷惑了该行业如此德高望重的资深人士：

[wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dʒɛs] [haʊ]

what	the	other	thought	when	he	found	the	purse	,	and	could	not	gesse	howe
什么	这	其他	想法	什么时候	他	成立	这	钱包	,	和	可以	不是	格塞	豪

['hi:] [wʌz; wəz] :

hee	was	coosened	:
嘿	曾是	库塞德	:

另一个人发现钱包时在想什么，却想不明白自己是怎么被哄骗的：

[aɪ] [li:v] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['senʃəz] , ['oʊnli] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'i:] [smaɪl] , [ðæt] [wʌn] [fɔ:ls] [neɪv] [kæn; kən] [bɪ'gaɪl] [ə'nʌðər] ,

I	leave	to	your	censures	,	onely	this	makes	me	smile	,	that	one	false	knave	can	beguile	another	,
我	离开	到	你的	谴责	,	仅	这	制作	我	微笑	,	那	一	错误的	恶棍	能	欺骗	其他	,

我把评判留给你们，唯一让我感到欣慰的是，一个骗子竟然能欺骗另一个骗子。

[wɪtʃ] - ['ɑ:nɪst] [men] [luk] [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][ðer; ðər] - .

which	biddes	honest	men	looke	the	better	to	their	pursses	.
哪个	-	诚实的	男人	看	这	更好的	到	他们的	-	.

这使得诚实的人更能保住自己的钱包。

[haʊ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['kræftɪli] [di'si:vd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['goʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

How	a	Gentleman	was	craftily	deceived	of	a	Chayne	of	Golde	and	his	pursse	,
如何	一个	绅士	曾是	巧妙地	受骗	的	一个	查恩	的	戈尔德	和	他的	钱包	,

一位绅士如何被狡猾地骗走了金链子和他的钱包

[ɪn] ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['lʌndən] .

in	Paules	Church	in	London	.
在	保勒斯	教会	在	伦敦	.

在伦敦的圣保罗教堂。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] , [huː] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv][hɜːrd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

A	Gentleman	of	the	countrey	,	who	(	as	I	have	herd	since	the	time	of
一个	绅士	的	这	国家	,	WHO	(	作为	我	有	一群	自从	这	时间	的

[hɪz; ɪz]['mɪshæp] ,

his	mishap	,
他的	意外	,

一位乡绅，（自从他遭遇不幸以来，我一直听说）

[wer'ʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] ['spiːk]) [hæd; həd][ə'baʊt] ['hælf][ə; eɪ] [bɪ'fɔːr] - [hɪz; ɪz]

whereof	I	am	now	to	speake	)	had	about	halfe	a	yeere	before	buryed	his
其中	我	是	现在	到	说话	)	有	关于	半	一个	耶尔	前	-	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

（我现在要说的）他在埋葬妻子之前大约有半年时间，

[ænd; ənd] [bɪ'laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [wɛl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒentlwʊmən] ,

and	belike	thinking	wel	of	some	other	Gentlewoman	,
和	大概	思维	嗯	的	一些	其他	淑女	,

而且很可能对其他某位女士抱有好感，

[huːm] ['hiː] [mənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] [tʃɔɪs] :

whom	hee	ment	to	make	account	of	as	his	second	choice	:
谁	嘿	精神	到	制作	帐户	的	作为	他的	第二	选择	:

他打算将谁作为第二选择考虑在内：

[ə'pɑːn] [gʊd] [hoʊp][ɔːr] ['ʌðər] [waɪf] [pə'sweidid] ,

upon	good	hope	or	other	wife	persuaded	,
之上	好的	希望	或者	其他	妻子	被说服	,

出于好意或其他妻子的劝说，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][prə'vaɪd] [hɪmsɛlf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nesəseriz] [æz; əz][ðə; ði]

he	came	up	to	London	to	provide	himselfe	of	such	necessaries	as	the
他	来了	向上	到	伦敦	到	提供	他自己	的	这样的	必需品	作为	这

['kʌntriː] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɔːrd] [wɪ'θɔːl] .

Countrey	is	not	usually	stored	withall	.
国家	是	不是	通常	存储	以及所有	.

他来到伦敦是为了给自己添置一些乡村通常不储备的必需品。

[bɪ'saɪdz] , , - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

Besides	,	silkes	,	veluets	,	cambrickes	and	such	like	,
除了	,	丝绸	,	-	,	剑桥砖	和	这样的	喜欢	,

此外，还有丝绸、天鹅绒、棉布等等。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃe'neɪ] [ʌv; əv]['goʊld] [ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm] [fɪfti] [ænd; ənd] [sɛvən] [paʊndz] [ænd; ənd]

he	bought	a	Chaine	of	Golde	that	cost	him	fiftie	and	seaven	pounds	and
他	买	一个	链	的	戈尔德	那	成本	他	五十	和	西文	磅	和

['ɑːdi] ['mʌni] ,

odde	money	,
奇德	钱	,

他买了一条金链，花了五十英镑七便士零元。

[wer'ʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['meɪdən] [hed] [ɔːr][fɜːrst] ['werɪŋ] [hɪmsɛlf] ,

whereof	because	he	would	have	the	mayden	head	or	first	wearing	himselfe	,
其中	因为	他	会	有	这	梅登	头	或者	第一的	穿着	他自己	,

因为他会先戴上少女的头套，或者先戴上自己的头套。

['hiː] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɔːkt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]

hee	presently	put	it	on	in	the	Goldsmiths	shop	,	and	so	walked	therewith
嘿	目前	放	它	在	在	这	金匠	店铺	,	和	所以	步行	由此

[ə'baʊt] ['lʌndən] ,

about	London	,
关于	伦敦	,

他随即在金匠铺里戴上了它，然后戴着它在伦敦四处游荡。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'keiʒənz] - .

as	his	occasions	serued	.
作为	他的	场合	-	.

在他所处的场合。

[bʌt; bət] [let] [nɑːt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [biː] [ə'fendɪd] , [huː] [ɪf] [ðɪs] ['bʊki] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz]

But	let	not	the	Gentleman	bee	offended	,	who	if	this	Booke	come	to	his	handes
但	让	不是	这	绅士	蜜蜂	被冒犯了	,	WHO	如果	这	书	来	到	他的	手

,

,

,

但若此书落入这位先生手中，他不必为此感到冒犯。

[kæn; kən] [best] - [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

can	best	auouch	the	trueth	of	this	discourse	,
能	最好的	-	这	真理	的	这	话语	,

最能揭示此论述真谛的人，

[ɪf] ['hɪərə] [baɪ] [ðə; ði] [weɪz] [aɪ] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [praɪd] , [ɔːr] ['sɪmp(ə)l] - :

if	heere	by	the	ways	I	blame	his	rash	pride	,	or	simple	credulitie	:
如果	这里	经过	这	方式	我	责备	他的	皮疹	自豪	,	或者	简单的	-	:

如果说我把这一切都归咎于他鲁莽的骄傲，或是单纯的轻信：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðə; ði] [ʃe'neɪ] ['hiː] ['paɪdiː]

for	betweene	the	one	and	other	,	the	Chaine	hee	paide
为了	之间	这	一	和	其他	,	这	链	嘿	付费

在两者之间，Chaine hee paide

[soʊ] ['dɪr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

so	deere	for	about	ten	of	the	clock	in	the	morning	,
所以	迪尔	为了	关于	十	的	这	钟	在	这	早晨	,

所以，大约在早上十点钟的时候，鹿会……

[ðə; ði] ['kʌni] ['kætʃər; 'ketʃər] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [er] [naɪt] [ʃerd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

the	Cunny	catchers	the	same	day	ere	night	shared	amongst	them	,
这	阴户	捕手	这	相同的	天	埃雷	夜晚	共享	在	他们	,

捕猎者们在同一天晚上分享了他们的遭遇，

[ə; eɪ] ['mætər] [hwer'æt] ['hiː] [meɪ] [wel] [griːv]

a	matter	whereat	hee	may	well	greeve
一个	事情	哪里	嘿	可能	出色地	格里夫

他可能会为此感到悲伤。

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] , [ɪn] [rɪ'spekt] ['hiː] [ɪz] [maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] : [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	I	be	sorie	,	in	respect	hee	is	my	very	good	friend	:	but	to	the	purpose	.
和	我	是	索里	,	在	尊重	嘿	是	我的	非常	好的	朋友	:	但	到	这	目的	.

我很抱歉，就事论事，他是我非常好的朋友：但为了达到目的。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['pɔlz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃe'neɪ] ['lese 'fer] ['glɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

This	Gentleman	walking	in	Paules	,	with	his	Chaine	faire	glittering	about	his
这	绅士	步行	在	保勒斯	,	和	他的	链	公平	闪闪发光	关于	他的

[nɛk] ,

necke	,
领口	,

这位绅士走在保罗街上，脖子上戴着闪闪发光的项链。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn][ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznɪs] : [wʌz; wəz] [wel] [vju:d] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd]

talking	with	his	man	about	some	businesse	:	was	well	viewed	and	regarded
说	和	他的	男人	关于	一些	企业	:	曾是	出色地	已查看	和	认为

[baɪ][ə; eɪ] ['kru:] [ʌv; əv] ['kɑ:ni] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,

by	a	crewe	of	Conny	-	catchers	,
经过	一个	克鲁	的	康妮	-	捕手	,

他正和手下谈些生意上的事：受到一群捕蟹者的好评和尊敬。

[hu:z] [ti:θ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gʊdli] [ʃe'neɪ] ,

whose	teeth	watred	at	his	goodly	Chaine	,
谁	牙齿	-	在	他的	很好	链	,

他的牙齿在他那善良的Chaine身上流淌，

[jet] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,

yet	knew	not	how	to	come	by	it	hanging	as	it	did	,
然而	知道	不是	如何	到	来	经过	它	绞刑	作为	它	做过	,

然而，他却不知道如何才能得到那样悬挂着的东西。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɛntɘd] ['ɪntu:]['si:krət] [kənspɪ'reɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	therefore	entred	into	secret	conspiration	among	themselves	,	if	they	could	not
和	所以	已输入	进入	秘密	阴谋	之中	他们自己	,	如果	他们	可以	不是

[kʌm] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ʃe'neɪ] ,

come	by	all	the	Chaine	,
来	经过	全部	这	链	,

因此，如果他们无法获得所有链子，他们就秘密地密谋起来。

[jet] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtər] [baɪ] ['hælf] [ə; eɪ] [skɔ:r] - [æt; ət][ðə; ði] [li:st] .

yet	how	they	might	make	it	lighter	by	halfe	a	score	poundes	at	the	least	.
然而	如何	他们	可能	制作	它	打火机	经过	半	一个	分数	-	在	这	至少	.

但他们至少可以把它减轻一半的重量。

[stɪl] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] ,

Still	had	they	their	eyes	on	the	honest	Gentleman	,
仍然	有	他们	他们的	眼睛	在	这	诚实的	绅士	,

他们仍然将目光投向那位诚实的绅士。

[hu:] ['lɪt(ə)l] ['daʊtɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['tri:z(ə)n] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][soʊ] [leɪt] [bɔ:t] - :

who	little	doubted	any	such	treason	intended	against	his	so	late	bought	bargaine	:
WHO	小的	怀疑	任何	这样的	叛国罪	故意的	反对	他的	所以	晚的	买	-	:

他几乎毫不怀疑有人会背叛他刚刚达成的交易：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][plɑ:t] , [ɛk] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstənt] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,

and	they	hauing	laid	their	plot	,	ech	one	to	be	assistant	in	this	enterprise	,
和	他们	豪因	铺设	他们的	阴谋	,	科技	一	到	是	助手	在	这	企业	,

他们制定了计划，每个人都将成为这项事业的助手。

[sɔ:] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , [tu:; tə][goʊ][ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə'feərz] [æz; əz]

saw	when	the	Gentleman	dismissed	his	servant	,	to	go	about	such	affaires	as
锯	什么时候	这	绅士	解雇	他的	仆人	,	到	去	关于	这样的	事务	作为

['hi:] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,

hee	had	appointed	him	,
嘿	有	任命	他	,

看到那位先生遣散了他的仆人，让他去处理他交代的事情。

[hɪmsɛlf] [stɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ðer; ðər][ʌp][ænd; ənd] ['daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] .

himselfe	still	walking	there	up	and	downe	the	middle	Isle	.
他自己	仍然	步行	那里	向上	和	唐恩	这	中间	小岛	.

他自己仍然在中岛来回走动。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [meɪts] , [ðæt] [stʊd] [moʊst][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ði:z] - ,

One	of	these	mates	,	that	stood	most	on	his	cunning	in	these	exployes	,
一	的	这些	伙伴们	,	那	站立	最多	在	他的	狡猾	在	这些	-	,

这些伙伴中，有一位最擅长利用自己的狡猾进行这些冒险行动。

['fɒloʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪmz] ,

folowed	the	serving	man	foorth	of	the	Church	calling	him	by	diuers	names	,
随后	这	服务	男人	足	的	这	教会	呼叫	他	经过	迪厄尔斯	姓名	,

跟着教堂里的侍者，用各种不同的名字称呼他，

[æz; əz][dʒɑːn] , ['tɔməs] , ['wɪljəm] , & [siː] . [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm]

as	John	,	Thomas	,	William	,	&	c	.	as	though	he	had	knowne	his	right	name
作为	约翰	,	托马斯	,	威廉	,	&	c	.	作为	尽管	他	有	已知的	他的	正确的	姓名

,

,

,

就像他知道自己的真名一样，他叫约翰、托马斯、威廉等等。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [wɪtʃ] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][noʊ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wɛl]

but	could	not	hit	on	it	:	which	whether	he	did	or	no	I	know	not	,	but	wel
但	可以	不是	打	在	它	:	哪个	无论	他	做过	或者	不	我	知道	不是	,	但	嗯

但他没能成功：至于他是否成功了，我不得而知，但……

[aɪ][wɑːtˌwʌt][ðə; ði] - [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

I	wot	the	seruingman	turned	back	again	,	and	seeing	him	that	called	him
我	什么	这	-	转向	后退	再次	,	和	看到	他	那	称为	他

[siːmd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

seemed	a	Gentleman	,
似乎	一个	绅士	,

我看见那服务人员又转过身来，看到叫他的人似乎是一位绅士。

['buːtɪd] [ænd; ənd] [kləukt] ['æftər][ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃ(ə)n] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

booted	and	cloaked	after	the	newest	fashion	,	came	with	his	hat	in	his	hand
已启动	和	隐蔽的	后	这	最新	时尚	,	来了	和	他的	帽子	在	他的	手

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他穿着最新款式的靴子和斗篷，手里拿着帽子，向他走来。

['seɪɪŋ] : [sɜːr] , [duː][jiː; jɪ][kɔːl][ˌem 'iː] ?

saying	:	Sir	,	do	ye	call	me	?
说	:	先生	,	做	是的	称呼	我	?

说：先生，您是在叫我吗?

[mə'riː] [doʊ][aɪ][maɪ] [frend] [kwoʊθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [duːst] [nɑːt] [ðaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?

Marie	doe	I	my	frend	quoth	the	other	,	doost	not	thou	serue	such	a	Gentleman	?
玛丽	雌鹿	我	我的	朋友	引用	这	其他	,	杜斯特	不是	你	塞雷	这样的	一个	绅士	?

玛丽，我的朋友说，你难道不配做这样的绅士吗?

[ænd; ənd] [neɪmd] [wʌn][æz; əz] [hɪmsɛlf] [pliːzd] .

and	named	one	as	himselfe	pleased	.
和	命名	一	作为	他自己	高兴	.

并给自己取了一个名字，他很高兴。

[noʊ] ['truːliː] [sɜːr] , ['ænsər] [ðə; ði] - , [aɪ] [noʊ] [nɑːt]['eni] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][juː; jʊ]

No	truely	Sir	,	answered	the	seruingman	,	I	know	not	any	such	Gentleman	as	you
不	确实	先生	,	回答	这	-	,	我	知道	不是	任何	这样的	绅士	作为	你

['spiːk] [ʌv; əv] .

speake	of	.
说话	的	.

"不，先生，"侍从回答说，"我并不认识您所说的这位先生。"

[baɪ][maɪ] [trɑːθ] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːni] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [nuː] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ]

By	my	troth	replyed	the	Conny	-	catcher	,	I	am	assured	I	knew	thee	and	thy
经过	我的	誓言	回复	这	康妮	-	捕手	,	我	是	保证	我	知道	你	和	你的

['meɪstər] ,

Maister	,
大师	,

"以我的名义发誓，"捕蟹人回答道，"我确信我认识你和你的主人。"

[ðoʊ] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [maɪ] ['self] .

though	now	I	cannot	suddenly	remember	my	selfe	.
尽管	现在	我	不能	突然	记住	我的	自	.

虽然现在我突然想不起自己是谁了。

[ðə; ði] - [fiərɪŋ] [noʊ] , [jet] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɛtʃɝəs]

The	seruingman	fearing	no	harme	,	yet	fitting	the	humour	of	this	trecherous
这	-	害怕	不	伤害	,	然而	配件	这	幽默	的	这	奸诈的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

这位搜寻者无所畏惧，却又与这位奸诈的同伴的幽默十分契合。

[raɪt] [hɪz; ɪz]['mæstərz] [neɪm] [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] ,

tolde	right	his	Masters	name	whome	he	served	,
告诉	正确的	他的	大师	姓名	整个	他	服务	,

他准确地说出了他所侍奉的主人的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['pɔlz] .

and	that	his	Master	was	even	then	walking	in	Paules	.
和	那	他的	掌握	曾是	甚至	然后	步行	在	保勒斯	.

他的主人当时就在保罗街上行走。

[oʊ]

O
哦

哦

[gɔdz] [wɪl] ([kwoʊθ][ðə; ði]['koʊni] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstərz] [neɪm]) [ə; eɪ] ['veri]

Gods	will	(	quoth	the	Cony	-	catcher	,	repeating	his	masters	name	)	a	very
神	将要	(	引用	这	康妮	-	捕手	,	重复	他的	大师	姓名	)	一个	非常

['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] ,

honest	Gentleman	,
诚实的	绅士	,

上帝会（捕兔人重复着他主人的名字）赐予一位非常诚实的绅士。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?

of	such	a	place	is	he	not	?
的	这样的	一个	地方	是	他	不是	?

他难道不是来自那样的地方吗?

['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['ʃaɪərˌʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] : [fɔːr; fər] ['hiː] [mʌst; məst] [noʊ] [bəuθ] [neɪm] ,

naming	a	shire	of	the	Country	:	for	hee	must	knowe	both	name	,
命名	一个	郡	的	这	国家	:	为了	嘿	必须	知道	两个都	姓名	,

说出一个郡的名字：因为他必须知道这两个名字，

['kʌntri] [ænd; ənd] ['sʌmˌtaɪmz] [wʌt] ['dʒent(ə)lmən] [dwel] - [ðə; ði]['pɑːrtaɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [biː] ['oʊvər]

Country	and	somtimes	what	Gentlemen	dwell	neere	the	partie	that	is	to	bee	over
国家	和	有时	什么	先生们	住	-	这	派对	那	是	到	蜜蜂	超过

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

国家，有时还有绅士们居住在即将被超越的党派附近，

[er] ['hiː] [kæn; kən] [proʊ'siːd] .
ere hee can proceed .
埃雷 嘿 能 继续 .

他可以继续前进了。

[noʊ][ɪn] [diːd] [sɜːr] (['ænsər] [ðə; ði] ['s\\:viŋmæn] ,
No in deede Sir (answered the servingman ,
不 在 契约 先生 (回答 这 侍者 ,

不，先生。（仆人回答道）

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['revərəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['biːn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'diːd])
with such reverence as it had beene to an honest Gentleman indeed)
和 这样的 尊敬 作为 它 有 蜜蜂 到 一个 诚实的 绅士 的确)

带着对一位正直绅士的敬畏之心）

[maɪ]['mæstər][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taʊn] ,
my Master is of such a place , a mile from such a Towne ,
我的 掌握 是 的 这样的 一个 地方 , 一个 英里 从 这样的 一个 汤恩 ,

我的主人住在这样一个地方，离这样一个城镇只有一英里远。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪts] [haʊs] : [baɪ] [wɪtʃ] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [dɪ'siːvər] [wʌz; wəz] ['hælf]
and heard by such a knights house : by which report the deceiver was halfe
和 听到 经过 这样的 一个 骑士 房子 : 经过 哪个 报告 这 骗子 曾是 半
[ɪn'strʌktɪd] ,
instructed ,
指示 ,

此事被某骑士家族听闻，骗子正是通过这份报告得到了部分指示。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['mæstər] , [jet] [wɛl] [hiː; hi] [nuː]
because though he was ignorant of the fellows Master , yet wel he knew
因为 尽管 他 曾是 无知 的 这 伙伴们 掌握 , 然而 嗯 他 知道
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the Country ,
这 国家 ,

虽然他对同伴的主人一无所知，但他却对这片土地了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [neɪmd] .
and the knight named .
和 这 骑士 命名 .

以及那位被命名的骑士。

[soʊ] - ['pɑːrd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪtɝːnz] [ə'gɛn] ['ɪntuː][ðə; ði]
So crauing pardon that he had mistaken him , he returnes againe into the
所以 - 赦免 那 他 有 错误 他 , 他 返回 再次 进入 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

他恳求原谅自己认错了人，于是重新回到了教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['s\\:viŋmæn] - [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] ['bɪznəs] .
and the servingman trudgeth about his assigned busines .
和 这 侍者 - 关于 他的 分配 商业 .

仆人则在分配的任务中步履蹒跚。

['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
Being come to the rest of the crew ,
存在 来 到 这 休息 的 这 全体人员 ,

回到其他船员身边，

[hiː; hi] [əpɔɪntz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːrt][ɪn] [diːd]) ,
he appointes one of them (whome he knew to be expert in deed) ,
他 任命 一 的 他们 (整个 他 知道 到 是 专家 在 契据) ,

他任命了其中一人（他知道此人擅长此道），

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][hænd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][self] [maɪt] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

to	take	this	matter	in	hand	,	for	him	self	might	not	do	it	,
到	拿	这	事情	在	手	,	为了	他	自己	可能	不是	做	它	,

他自己可能不会处理这件事，所以他要亲自处理。

[liːst] [ðə; ði] ['s\\:viŋmæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

least	the	servingman	should	return	and	know	him	,
至少	这	侍者	应该	返回	和	知道	他	,

至少仆人应该回来认出他来。

[hiː; hi] [sku:ld] [ðə; ði] [rest] ['laɪkwaɪz] [wʌt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][duː] [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ] [keɪm] ,

he	schooled	the	rest	likewise	what	euery	man	should	do	when	the	pinch	came	,
他	受过教育	这	休息	同样地	什么	euery	男人	应该	做	什么时候	这	捏	来了	,

他还教导其他人，当危机来临时，每个人应该怎么做。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləjk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛˌloʊz] , [wɔːkt] [baɪ] [hɪmsɛlf]

and	changing	his	cloke	with	one	of	his	fellowes	,	walked	by	himselfe
和	变化	他的	斗篷	和	一	的	他的	费洛斯	,	步行	经过	他自己

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] - :

attending	the	feate	:
参加	这	-	:

他与同伴换了件斗篷，独自一人去参加宴会。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['redi] , [ðə; ði] [əpɔɪntɪd] ['feloʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['sæli] ,

and	every	one	being	as	ready	,	the	apointed	fellow	makes	his	sally	foorth	,
和	每一个	一	存在	作为	准备好	,	这	指定的	同伴	制作	他的	莎莉	足	,

众人准备妥当后，被选中的人迈步向前。

[ænd; ənd] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , - [hɪm; ɪm]

and	comming	to	the	Gentleman	,	calling	him	by	his	name	,	giues	him
和	即将到来	到	这	绅士	,	呼叫	他	经过	他的	姓名	,	-	他

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ,

the	courtesie	and	embrace	,
这	礼貌	和	拥抱	,

然后走到这位先生面前，直呼他的名字，向他行礼并拥抱。

['laɪkwaɪz] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] - [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

likewise	thanking	him	for	good	choere	he	had	at	his	house	,
同样地	谢谢	他	为了	好的	-	他	有	在	他的	房子	,

同样感谢他为他家提供的优质服务，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['siːmli] [bɪ'heɪvjər] & [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] ,

which	he	did	with	such	seemly	behaviour	&	protestation	,
哪个	他	做过	和	这样的	似乎	行为	&	断言	,

他以如此得体的行为和抗议来回应这一切。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] (['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['lɛsiː]) [juːst] [laɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	the	Gentleman	(	thinking	the	other	to	be	no	lesse	)	used	like	action	of
作为	这	绅士	(	思维	这	其他	到	是	不	较少	)	用过的	喜欢	行动	的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

kindenesse	to	him	.
善良	到	他	.

这位绅士（认为对方也毫不逊色）对他采取了类似的善意举动。

[naʊ] [æz; əz] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [haʊ] ['meni] ['vɪzɪtərz] [bəuθ][wɪð; wɪθ] - ['dwelɪŋ] ['neɪbərz] ,

Now	as	Country	Gentlemen	haue	many	visiters	both	with	neere	dwelling	neighbours	,
现在	作为	国家	先生们	豪厄	许多	访客	两个都	和	-	住宅	邻居	,

如今，乡村绅士们经常会接待许多访客，包括住在附近的邻居。

[ænd; ənd] - [ðæt] - [frʌm; frəm] [fɑːr] , [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'membər] ,

and	freends	that	iourney	from	farre	,	whom	they	can	hardly	remember	,
和	-	那	-	从	法尔	,	谁	他们	能	几乎	记住	,

还有那些从远方来的朋友们，他们几乎记不起他们了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [prɪnsəpəl] [wʌn] [ðæt] ['sɜːrvəs][æz; əz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

but	some	principall	one	that	servus	as	countenance	to	the	other	:
但	一些	主要	一	那	仆人	作为	面容	到	这	其他	:

但其中一些主要的作用是为另一方提供掩护：

[soʊ] ['hiː] [nɑːt] [dɪs'kredɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [meɪts] [wɜːrdz] ,

so	hee	not	discrediting	the	cunning	mates	words	,
所以	嘿	不是	诋毁	这	狡猾	伙伴们	字	,

所以他并没有否定那些狡猾伙伴的话。

[huː] [stɪl] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] - [hɪz; ɪz] [kɪnrd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði]

who	still	at	every	point	alleaged	his	kinred	to	the	knight	neighbor	to	the
WHO	仍然	在	每一个	观点	-	他的	亲属	到	这	骑士	邻居	到	这

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

他始终将自己的亲属与绅士的骑士邻居联系起来，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['puːr] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][hæd; həd] (['daʊtɪŋ] [noʊ] [ɪl]) - [bɪ'fɔːr] ,

which	the	poore	serving	man	had	(	doubting	no	ill	)	reuealed	before	,
哪个	这	贫穷	服务	男人	有	(	怀疑	不	患病的	)	-	前	,

那个可怜的仆人（毫不怀疑）以前也遇到过这种情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn] ['hɔːkɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðæt]

and	that	both	there	and	at	his	owne	house	in	hawking	time	with	that
和	那	两个都	那里	和	在	他的	拥有	房子	在	霍金	时间	和	那

[naɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪbərəli] ['teɪstɪd][hɪz; ɪz]

knight	and	other	Gentlemen	of	the	countrey	he	had	liberally	tasted	his
骑士	和	其他	先生们	的	这	国家	他	有	慷慨地	尝过	他的

-	:

kindnes	:
-	:

无论是在那里，还是在他自己的家中，在狩猎季节，他都与那位骑士和乡间其他绅士一起慷慨地表达了自己的善意：

[diˈzaiərɪŋ]['pɑːrd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] -

desiring	pardon	that	he	had	forgotten	him	,	and	offered	him	the	curtesie
渴望	赦免	那	他	有	被遗忘的	他	,	和	提供	他	这	-

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	citie	.
的	这	城市	.

他请求对方原谅自己忘记了他，并向他表达了城市的敬意。

[ðə; ði] ['kɑːni] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɪk'skjuːzd] [hɪmsɛlf] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] , ['seɪɪŋ] ,

The	Conny	-	catcher	excused	himselfe	for	that	time	,	saying	,
这	康妮	-	捕手	已原谅	他自己	为了	那	时间	,	说	,

康尼队的捕手借故暂时离开，说道：

[æt; ət][ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] ['hiː] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

at	their	next	meeting	hee	would	bestow	it	on	him	.
在	他们的	下一个	会议	嘿	会	赐给	它	在	他	.

在下次见面时，他会把它赐给他。

[ðen] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [hɪz; ɪz] [ʃe'neɪ] , [ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði] -

Then	seeming	to	have	espyed	his	chaine	,	and	commending	the	fairenes
然后	似乎	到	有	-	他的	链	,	和	表扬	这	-

[ænd; ənd] - [ˌðer'ʌv] :

and	woorkemanship	thereof	:
和	-	其中	:

然后，他似乎看到了他的项链，并称赞其精美和做工精良：

, [aɪ] [preɪ] [jiː; ji][sɜːr] [teɪk] [ə; eɪ]['laɪtəl]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

saies	,	I	pray	ye	sir	take	a	litle	counsel	of	a	friend	,
赛斯	,	我	祈祷	是的	先生	拿	一个	小	法律顾问	的	一个	朋友	,

他说："先生，我恳请您听听朋友的一点建议。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

it	may	be	you	will	returne	thankes	for	it	.
它	可能	是	你	将要	返回	谢谢。	为了	它	.

或许你会因此而感谢你。

[aɪ] ['wʌndər] [kwoʊθ][hiː; hi] , [juː; jʊ] [der] ['wɪəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['dʒuːɪl] [soʊ]['oʊpən][ɪn] [saɪt] ,

I	wonder	quoth	he	,	you	dare	weare	such	a	costly	Jewell	so	open	in	sight	,
我	想知道	引用	他	,	你	敢	我们是	这样的	一个	昂贵	朱厄尔	所以	打开	在	视线	,

"我真想知道，"他说道，"你竟敢把这么贵重的珠宝如此明目张胆地佩戴？"

[wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [bæd][men][tuː; tə] [əd'ventʃər] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs]

which	is	euen	but	a	baite	to	entice	bad	men	to	adventure	time	and	place
哪个	是	euen	但	一个	-	到	诱惑	坏的	男人	到	冒险	时间	和	地方

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

这不过是引诱坏人冒险前往特定时间和地点的诱饵罢了。

[ænd; ənd][noʊ] [wer] ['suːnər] [ðen] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

and	no	where	sooner	then	in	this	cittie	,
和	不	在哪里	很快	然后	在	这	城市	,

而且没有哪个地方比这座城市更早地出现了这种情况。

[wer] ([aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]) [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - , -

where	(	I	may	say	to	you	)	are	such	a	number	of	Connycatchers	,	Cossoners
在哪里	(	我	可能	说	到	你	)	是	这样的	一个	数字	的	-	,	-

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

and	such	like	,
和	这样的	喜欢	,

（我可以告诉你）那里有很多康妮捕手、科森纳之类的人，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [skærɛkli] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

that	a	man	can	scarecly	koepe	any	thing	from	them	,
那	一个	男人	能	稀疏地	科佩	任何	事物	从	他们	,

一个人几乎不可能从他们那里得到任何东西。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd] [slaɪt] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [wɪ'θɔːl] :

they	have	so	many	reaches	and	sleights	to	beguile	withall	:
他们	有	所以	许多	到达	和	手法	到	欺骗	以及所有	:

他们有很多伎俩和花招来迷惑所有人：

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɛ'spɛʃəl] ['friːnd] [ʌv; əv][maɪn] [faʊnd] [tuː] [truː] [nɑːt] [mɛnj] [deɪz] [sɪns] .

which	a	very	especiall	freend	of	mine	found	too	true	not	manye	dayes	since	.
哪个	一个	非常	特别的	自由	的	矿	成立	也	真的	不是	许多	天	自从	.

不久前，我的一位特别要好的朋友也发现这话说得非常正确。

- [hiː; hi] [ə; eɪ] ['veri] [sɑːlɪm] [teɪl] , [ʌv; əv] [vɪləniːz] [ænd; ənd] ['neivəriz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Weereupon	he	tolde	a	very	solemne	tale	,	of	villanies	and	knaveries	in	his
-	他	告诉	一个	非常	庄严的	故事	,	的	恶棍	和	狡猾的	在	他的

[oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ,

own	profession	,
自己的	职业	,

于是他讲述了一个非常严肃的故事，关于他所在行业中的种种恶行和欺诈行为。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] - [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][goʊld] ;

whereby	he	reported	his	freeend	had	lost	a	watch	of	gold	;
由此	他	据报道	他的	-	有	丢失的	一个	手表	的	金子	;

据他所述，他的自由人丢失了一块金表；

[ʃəʊ] [haʊ] ['kloʊsli] [hɪz; ɪz] [frend] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ,

shewing	**how**	**closely**	**his**	**friend**	**wore**	**it**	**in**	**his**	**bosome**	**,**
显示	如何	密切	他的	朋友	穿着	它	在	他的	胸部	,

向他展示他的朋友是如何将它紧紧地贴在胸前的。

[ænd; ənd] [haʊ] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɑ:tn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	**howe**	**straungely**	**it**	**was**	**gotten**	**from**	**him**	**,**
和	豪	-	它	曾是	获得	从	他	,

然而，奇怪的是，它竟然是从他那里得到的。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [ðæt] ['dɪskɔ:rs] [weə(r)] ['hælf] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃe'neɪ] .

that	**the**	**gentleman**	**by**	**that**	**discourse**	**wared**	**halfe**	**affraid**	**of**	**his**	**chaine**	**.**
那	这	绅士	经过	那	话语	警告	半	害怕	的	他的	链	.

那位先生听了那番话，几乎吓坏了自己的锁链。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['wɔ:rnɪŋ] , ['prez(ə)ntli] [teɪks] [ðə; ði]

And	**giving**	**him**	**many**	**thankes**	**for**	**his**	**good**	**warning**	**,**	**presently**	**takes**	**the**
和	给予	他	许多	谢谢。	为了	他的	好的	警告	,	目前	需要	这

[ʃe'neɪ] [frʌm; frəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nɛk] ,

Chaine	**from**	**about**	**his**	**necke**	**,**
链	从	关于	他的	领口	,

他为他的良好警告表示衷心感谢，随即取下脖子上的链子。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fæst][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərˌtʃɜ:r] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] - ['seɪɪŋ] .

and	**tying**	**it**	**up**	**fast**	**in**	**a**	**handkercher**	**put**	**it**	**up**	**into**	**his**	**sleeue**	**saying**	**.**
和	捆绑	它	向上	快速地	在	一个	手帕	放	它	向上	进入	他的	-	说	.

他用手帕迅速包好，放进睡袋里，说道。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:ni] - ['kætʃər; 'ketʃər][get][ˌaɪ 'ti:] ['hɪərə] , [let][hɪm; ɪm][nɑ:t] [sper] [ˌaɪ 'ti:] .

If	**the**	**Conny**	**-**	**catcher**	**get**	**it**	**heere**	**,**	**let**	**him**	**not**	**spare**	**it**	**.**
如果	这	康妮	-	捕手	得到	它	这里	,	让	他	不是	空闲的	它	.

如果康尼捕手在这里接到球，就不要放过他。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] - [smaɪl][ɪn][hɪz; ɪz] - , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] - [sɪkjʊrəti] ,

Not	**a**	**little**	**did**	**the**	**tretcher**	**smile**	**in**	**his**	**sleeue**	**,**	**hearing**	**the**	**rashe**	**securitie**	**,**
不是	一个	小的	做过	这	-	微笑	在	他的	-	,	听力	这	-	安全	,

听到这鲁莽的保安，担架员在睡梦中不禁露出一丝微笑。

[bʌt; bət][ɪn] [di:d] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [sɔ:] [hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][pʊt]

but	**in**	**deede**	**simplicitie**	**of**	**the**	**Gentleman**	**,**	**and**	**no**	**sooner**	**sawe**	**he**	**it**	**put**
但	在	契约	-	的	这	绅士	,	和	不	很快	锯	他	它	放

[ˌvi: 'pi:] ,

vp	**,**
副总裁	,

但实际上，这位绅士为人朴实无华，他一看到就立刻把它放了进去。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**presently**	**he**	**counted**	**it**	**sure**	**his**	**owne**	**,**	**by**	**the**	**assistance**	**of**	**his**
但	目前	他	计数	它	当然	他的	拥有	,	经过	这	协助	的	他的

['kɑ:mplɪs] ,

complices	**,**
同谋	,

但很快，在同伙的帮助下，他确信这东西肯定是自己的了。

[ðæt] [leɪ] [ɪn][æn; ən][ˌæmbəs'keidəu][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] : [wɪð; wɪθ] [im'breisiz] [ænd; ənd] ['kə:tisiz]

that	**lay**	**in**	**an**	**ambuscado**	**for**	**the**	**purpose**	**:**	**with**	**embraces**	**and**	**courtesies**
那	躺	在	一个	伏击	为了	这	目的	:	和	拥抱	和	礼貌

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

on	**either**	**side**	**,**
在	任何一个	边	,

他们设下埋伏，伺机而动：双方都带着拥抱和礼貌，

[ðə; ði] ['kɑːni] - ['kætʃər; 'ketʃər] [di'pɑːts] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [stɪl] : [hwer'æt]

the	Conny	-	catcher	departs	,	leaving	the	gentleman	walking	there	still	:	whereat
这	康妮	-	捕手	离开	,	离开	这	绅士	步行	那里	仍然	:	哪里

[ðə; ði] ['kruːˌ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] ,

the	crewe	were	not	a	little	offended	,
这	克鲁	是	不是	一个	小的	被冒犯了	,

捕蟹人离开了，留下那位先生独自走在那里：船员们对此颇为恼火。

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][^əui] [ə'brɔːd] .

that	he	still	kept	in	the	Church	,	and	would	not	goe	abroad	.
那	他	仍然	保留	在	这	教会	,	和	会	不是	去	国外	.

他仍然留在教会里，不会出国。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ([bɪ'laɪk] [sʌm; səm] ['bɪznɪs]) [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv]

at	length	(	belike	remembring	some	businesse	)	the	Gentleman	taking	leave	of
在	长度	(	大概	回忆	一些	企业	)	这	绅士	采取	离开	的

[æn; ən] ['ʌðər] [ðæt] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

an	other	that	talked	with	him	,
一个	其他	那	谈话	和	他	,

最后（大概是想起了什么事），这位先生向刚才和他交谈的人告别了。

['heɪstɪd][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [west] [dɔːr] [ʌv; əv] ['pɔlz] ,

hasted	to	go	forth	at	the	furthest	west	doore	of	Paules	,
匆忙	到	去	前进	在	这	最远	西方	门	的	保勒斯	,

匆匆走向保罗教堂最西边的门，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˊkaunsəl]

which	he	that	had	talked	with	him	,	and	gave	him	such	counsell
哪个	他	那	有	谈话	和	他	,	和	给予	他	这样的	咨询

-

perceiuing	,
-	,

而那位曾与他交谈并给他提出过这样建议的人，正是因为他明白这一点。

[haɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]

hied	out	of	the	other	doore	,	and	got	to	the	entrance
希德	出去	的	这	其他	门	,	和	得到	到	这	入口

他从另一扇门冲了出去，来到了入口处。

[er] ['hiː] [keɪm] , [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][æn; ən] ['intʃə] .

ere	hee	came	foorth	,	the	rest	following	the	gentleman	at	an	inche	.
埃雷	嘿	来了	足	,	这	休息	下列的	这	绅士	在	一个	英寸	.

他走下楼梯，其余的人紧随其后。

[æz; əz] ['hiː] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd][let] [fɔːl][ə; eɪ] [kiː] ,

As	hee	was	stepping	out	,	the	other	stept	in	,	and	let	fall	a	key	,
作为	嘿	曾是	步进	出去	,	这	其他	步	在	,	和	让	落下	一个	钥匙	,

他正要出门时，另一个人走了进来，掉落了一把钥匙。

[hɪz; ɪz][hæt][soʊ] [loʊ] [aʊɜ˞] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [dɪsɜ˞ːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

hauing	his	hat	so	low	ouer	his	eyes	,	that	he	could	not	well	discerne	his	face	,
豪因	他的	帽子	所以	低的	我们的	他的	眼睛	,	那	他	可以	不是	出色地	辨别	他的	脸	,

他把帽子戴得很低，遮住了眼睛，以至于他看不清自己的脸。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kiː] , [kept] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['bækwərd]

and	stooping	to	take	up	the	keye	,	kept	the	Gentleman	from	going	backward
和	弯腰	到	拿	向上	这	基	,	保留	这	绅士	从	去	落后

[ɔːr]['fɔːrwərd] ,

or	forward	,
或者	向前	,

他弯腰去捡钥匙，使那位先生无法后退或前进。

[baɪ]['riːz(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɛg] [wʌz; wəz] [aʊɤ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

by	reason	his	legge	was	ouer	the	threshold	.
经过	原因	他的	法律	曾是	我们的	这	临界点	.

因为他的腿越过了门槛。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['kɑːni] - ['kætʃər; 'ketʃər][bɪ'haɪnd] , [priː'tɛndɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːrəl] ['ʌntuː][hɪm; ɪm] [ðæt]

The	formost	Conny	-	catcher	behind	,	pretending	a	quarrell	vnto	him	that
这	最	康妮	-	捕手	在后面	,	假装	一个	争吵	vnto	他	那

[stuːpt] , ['ræpɪŋ] [aʊt][æn; ən][ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] ,

stooped	,	rapping	out	an	oth	,
弯腰	,	说唱	出去	一个	其他	,

最厉害的康尼捕手在后面，假装和他争吵，然后弯下腰，敲出另一个，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dægər] , ['seɪd] : [doʊ][aɪ] [miːt] [ðə; ði] [vɪlən] ?

and	drawing	his	dagger	,	saide	:	Doe	I	meete	the	villaine	?
和	绘画	他的	匕首	,	赛义德	:	牝鹿	我	会见	这	反派	?

他拔出匕首，说道："我遇到的是恶人吗？"

[neɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [skeɪp] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

Nay	,	he	shall	not	scape	me	now	,	and	so	made	offer	to	strike	him	.
不	,	他	将	不是	逃脱	我	现在	,	和	所以	制成	提供	到	罢工	他	.

不，他现在逃不出我的手掌心了，于是他扬言要揍他。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [gaʊ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

The	gentleman	at	his	standing	up	,	seeing	it	was	he	that	gaue	him	such
这	绅士	在	他的	常设	向上	,	看到	它	曾是	他	那	高	他	这样的

[gʊd] - ,

good	counsaile	,
好的	-	,

那位先生站起身来，看到是他给了自己如此好的建议，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hɪmsɛlf] [hɪz; ɪz] [vɪri] [frend] , [bʌt; bət] ['nɔɪɤ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðɪs] [treɪn] [wʌz; wəz]

and	pretended	himselfe	his	verie	friend	,	but	neuer	imagining	this	traine	was
和	假装	他自己	他的	非常	朋友	,	但	诺伊尔	想象	这	训练	曾是

[meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

made	for	him	:
制成	为了	他	:

他假装自己是他的好朋友，却从未想过这趟列车是为他而开的：

[stept] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [trɪpt] [ˌviː 'piː][hɪz; ɪz] - :

stept	in	his	defence	,	when	the	other	following	tript	vp	his	heeles	:
步	在	他的	防御	,	什么时候	这	其他	下列的	特里普特	副总裁	他的	-	:

当他试图为自己辩护时，另一个人却绊倒了他，露出了他的脚后跟：

[soʊ] [ðæt] ['hiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] ['daʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ʌp'ɑːn] [ðem; ðəm] ,

so	that	hee	and	his	counsellour	were	downe	together	,	and	two	more	uppon	them	,
所以	那	嘿	和	他的	辅导员	是	唐恩	一起	,	和	二	更多的	向上	他们	,

于是他和他的谋士一同倒下，又有两个人压在他们身上。

['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dægəz] [vɪri] ['i:gərli] , ['mæri] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]

striking	with	their	daggers	verie	eagerly	,	marry	indeed	the	gentleman	had
引人注目	和	他们的	匕首	非常	急切地	,	结婚	的确	这	绅士	有

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] ,

most	of	the	blowes	,
最多	的	这	打击	,

他们急切地挥舞着匕首，事实上，那位绅士遭受的攻击最多。

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkər,tʃɜ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃe'neɪ] ,

and	both	his	handkercher	with	the	chaine	,
和	两个都	他的	手帕	和	这	链	,

还有他的手帕和链子，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ænd; ənd] [fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	also	his	pursse	with	three	and	fiftie	shillings	in	it	,
和	还	他的	钱包	和	三	和	五十	先令	在	它	,

还有他的钱包，里面有三先令五十先令。

[wɜ:r; wər]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ɪn] [ðɪs] [stru:glɪŋ] , [baɪ] [ðen] [mæn] [ðæt] [hɪm'self]

were	taken	out	of	his	pocket	in	this	strugling	,	euen	by	then	man	that	himself
是	已采取	出去	的	他的	口袋	在	这	挣扎	,	euen	经过	然后	男人	那	他自己

[dɪ'fendɪd] .

defended	.
辩护	.

在这个挣扎着、甚至到了为他辩护的年纪的男人身上，从他的口袋里掏出了东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tu:; tə][bɪ'hoʊld] , [haʊ] [nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] - [wɜ˞:dz] ['ʌtəd]

It	was	maruellous	to	behold	,	how	not	regarding	the	Villaines	wordes	uttered
它	曾是	-	到	看哪	,	如何	不是	关于	这	-	词语	说出

[bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

before	in	the	Church	,
前	在	这	教会	,

真是令人惊叹，完全不顾及之前在教堂里说的那些恶毒的话。

[nɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ˌʌp'ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ([wɪtʃ] ['æftər] ['hi:] [hæd; həd] [ðʌs]

nor	thinking	uppon	the	charge	about	him	(	which	after	hee	had	thus
也不	思维	向上	这	收费	关于	他	(	哪个	后	嘿	有	因此

- [lɔ:st] [ʌn'wɪtɪŋli]) :

treacherouslye	lost	unwittingly	)	:
-	丢失的	不知不觉	)	:

他也没有想到对他的指控（在他就这样阴险地、不知不觉地失去了这个指控之后）：

[hi:; hi][stændz] - [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌdɪskən'tentɪd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl]

he	stands	pacifiyng	them	that	were	not	discontented	,	but	onely	to	beguile
他	站立	-	他们	那	是	不是	不满	,	但	仅	到	欺骗

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他站在那里安抚那些并非不满的人，而只是为了迷惑他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli][goʊ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][soʊ]

But	they	vowing	that	they	would	presently	go	for	their	weapons	,	and	so
但	他们	发誓	那	他们	会	目前	去	为了	他们的	武器	,	和	所以

[tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,

to	the	field	,
到	这	场地	,

但他们发誓马上就去拿武器，然后奔赴战场。

[toʊld][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] ['leɪbərd] [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [faɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd]

told	the	Gentleman	he	laboured	but	in	vaine	,	for	fight	they	must	and
讲述	这	绅士	他	辛勤劳作	但	在	虚荣	,	为了	斗争	他们	必须	和

[wʊd] ,

would	,
会	,

他告诉那位先生，他的努力都是徒劳的，因为他们必须也必将战斗。

[ænd; ənd][soʊ]['goʊɪŋ] ['daʊn] [baɪ] ['pɔlz] [ʃe'neɪ] , [left][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːni] ['goʊɪŋ]

and	so	going	downe	by	Paules	Chaine	,	left	the	gentleman	made	a	Conny	going
和	所以	去	唐恩	经过	保勒斯	链	,	左边	这	绅士	制成	一个	康妮	去

[ʌp] [tɔːrd] [fliːt] - [striːt] ,

up	toward	Fleet	-	street	,
向上	朝向	舰队	-	街道	,

于是，这位先生沿着保罗·谢恩街往下走，然后拐了个弯，朝舰队街方向走去。

['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [kaʊnsəlɚ] [ænd; ənd] ['friːnd] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['lʌk] [ɪn]

sorry	for	his	new	Counseller	and	freend	,	and	wishing	him	good	lucke	in
对不起	为了	他的	新的	咨询师	和	自由	,	和	祝	他	好的	运气	在

[ðə; ði] [faɪt] :

the	fight	:
这	斗争	:

为他的新顾问和朋友感到难过，祝他战斗好运：

[wɪtʃ] [ɪn] [diːd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪn][pɔts] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt]

which	in	deede	was	with	nothing	but	wine	pots	,	for	ioy	of	their	late
哪个	在	契约	曾是	和	没有什么	但	葡萄酒	锅	,	为了	ioy	的	他们的	晚的

['gɑːtn] ['buːtiː] .

gotten	bootie	.
获得	靴子	.

事实上，他们除了酒壶之外什么也没有，那是他们最近获得的战利品。

- [tuː; tə][seɪnt] - [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] ,

Neere	to	Saint	Dunstones	church	the	Gentleman	remembred	himself	,
-	到	圣	-	教会	这	绅士	铭记	他自己	,

这位绅士在圣邓斯通教堂附近想起了自己，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [soʊ] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [mɔːr] [griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɑːrt] ,

and	feeling	his	pocket	so	light	had	suddenly	more	greefe	at	his	hart	,
和	感觉	他的	口袋	所以	光	有	突然	更多的	格里夫	在	他的	哈特	,

感觉到口袋空空如也，他心中突然涌起一股更加强烈的悲痛。

[ðen] ['juːər] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr]['eni][mæn] [ə'gɛn] .

then	euer	happen	to	him	or	any	man	againe	.
然后	欧尔	发生	到	他	或者	任何	男人	再次	.

然后这种事再也不会发生在他或任何人身上了。

['bæk] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiː] [kʊd; kəd] - ['ænjɛ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Backe	he	comes	to	see	if	hee	could	espye	anye	of	them	,
巴克	他	来	到	看	如果	嘿	可以	-	任何	的	他们	,

他回来是为了看看能不能发现他们中的任何一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

but	they	were	farre	inoughe	from	him	:
但	他们	是	法尔	-	从	他	:

但他们离他足够远：

[gɑːd][send][hɪm; ɪm] ['betər] [hæp; hɑːp] [wen] [hiː; hi][goʊz][nekst][ə; eɪ] [wuː] ,

God	send	him	better	hap	when	he	goes	next	a	wooing	,
上帝	发送	他	更好的	哈普	什么时候	他	去	下一个	一个	求爱	,

愿上帝保佑他下次求婚时好运。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [meɪ] [biː] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .
and **that** **this** **his** **losse** **may** **bee** **a** **warning** **to** **others** **.**
和 那 这 他的 洛斯 可能 蜜蜂 一个 警告 到 其他的 .

希望他的损失能给其他人敲响警钟。

[haʊ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] - [wel] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sɜːr'teɪn] ['pɑːrslz]
How **a** **cunning** **knaue** **got** **a** **Truncke** **well** **stuffed** **with** **linen** **and** **certaine** **parcels**
如何 一个 狡猾 克瑙 得到 一个 - 出色地 填充 和 亚麻布 和 某些 包裹
[ʌv; əv] [pleɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪtəzənz] [haʊs] ,
of **plate** **out** **of** **a** **Cittizens** **house** **,**
的 盘子 出去 的 一个 公民 房子 ,

一个狡猾的窃贼如何从市民家中偷走一个装满亚麻布和一些盘子的箱子?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [ðə; ði] - [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
and **how** **the** **Master** **of** **the** **house** **holpe** **the** **deceiuer** **to** **carry** **away** **his**
和 如何 这 掌握 的 这 房子 - 这 - 到 携带 离开 他的
[oʊn] [gʊdz] .
owne **goods** **.**
拥有 商品 .

以及一家之主如何帮助骗子带走自己的财物。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['dwɛlɪθ] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [mæn] , [huː] [hæθ] ['veri] [greɪt] ['diːlɪŋ]
Within **the** **Cittie** **of** **London** **,** **dwelleth** **a** **worldly** **man** **,** **who** **hath** **very** **great** **dealing**
之内 这 城市 的 伦敦 , 居住 一个 世俗 男人 , WHO 有 非常 伟大的 处理
[ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
in **his** **trade** **,**
在 他的 贸易 ,

在伦敦城内，住着一位世故之人，他的生意非常兴隆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['veri] [wel] ['friːkwəntid] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] :
and **his** **shoppe** **very** **well** **frequented** **with** **customers** **:**
和 他的 商店 非常 出色地 经常光顾 和 顾客 :

他的店铺顾客络绎不绝:

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌmɪs'tʃæns] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːni] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
had **such** **a** **shrewd** **mischance** **of** **late** **by** **a** **Conny** **-** **catcher** **,**
有 这样的 一个 精明 灾难 的 晚的 经过 一个 康妮 - 捕手 ,

最近康尼队的捕手犯了一个非常狡猾的错误,

[æz; əz] [meɪ] [wel] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [liːst] [ðeɪ] [haʊ] [ðə; ði][laɪk] .
as **may** **well** **serue** **for** **an** **example** **to** **others** **least** **they** **haue** **the** **like** **.**
作为 可能 出色地 塞雷 为了 一个 例子 到 其他的 至少 他们 豪厄 这 喜欢 .

这或许能给其他人树立榜样，至少让他们避免重蹈覆辙。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [vɪlən] , [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [taɪm] ['hɔːntɪd] [ðɪs] [sɪtəzənz] [haʊs] ,
A **cunning** **villaine** **,** **that** **had** **long** **time** **haunted** **this** **Cittizens** **house** **,**
一个 狡猾 反派 , 那 有 长的 时间 闹鬼的 这 公民 房子 ,

一个狡猾的女恶棍，长期以来一直萦绕在这座市民的房子里。

[ænd; ənd] ['gɑːtn] ['meni] [ə; eɪ] [tʃiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærɪ] [ə'weɪ] ['seɪfli] :
and **gotten** **many** **a** **cheat** **which** **he** **carryed** **away** **safely** **:**
和 获得 许多 一个 欺骗 哪个 他 携带 离开 安全 :

他骗取了很多钱财，并安全地带走了:

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] ['hiː] ['wɑːntɪd] ['mʌni] ,
made **it** **his** **custome** **when** **hee** **wanted** **money** **,**
制成 它 他的 顾客 什么时候 嘿 通缉 钱 ,

他需要钱的时候就这么做了。

[tuː; tə] [hɛlp] [hɪm; ɪm] ['self] ['juːər] [wer] ['hiː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
to **helpe** **him** **selfe** **euer** **where** **hee** **had** **so** **often** **,**
到 帮助 他 自 欧尔 在哪里 嘿 有 所以 经常 ,

为了帮助他自己，他经常去的地方，

[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɔɪɝ] [mɪst] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌæpə'teɪn]

diuers	things	he	had	which	were	neuer	mist	,	especially	such	as	appertained
迪厄尔斯	事物	他	有	哪个	是	诺伊尔	薄雾	,	尤其	这样的	作为	相关的

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪtəzənz] [treɪd] ,

to	the	Cittizens	trade	,
到	这	公民	贸易	,

他拥有各种各样的东西，其中不乏珍稀之物，尤其是一些与市民贸易有关的东西。

[bʌt; bət] [wen] ['ænjɛ][wɜːr; wər] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ]

but	when	anye	were	found	wanting	,	they	could	not	deuise	which	way	they
但	什么时候	任何	是	成立	想要	,	他们	可以	不是	德乌伊斯	哪个	方式	他们

[wɜːr; wər] [gɔːn] ,

were	gone	,
是	已消失	,

但当有人被发现有失职时，他们却无法辨认自己逃往何处。

[soʊ] - [ðɪs] ['feloʊ] - [hɪmsɛlf] ,

so	pollitiquely	this	fellow	alwayes	behaued	himselfe	,
所以	-	这	同伴	总是	-	他自己	,

这个人总是如此政治化地行事。

[wel] [nuː] ['hiː] [wʌt] [taɪmz] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['bɪznɪs] [ðɪs] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

well	knew	hee	what	times	of	greatest	businesse	this	Cittizen	had	in	his	trade	,
出色地	知道	嘿	什么	时代	的	最	企业	这	公民	有	在	他的	贸易	,

他很清楚这位市民的生意在哪些时期最为兴隆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] - [stɔːrd] [wɪð; wɪθ]['tʃæpmən] :

and	when	the	shop	is	moft	stored	with	Chapmen	:
和	什么时候	这	店铺	是	-	存储	和	查普曼	:

当商店与查普曼一起存放时：

[ðen] [wʊd] [hiː; hi][step] [ʌp][ðə; ði] [stɛəz] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] [ə'nʌðər] [dɔːr]

then	would	he	step	up	the	stares	(	for	there	was	and	is	another	doore
然后	会	他	步	向上	这	凝视	(	为了	那里	曾是	和	是	其他	门

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp]) [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

to	the	house	besides	that	which	entreth	into	the	shoppe	)	and	what	was
到	这	房子	除了	那	哪个	中心	进入	这	商店	)	和	什么	曾是

[nekst][hænd] [keɪm] ['juːər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

next	hand	came	euer	away	with	.
下一个	手	来了	欧尔	离开	和	.

然后他会加快脚步（因为除了通往商店的门之外，房子还有另一扇门），然后下一个人就会把东西带走。

[wʌn] [taɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['kændlməs] ,

One	time	above	the	rest	,	in	an	evening	about	Candlemas	,
一	时间	多于	这	休息	,	在	一个	晚上	关于	圣烛节	,

在圣烛节的某个夜晚，有一次，比其他时候都更甚，

[wen] [deɪ] [laɪt] [ʃʌts] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

when	day	light	shuts	in	about	five	of	the	clocke	,
什么时候	天	光	关闭	在	关于	五	的	这	时钟	,

当天黑得大约在五点钟的时候，

['hiː] [wɑːtʃt] [tuː; tə][doʊ][sʌm; səm] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

hee	watched	to	doe	some	feate	in	the	house	,
嘿	观看	到	雌鹿	一些	-	在	这	房子	,

他看着房子里发生一些事，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [mɪstrɛs] [^əui] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meɪd] ,

and	seeing	the	mistresse	goe	foorth	with	her	maide	,
和	看到	这	情妇	去	足	和	她	女仆	,

看见女主人带着女仆离开，

[ðə; ði] ['gʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['foʊks] ['veri] [bʌzi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] :

the	**goodman**	**and**	**his**	**folkes**	**very**	**busie**	**in**	**the**	**shop**	**:**
这	古德曼	和	他的	各位	非常	忙碌	在	这	店铺	:

店主和他的家人在店里忙得不可开交:

[ʌp][ðə; ði] - [hiː; hi][goʊz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] - [tuː; tə]['duː] ,

up	**the**	**staires**	**he**	**goes**	**as**	**he**	**was**	**wonte**	**to**	**doo**	**,**
向上	这	-	他	去	作为	他	曾是	-	到	嘟	,

他像往常一样走上楼梯。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] , [sɔː] [noʊ]['bɑːdi] - [tuː; tə]

and	**lifting**	**up**	**the**	**latch**	**of**	**the**	**hall**	**portall**	**doore**	**,**	**saw**	**no**	**body**	**neere**	**to**
和	举重	向上	这	闩锁	的	这	大厅	-	门	,	锯	不	身体	-	到

['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

trouble	**him**	**,**
麻烦	他	,

他掀开大厅大门的门闩，发现没有人要来打扰他。

[wen] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['tʃeɪmbər] , [wer] [ðə; ði] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

when	**stepping**	**into**	**the**	**next**	**chamber**	**,**	**where**	**the**	**Cittizen**	**and**	**his**	**Wife**
什么时候	步进	进入	这	下一个	房间	,	在哪里	这	公民	和	他的	妻子

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] ,

usually	**lay**	**,**
通常	躺	,

踏入隔壁房间，也就是市民和他的妻子通常躺着的地方时，

[æt; ət][ðə; ði][bedz] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] - , [wer'ɪn] [wʌz; wəz] [vɛri] [gʊd]

at	**the**	**beds**	**feete**	**there**	**stood**	**a**	**handsome**	**truncke**	**,**	**wherein**	**was**	**verye**	**good**
在	这	床	脚	那里	站立	一个	英俊的	-	,	其中	曾是	非常	好的

['lɪnən] ,

linnen	**,**
亚麻	,

床脚边放着一个漂亮的箱子，里面装着上好的床单。

[ə; eɪ]['lese 'fer] - [seɪlt] , [tuː] ['sɪlvər] [frentʃ] ['boʊlz] [fɔːr; fər] [waɪn] , [tuː] ['sɪlvər] ['drɪŋkɪŋ] [pɔts] ,

a	**faire**	**gilte**	**Salte**	**,**	**two**	**silver**	**French**	**bowles**	**for**	**Wine**	**,**	**two**	**silver**	**drinking**	**pots**	**,**
一个	公平	-	盐	,	二	银	法语	保龄球	为了	葡萄酒	,	二	银	喝	锅	,

一件镀金银质餐具，两只法国银质酒碗，两只银质饮酒壶，

[ə; eɪ] [stoʊn] [dʒʌg] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ʌv; əv]['sɪlvər] - .

a	**stone**	**Jugge**	**covered**	**with**	**silver**	**,**	**and**	**a**	**doosen**	**of**	**silver**	**spoones**	**.**
一个	石头	壶	涵盖	和	银	,	和	一个	-	的	银	-	.

一个裹着银的石制水罐，和一盒银勺。

[ðɪs] - ['hiː] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði] [dɔːr] ,

This	**truncke**	**hee**	**brings**	**to**	**the**	**stayres**	**head**	**,**	**and**	**making**	**fast**	**the**	**doore**	**,**
这	-	嘿	带来	到	这	住宿	头	,	和	制作	快速地	这	门	,

这辆行李车开到了车站的门口，并锁上了车门。

[ə'gɛn] , [ˌaɪ 'tiː] ['daʊn] [ðə; ði] [steps] [soʊ] - [æz; əz] ['hiː] [kʊd; kəd] ,

againe	**,**	**drawes**	**it**	**downe**	**the**	**steppes**	**so**	**softlye**	**as**	**hee**	**could**	**,**
再次	,	平局	它	唐恩	这	草原	所以	-	作为	嘿	可以	,

他再次轻柔地将它拉下草原，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['hevi] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] - ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	**it**	**was**	**so**	**bigge**	**and**	**heavy**	**,**	**as**	**he**	**could**	**not**	**easilie**	**carry**	**it**	**,**
为了	它	曾是	所以	大	和	重的	,	作为	他	可以	不是	-	携带	它	,

因为它又大又重，他很难搬动它。

[ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , - [ʌv; əv]['ænjɛ] ['neɪbər] [ɔːr]['eni]['bɑːdi] [els] ,

hauing	**it**	**out**	**at**	**the**	**doore**	**,**	**unseene**	**of**	**anye**	**neighbour**	**or**	**any**	**body**	**else**	**,**
豪因	它	出去	在	这	门	,	-	的	任何	邻居	或者	任何	身体	别的	,

把它搬到门口，邻居或其他任何人都没看见。

[hiː; hi] [stʊd] [struːglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][stɔːl] ,

he	stood	strugling	with	it	to	lift	it	up	on	the	stall	,
他	站立	挣扎	和	它	到	举起	它	向上	在	这	摊位	,

他费力地站在那里，试图把它抬到摊位上。

[wɪtʃ] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [troʊbəld][hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ] .

which	by	reason	of	the	weight	trobled	him	very	much	.
哪个	经过	原因	的	这	重量	麻烦	他	非常	很多	.

由于重量的原因，这给他带来了很大的困扰。

[ðə; ði] ['gʊdmən] ['kɑːmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ɔːr] [tuː] ['fɑːrˌwɛl] ,

The	goodman	comming	foorth	of	his	shop	,	to	bid	a	customer	or	two	farwell	,
这	古德曼	即将到来	足	的	他的	店铺	,	到	出价	一个	顾客	或者	二	远方	,

店主走出店门，向一两位顾客道别。

[meɪd] [ðə; ði] - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː] ['teɪkən][fɔːr; fər][ɔːl] :

made	the	fellowe	affraide	he	should	now	bee	taken	for	all	togither	:
制成	这	费洛	-	他	应该	现在	蜜蜂	已采取	为了	全部	一起	:

这让同伴担心自己会被人当成罪魁祸首：

[bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪtɪz] [tə'geðər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

but	calling	his	wittes	together	to	escape	if	he	could	,
但	呼叫	他的	维特斯	一起	到	逃脱	如果	他	可以	,

但他正努力让自己冷静下来，想办法逃脱。

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

he	stoode	gazing	up	at	the	signe	belonging	to	the	house	,
他	站立	凝视	向上	在	这	标志	属于	到	这	房子	,

他站在那里，抬头凝视着那栋房子的标志。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hiː] [wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['sɪgneɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [wɪtʃ] [ðə; ði]

as	though	hee	were	desirous	to	know	what	signe	it	was	:	which	the
作为	尽管	嘿	是	渴望	到	知道	什么	标志	它	曾是	:	哪个	这

[pɜ'siːvɪŋ] ,

Cittizen	perceiving	,
公民	感知	,

仿佛他很想知道那是什么标志：而那位公民察觉到，

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ?

came	to	him	and	asked	him	what	he	sought	for	?
来了	到	他	和	问	他	什么	他	寻求	为了	?

来到他面前，问他想要什么？

[aɪ] [luk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgneɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bel] [sɜːr] , [kwoʊθ][ðə; ði] ,

I	looke	for	the	signe	of	the	blew	bell	sir	,	quoth	the	fellowe	,
我	看	为了	这	标志	的	这	吹	钟	先生	,	引用	这	费洛	,

"先生，我在寻找钟声的标志，"那人说道。

[wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['teɪkən][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ,

where	a	gentleman	hauing	taken	a	chamber	for	this	tearme	time	,
在哪里	一个	绅士	豪因	已采取	一个	房间	为了	这	撕裂我	时间	,

一位绅士租了一间房间，暂时住在这里。

[hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [het] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] - [ʌv; əv] - : [kwoʊθ][ðə; ði] ['sɪtɪzn]

hath	sent	me	hether	with	this	his	Troncke	of	apparrell	:	quoth	the	Citizen
有	发送	我	是否	和	这	他的	-	的	-	:	引用	这	公民

"他派我来，看看他是否带着这件衣服，"市民说道。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['sɪgneɪ][ɪn] [ðɪs] [striːt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] (['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])

I	know	no	such	signe	in	this	street	,	but	in	the	next	(	naming	it	)
我	知道	不	这样的	标志	在	这	街道	,	但	在	这	下一个	(	命名	它	)

这条街上我没有见过这样的标志，但在下一条街（我猜是下一条街）有。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dwɛlɪθ] [wʌn] [ðæt] [letɪθ] ['tʃembər]

there	is	such	a	one	indeed	,	and	there	dwelleth	one	that	letteth	foorth	Chambers
那里	是	这样的	一个	一	的确	,	和	那里	居住	一	那	莱特	足	钱伯斯

[tu:; tə]['dʒent(ə)lmən] .

to	Gentlemen	.
到	先生们	.

确实有这样一位人物，他让绅士们入住他的房间。

['tru:li][sɜ:r][kwoʊθ][ðə; ði] , [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][^əui][tu:; tə] ,

Truly	sir	quoth	the	fellowe	,	thats	the	house	I	should	goe	to	,
真的	先生	引用	这	费洛	,	那是	这	房子	我	应该	去	到	,

“先生，的确如此，”那人说道，“那正是我应该去的房子。”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][sɜ:r][lend][ˌem 'i:][jʊr; jər][hænd] , [bʌt; bət][tu:; tə][help][ðə; ði] [trʌŋk] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ,

I	pray	you	sir	lend	me	your	hand	,	but	to	help	the	Trunck	on	my	back	,
我	祈祷	你	先生	借	我	你的	手	,	但	到	帮助	这	躯干	在	我的	后退	,

先生，请您伸出援手，帮我把背上的行李箱搬过来。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [waɪl] [ˌvi:'pi:ɒn][jʊr; jər][stɔ:l] , [set][ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:rti] ,

for	I	thinking	to	ease	me	a	while	vpon	your	stall	,	set	it	shorte	,
为了	我	思维	到	舒适	我	一个	尽管	vpon	你的	摊位	,	放	它	短	,

因为我打算在你摊位上休息一会儿，所以把它放短一些。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli][get][ˌaɪ 'ti:][ˌvi: 'pi:] [ə'gɛn] .

and	now	I	can	hardly	get	it	vp	againe	.
和	现在	我	能	几乎	得到	它	副总裁	再次	.

现在我几乎无法再次获得 VP 了。

[ðə; ði] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] - , [bʌt; bət] ['nɔɪɜ˞] ['θɪŋkɪŋ] [ɑ:n]['eni] [sʌtʃ]

The	Cittizen	not	knowing	his	owne	Trunke	,	but	indeede	neuer	thinking	on	any	such
这	公民	不是	会心	他的	拥有	-	,	但	确实	诺伊尔	思维	在	任何	这样的

['noʊtəb(ə)l] - :

notable	deceite	:
值得注意的	-	:

这位市民并不知道自己的行李箱是什么，但实际上他从未想过会发生如此重大的欺骗行为：

['hɛlps][hɪm; ɪm][ˌvi: 'pi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ənd][soʊ][sendz][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ['raʊndli] [wɪð; wɪθ]

helps	him	vp	with	the	Trunke	,	and	so	sends	him	away	roundly	with
帮助	他	副总裁	和	这	-	,	和	所以	发送	他	离开	圆圆地	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊdz] .

his	owne	goods	.
他的	拥有	商品	.

帮他搬行李箱，然后让他带着自己的货物顺利离开。

[wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][mɪst] ,

When	the	Truncke	was	mist	,
什么时候	这	-	曾是	薄雾	,

当特伦克被雾气笼罩时，

[aɪ] [loʊ] [tu:; tə][jʊr; jər] [kən'si:ts] [wʌt] - [gri:f] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] ,

I	leaue	to	your	conceits	what	housholde	greefe	there	was	on	all	sides	,
我	联盟	到	你的	奇想	什么	-	格里夫	那里	曾是	在	全部	侧面	,

我尊重你的想象，看看四面八方究竟有多么令人愤慨的家庭恩怨。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['gʊdmən] [hɪmsɛlf] , [hu:] [haʊ] [hi:; hi] [hɛlpt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ˌvi: 'pi:]

especially	the	goodman	himselfe	,	who	remembring	how	he	helpt	the	fellow	vp
尤其	这	古德曼	他自己	,	WHO	回忆	如何	他	帮助	这	同伴	副总裁

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ,

with	a	Trunke	,
和	一个	-	,

尤其是那位好心人本人，他还记得自己是如何帮助那位副总统搬运行李箱的。

-	[ðæt]	-	['hiː]	[hæd; həd]	[bɪ'gaɪld]	[hɪmsɛlf]	,	[ænd; ənd]	-	[mɔːr]	[ðen]	[ɪn]	[heɪst]
perceiued	**that**	**heereby**	**hee**	**had**	**beguiled**	**himselfe**	**,**	**and**	**loste**	**more**	**then**	**in**	**haste**
-	那	-	嘿	有	被迷惑	他自己	,	和	-	更多的	然后	在	匆忙

他意识到自己因此而受骗，并且因仓促行事而损失更大。

['hiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'gɛn]	.
hee	**should**	**recouer**	**againe**	**.**
嘿	应该	回收	再次	.

他应该会再次康复。

[haʊ]	[ðɪs]	[meɪ]	[æd'mɑːnɪʃ]	['ʌðər]	,	[aɪ]	[loʊ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪn'dɪfrənt]
Howe	**this**	**may**	**admonish**	**others**	**,**	**I**	**leaue**	**to**	**the**	**iudgement**	**of**	**the**	**indifferent**
豪	这	可能	谏	其他的	,	我	联盟	到	这	判决	的	这	冷漠

[ə'pɪnjən]	,
opinion	**,**
观点	,

这或许能给其他人带来警示，我将其交由公正的意见来评判。

[ðæt]	[siː]	[wen]	['ɑːnɪst]	['miːnɪŋ]	[ɪz][soʊ]	['kræftɪli]	-	,
that	**see**	**when**	**honest**	**meaning**	**is**	**so**	**craftily**	**beleagerd**	**,**
那	看	什么时候	诚实的	意义	是	所以	巧妙地	-	,

看哪，当真诚的意义被如此巧妙地围攻时，

[æz; əz]	[gʊd]	['fɔːrsaɪt]	[mʌst; məst]	[biː]	[viːsɛd][tuː; tə]	-	[sʌtʃ]	-	.
as	**good**	**foresight**	**must**	**bee**	**vsed**	**to**	**preuent**	**such**	**daungers**	**.**
作为	好的	远见	必须	蜜蜂	对比	到	-	这样的	-	.

要避免此类危险，必须具备良好的预见能力。

[haʊ]	[ə; eɪ][ˈbroʊkər][wʌz; wəz]	['kʌnɪŋli]	[aʊɤ]	-	[riːtʃt]	[baɪ][æz; əz]	-	[ə; eɪ]	[æz; əz]
How	**a**	**Broker**	**was**	**cunningly**	**ouer**	**-**	**reached**	**by**	**as**	**craftie**	**a**	**knaue**	**as**
如何	一个	经纪人	曾是	狡猾地	我们的	-	达到	经过	作为	-	一个	克瑙	作为

[hɪmsɛlf]	,
himselfe	**,**
他自己	,

一位经纪人是如何被和他一样狡猾的骗子耍得团团转的?

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]	[gæloʊz]	.
and	**brought**	**in**	**danger**	**of**	**the**	**Gallowes**	**.**
和	带来	在	危险	的	这	绞刑架	.

并因此面临绞刑的危险。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæθ]	['biːn]	[viːsɛd][æz; əz][ə; eɪ]	['kɑːmən]	[baɪ]	-	[wɜːrd]	,	[ə; eɪ]	-	['niːdɪθ]	[noʊ]
It	**hath**	**beene**	**vsed**	**as**	**a**	**common**	**by**	**-**	**word**	**,**	**a**	**craftie**	**knaue**	**needeth**	**no**
它	有	蜜蜂	对比	作为	一个	常见的	经过	-	单词	,	一个	-	克瑙	需要	不

['broʊkər]	,
Broker	**,**
经纪人	,

它已被用作一句俗语：老练的骗子不需要经纪人。

[wer'baɪ]	[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]	[ə'pɪr]	[ðæt]	[ðer; ðər][kæn; kən]	-	[biː]	[ə; eɪ]['kræftiːə]	[ðæn; ðən]
whereby	**it**	**should**	**appeare**	**that**	**there**	**can**	**hardlie**	**bee**	**a**	**craftier**	**knaue**	**than**
由此	它	应该	出现	那	那里	能	-	蜜蜂	一个	更狡猾	克瑙	比

[ə; eɪ]['broʊkər]	.
a	**Broker**	**.**
一个	经纪人	.

由此可见，恐怕很难找到比经纪人更狡猾的骗子了。

[sə'spend] [jʊr; jər] [tɪl] [juː; jʊ] [haʊ] [hɜːrd] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ɪn'suːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]

Suspend	**your**	**iudgements**	**till**	**you**	**haue**	**heard**	**this**	**Discourse**	**ensuing**	**,**	**and**	**then**	**as**
暂停	你的	判决	直到	你	豪厄	听到	这	话语	随后	,	和	然后	作为

[juː; jʊ] [pliːz] ,

you	**please**	**,**
你	请	,

请先暂缓你的判断，等听完接下来的论述后，再做你认为合适的决定。

['senʃər] [bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

censure	**both**	**the**	**one**	**and**	**the**	**other**	**.**
谴责	两个都	这	一	和	这	其他	.

对二者都予以谴责。

[ə; eɪ] ['leɪ.di] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] [sent] [ˌviː 'piː][ə; eɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [pʊt] [ɪn] [trʌst] ,

A	**Ladie**	**of**	**the**	**Countrie**	**sent**	**vp**	**a**	**seruant**	**whome**	**she**	**might**	**well**	**put**	**in**	**trust**	**,**
一个	女士	的	这	国家	发送	副总裁	一个	服务员	整个	她	可能	出色地	放	在	相信	,

一位乡间女主人派了一位她完全可以信任的仆人来访。

[tuː; tə] [hɪɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

to	**prouide**	**hir**	**of**	**a**	**gowne**	**answerable**	**to**	**such**	**directions**	**as**	**she**	**had**
到	自豪	希尔	的	一个	礼服	可回答的	到	这样的	方向	作为	她	有

[hɪm; ɪm] ,

giuen	**him**	**,**
giuen	他	,

为她提供一件符合她指示的礼服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [praɪs] , [æz; əz] [meɪ] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [leɪs] ,

which	**was**	**of**	**good**	**price**	**,**	**as**	**may**	**appear**	**by**	**the**	**outside**	**and**	**lace**	**,**
哪个	曾是	的	好的	价格	,	作为	可能	出现	经过	这	外部	和	蕾丝	,

从外观和蕾丝可以看出，这件衣服价格很实惠。

[hwɛə'tuː] [wʌz; wəz] ['ʌðər] [θɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] :

whereto	**doubtlesse**	**was**	**euerie**	**other**	**thing**	**agreeable**	**:**
到哪里	毫无疑问	曾是	尤里	其他	事物	同意	:

毫无疑问，还有其他令人愉快的事情：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪlɚ] [hæd; həd] - [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði][best] [blæk] [sætən] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt]

for	**the**	**Tayler**	**had**	**seuenteen**	**yards**	**of**	**the**	**best**	**black**	**satten**	**could**	**be**	**got**
为了	这	泰勒	有	-	码	的	这	最好的	黑色的	缎子	可以	是	得到

[fɔːr; fər]['moʊni] ,

for	**monie**	**,**
为了	钱	,

泰勒有十七码最好的黑色缎子布料，这是花钱能买到的最好的布料。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊld] [leɪs] , [bɪ'saɪd] ['spæŋglz] , [æz; əz]['væljuːd] - [paʊnd] ,

and	**so**	**much**	**golde**	**lace**	**,**	**beside**	**spangles**	**,**	**as**	**valued**	**thirteene**	**pound**	**,**
和	所以	很多	戈尔德	蕾丝	,	旁	亮片	,	作为	有价值的	-	磅	,

还有那么多金丝花边，以及亮片，价值十三英镑。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] , [ðʌs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst] ,

what	**else**	**was**	**beside**	**I**	**know**	**not**	**,**	**but**	**let**	**it**	**suffice**	**,**	**thus**	**much**	**was**	**lost**	**,**
什么	别的	曾是	旁	我	知道	不是	,	但	让	它	足够了	,	因此	很多	曾是	丢失的	,

除此之外还有什么我不知道，但就这样吧，失去了这么多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [let]['vɜːrsəs][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [baʊ; boʊ] .

and	**therefore**	**let**	**vs**	**to**	**the**	**manner**	**bow**	**.**
和	所以	让	对比	到	这	方式	弓	.

因此，让 vs 以鞠躬的方式。

[ðə; ði] [sætən] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlɚ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]

The	satten	and	the	lace	being	brought	to	the	Tayler	that	should	make	the
这	缎子	和	这	蕾丝	存在	带来	到	这	泰勒	那	应该	制作	这

[gaʊn] ,

gowne	,
礼服	,

缎子和蕾丝被送到裁缝那里，由他来制作礼服。

[ænd; ənd] [spred] - [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['bʊrd] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] ,

and	spread	abroade	on	the	shop	boord	to	be	measured	,
和	传播	-	在	这	店铺	板	到	是	测量	,

并摊开在店铺的木板上进行测量，

[sɜːr'teɪn] [gʊd] ['fɛˌloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːni] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] ['tʃænst] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ,

certaine	good	fellowes	of	the	Conny	-	catching	profession	chanced	to	go	by	,
某些	好的	费洛斯	的	这	康妮	-	捕捉	职业	偶然	到	去	经过	,

[huː] ['siːɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] [leɪs] ,

who	seeing	so	rich	lace	,
WHO	看到	所以	富有的	蕾丝	,

一些从事捕捉康妮花边的优秀工匠碰巧路过，看到如此华丽的蕾丝，

[ænd; ənd][soʊ] ['eksələnt] [gʊd] [sætən] ,

and	so	excellent	good	satten	,
和	所以	出色的	好的	缎子	,

如此优质的缎子，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɜːrtʃəs]

began	to	commune	with	themselues	how	they	might	make	some	purchase
开始	到	公社	和	他们自己	如何	他们	可能	制作	一些	购买

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] :

of	what	they	had	seene	:
的	什么	他们	有	已见	:

他们开始互相交流，思考如何才能买到他们所看到的东西：

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [biː] [dʌn] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɑːl] .

and	quickly	it	was	to	bee	done	or	not	at	al	.
和	迅速地	它	曾是	到	蜜蜂	完毕	或者	不是	在	al	.

这件事要么尽快完成，要么就根本做不成。

[æz; əz]['juːər][ɪn][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːləti] ,

As	euer	in	a	crew	of	this	quality	,
作为	欧尔	在	一个	全体人员	的	这	质量	,

作为一支如此高素质的团队的一员，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['pɑlətɪk] [ðen] [ðə; ði][rest] ,

there	is	some	one	more	ingenious	and	politique	then	the	rest	,
那里	是	一些	一	更多的	巧妙	和	政治	然后	这	休息	,

有些人比其他人更机智、更善于操纵。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [waɪz] [ðæt] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪmsɛlf] [mɔːr] ['feɪməs] [ðen] [ðə; ði][rest] :

or	at	least	wise	that	couets	to	make	himselfe	more	famous	then	the	rest	:
或者	在	至少	明智的	那	-	到	制作	他自己	更多的	著名的	然后	这	休息	:

或者至少他很聪明，懂得让自己比其他人更出名：

[soʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kɑːmpəni] [ðæt] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

so	this	instant	was	there	one	in	this	companie	that	did	sweare	his	cunning	should
所以	这	立即的	曾是	那里	一	在	这	公司	那	做过	发誓	他的	狡猾	应该

- - [hɪm; ɪm] ,

deepelie	deceiue	him	,
-	-	他	,

所以，就在那一刻，公司里有人信誓旦旦地说，他的诡计一定能让他彻底蒙蔽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [haʊ] [bəuθ][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [sætən] , [wen] [leɪd][ðə; ði][plɑːt]

but	he	would	haue	both	the	lace	and	satten	,	When	hauing	laid	the	plot
但	他	会	豪厄	两个都	这	蕾丝	和	缎子	,	什么时候	豪因	铺设	这	阴谋

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

with	his	companions	,
和	他的	同伴	,

但他既想要蕾丝也想要缎子，当他和他的同伴们一起策划阴谋时，

[haʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [waɪ] [ðer; ðər] [hɛlp] [maɪt] [stænd][ðem; ðəm][ɪn] [sted] , [ðɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid] .

how	and	which	waie	their	helpe	might	stand	them	in	stead	,	this	they	proceeded	.
如何	和	哪个	waie	他们的	帮助	可能	站立	他们	在	坚定	,	这	他们	继续	.

他们决定如何以及用哪种方式让他们的帮手代替他们，并继续进行下去。

[wel] ['noʊtɪd] [ðeɪ] [ðə; ði] - - [mæn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪlər] ,

Well	noted	they	the	seruing	-	man	that	stood	in	the	shoppe	with	the	Tailer	,
出色地	著名的	他们	这	-	-	男人	那	站立	在	这	商店	和	这	尾部	,

他们注意到了站在裁缝店里的那个服务员。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt] [ə'tendəns] ,

and	gathered	by	his	diligent	attendance	,
和	聚集	经过	他的	勤奋	出席	,

并通过他勤奋的出席而收集到，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

that	he	had	some	charge	of	the	gowne	there	to	be	made	,
那	他	有	一些	收费	的	这	礼服	那里	到	是	制成	,

他负责在那里制作一件礼服。

['werfɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [ðeɪ] [wɜːrk] [ðer; ðər] - [ɪn'tendɪd] ,

wherefore	by	him	must	they	worke	their	trecherie	intended	,
因此	经过	他	必须	他们	工作	他们的	-	故意的	,

因此，他们必须通过他来实现他们预定的背叛。

[ænd; ənd][ˌviːˌɛs'iː][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪmsɛlf] .

and	vse	him	as	an	instrument	to	beguile	himselfe	.
和	比斯	他	作为	一个	乐器	到	欺骗	他自己	.

并利用他作为工具来欺骗自己。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siːeɪt] ['nɪri] ['ʌntuː][ðə; ði] [teɪlər] [stɔːl] ,

One	of	them	sitting	in	a	seate	nere	vnto	the	Tailers	stall	,
一	的	他们	坐着	在	一个	座位	近岸	vnto	这	尾板	摊位	,

其中一人坐在裁缝摊附近的一个座位上，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hɪr] [ðə; ði] [tɔːkiː] [ðæt] [pæst] [ðə; ði] - - [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

could	easily	heare	the	talke	that	passed	betweene	the	seruing	-	man	and	the
可以	容易地	听着	这	谈话	那	通过了	之间	这	-	-	男人	和	这

['teɪlɚ] , [wer] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

Tayler	,	where	among	other	communication	,
泰勒	,	在哪里	之中	其他	沟通	,

很容易就能听到侍者和裁缝之间的谈话，其中除了其他交流之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [gaʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['self] [seɪm] ['fæʃ(ə)n]

it	was	concluded	that	the	gowne	should	be	made	of	the	selfe	same	fashion
它	曾是	结束	那	这	礼服	应该	是	制成	的	这	自	相同的	时尚

[ɪn] [pɔɪnt] ,

in	euery	point	,
在	euery	观点	,

最终决定，礼服的每个细节都应该采用相同的款式。

[æz; əz] [ə'nʌðər] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] [huː] [ðen] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['meʒər] ['biːɪŋ]

as	another	Ladies	was	who	then	lay	in	the	citie	,	and	that	measure	being
作为	其他	女士们	曾是	WHO	然后	躺	在	这	城市	,	和	那	措施	存在

['teɪkən][baɪ][hɜːr; hər] ,

taken	by	her	,
已采取	经过	她	,

另一位女士当时也躺在城里，而她采取了那项措施，

[ðə; ði] [seɪm] [wʊd] - [ðə; ði] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [biː] [meɪd]

the	same	would	sirlie	serue	the	Lady	for	whome	the	gowne	was	to	bee	made
这	相同的	会	-	塞雷	这	女士	为了	整个	这	礼服	曾是	到	蜜蜂	制成

:
:
:

同样的方法也适用于那位要为之制作礼服的女士：

[naʊ] [ðə; ði] - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪ.di] ,

now	the	seruingman	intended	to	go	speake	with	the	Ladie	,
现在	这	-	故意的	到	去	说话	和	这	女士	,

现在，侍从打算去和那位女士谈谈。

[ænd; ənd] [ˌʌp'ɑːn] [ə; eɪ]['toʊkən] [ə'griːd] [ðem; ðəm] ([wɪtʃ] [hiː; hi] - [speɪk] [soʊ] [loʊd]

and	uppon	a	token	agreed	betweene	them	(	which	he	careleslie	spake	so	lowd
和	向上	一个	令牌	同意	之间	他们	(	哪个	他	-	说	所以	低

,

,

,

他们之间达成了一个约定（他漫不经心地低声说道），

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːni] - ['kætʃər; 'ketʃər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː])

that	the	Conny	-	catcher	heard	it	)
那	这	康妮	-	捕手	听到	它	)

（康妮捕手听到了）

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['liːʒər] - , [sɝːtəfaɪ] [ðæt] [teɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

he	would	as	her	leisure	serued	,	certifie	that	Tailer	,	and	he	should	bring
他	会	作为	她	闲暇	-	,	认证	那	尾部	,	和	他	应该	带来

[ðə; ði] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	stuffe	with	him	,
这	东西	和	他	,

他会在闲暇时侍奉她，证明裁缝的身份，并且他应该把东西带过来。

[tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'pɪnjən] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	haue	the	Ladies	opinion	both	of	the	one	and	the	other	.
到	豪厄	这	女士们	观点	两个都	的	这	一	和	这	其他	.

听取女士们对这两件事的看法。

[ðə; ði] - ['biːɪŋ] [gɔːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feərz] , [ðə; ði] ['sʌbˌtɪl] [meit] [ðæt] [hæz; həz] -

The	seruingman	being	gone	about	his	affaires	,	the	subtill	mate	that	has	listned
这	-	存在	已消失	关于	他的	事务	,	这	细微差别	伴侣	那	有	-

[tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [tɔːkiː] ,

to	all	their	talke	,
到	全部	他们的	谈话	,

侍从外出办事，而那位机敏的同伴却一直在偷听他们的谈话。

[ə'kweints] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['toʊkən] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]

acquaints	his	fellows	both	with	the	determination	and	token	appointed	for
熟人	他的	伙伴们	两个都	和	这	决心	和	令牌	任命	为了

[ðə; ði] [teɪlər] ['kɑːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

the	Tailers	comming	to	the	Lady	.
这	尾板	即将到来	到	这	女士	.

他将裁缝们前往拜访夫人时所指定的决心和信物都告知了同伴们。

[ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] ['liːdər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest][fɔːr; fər] ['vɪləni] ,

The	guide	and	leader	to	all	the	rest	for	villany	,
这	指导	和	领导者	到	全部	这	休息	为了	恶棍	,

他是其他所有恶人的向导和领袖。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][wʌz; wəz] ['betər] - [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðen] [ɑːnəsti] :

though	there	was	no	one	but	was	better	skilde	in	such	matters	then	honestie	:
尽管	那里	曾是	不	一	但	曾是	更好的	-	在	这样的	事情	然后	诚实	:

虽然没有人比诚实更擅长处理这类事情:

[hiː; hi] [ə'pɔints] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

he	appoints	that	one	of	them	should	go	to	the	tauerne	,	which	was	not
他	任命	那	一	的	他们	应该	去	到	这	-	,	哪个	曾是	不是

[fɑːr] [ɔːf] ,

farre	off	,
法尔	离开	,

他指派他们中的一人去牛棚，那地方离这里不远。

& ['leɪɪŋ] [tuː] ['fægəts][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['ruːm] [baɪ] [hɪmsɛlf] ,

&	laying	two	fagots	on	the	fire	in	a	roome	by	himselfe	,
&	躺下	二	柴捆	在	这	火	在	一个	房间	经过	他自己	,

他独自一人在房间里，把两捆柴火放在火上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːrt] [ʌv; əv][waɪn] [fɪld] [fɔːr; fər] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - :

and	a	quarte	of	wine	filled	for	countenance	of	the	treacherie	:
和	一个	四分之一	的	葡萄酒	已填	为了	面容	的	这	-	:

还有一夸脱葡萄酒，用来表示对背叛行为的纵容:

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] - [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['hiː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

another	of	that	crue	should	giue	atteudance	on	him	,	as	if	hee	were	his
其他	的	那	克鲁	应该	giue	-	在	他	,	作为	如果	嘿	是	他的

['meɪstər] ,

maister	,
大师	,

那群人中的另一人应该对他毕恭毕敬，如同对待自己的主人一般。

['biːɪŋ] [ber] ['hedɪd] , [ænd; ənd][sɜːr] ['hʌmbli] ['ænsər] [æt; ət] [wɜːrd] .

being	bare	headed	,	and	sir	humblie	answering	at	euery	word	.
存在	裸	标题	,	和	先生	谦逊	回答	在	euery	单词	.

他没戴帽子，先生谦卑地回答每一个问题。

[tuː; tə][ðə; ði]['taʊərn] [goʊz] [ðɪs] - ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn]

To	the	tauern	goes	this	counterfet	gentleman	,	and	his	seruant	waiting	on
到	这	陶恩	去	这	-	绅士	,	和	他的	服务员	等待	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这位侍从先生和他身边的仆人一起走向陶恩。

[wer] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [æz; əz][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [rɪ'hɜːst] .

where	euery	thing	was	performed	as	us	before	rehearsed	.
在哪里	euery	事物	曾是	执行	作为	我们	前	排练	.

所有事情都是在我们排练之前就表演过的。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] , [di'mɑːndid] [ɪf] [ðer; ðər] [dwelt] - [æt; ət][hænd]

When	the	master	knaue	calling	the	drawer	,	demanded	if	there	dwelt	neere	at	hand
什么时候	这	掌握	克瑙	呼叫	这	抽屉	,	要求	如果	那里	居住	-	在	手

[ə; eɪ] ['skɪlfʊl] [teɪlər] ,

a	skillfull	Tailer	,
一个	熟练的	尾部	,

当主人叫来抽屉匠时，他问附近是否有手艺精湛的裁缝。

[ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [hɪmsɛlf] ,

that	could	make	a	suite	of	veluet	for	himselfe	,
那	可以	制作	一个	套房	的	-	为了	他自己	,

那他可以给自己做一套天鹅绒套装，

['mæri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [duːn] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [spiːd] .

marry	it	was	to	be	doone	with	very	great	speed	.
结婚	它	曾是	到	是	完成	和	非常	伟大的	速度	.

结婚这件事必须尽快完成。

[ðə; ði] [drɔːr] [neɪmd] [ðə; ði] [teɪlər] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] ['spiːk] [ʌv; əv] , & [ə'pɑːn][ðə; ði] [drɔːrz]

The	Drawer	named	the	Tailer	that	we	now	speake	of	,	&	upon	the	drawers
这	抽屉	命名	这	尾部	那	我们	现在	说话	的	,	&	之上	这	抽屉

[kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

commending	his	cunning	,
表扬	他的	狡猾	,

出纳员指认了我们现在所说的这位裁缝，出纳员们都称赞他的狡猾。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ɔːl][hæst][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

the	man	in	all	hast	was	sent	for	to	a	gentleman	,
这	男人	在	全部	哈斯特	曾是	发送	为了	到	一个	绅士	,

那人被匆匆叫去见一位绅士。

[fɔːr; fər] [huː] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] - .

for	who	he	must	make	a	sute	of	veluet	foorthwith	.
为了	WHO	他	必须	制作	一个	苏特	的	-	足跟	.

他必须为谁做一套天鹅绒垫子。

[ə'pɑːn] [tɔːkiː] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ʌv; əv]

Upon	talke	had	of	the	stuffe	,	how	much	was	to	be	bought	of
之上	谈话	有	的	这	东西	,	如何	很多	曾是	到	是	买	的

['evriθɪŋ] - [ˌðer'tuː] :

everything	appertayning	thereto	:
一切	-	到	:

谈到货物，所有相关物品需要购买多少：

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'midiətli] [teɪk] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['dʒent(ə)lmən] ,

he	must	immediatly	take	measure	of	this	counterfet	gentleman	,
他	必须	立即	拿	措施	的	这	-	绅士	,

他必须立即对这位冒牌先生进行评估。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] ['weɪ] [ə'gɛn] , ['æftərwərd] [ðeɪ] [wʊd]

because	he	knew	not	when	to	returne	that	waye	againe	,	afterward	they	would
因为	他	知道	不是	什么时候	到	返回	那	韦	再次	,	之后	他们	会

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsər] .

go	to	the	Mercers	.
去	到	这	默瑟斯	.

因为他不知道何时才能再次走那条路，之后他们会去默瑟家。

[æz; əz][ðə; ði] [teɪlər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['meʒər] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ber] ['hedɪd] ,

As	the	Tailer	was	taking	measure	on	him	bare	headed	,
作为	这	尾部	曾是	采取	措施	在	他	裸	标题	,

裁缝正在给他量尺寸，当时他光着头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'diːd] ,

as	if	he	had	bin	a	substantiall	gentleman	indeed	,
作为	如果	他	有	垃圾桶	一个	-	绅士	的确	,

仿佛他真是一位举止优雅的绅士。

[ðə; ði] - [meit] [hæd; həd] ['kʌnɪŋli] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

the	craftie	mate	had	cunningly	gotten	his	pursse	out	of	his	pocket	,
这	-	伴侣	有	狡猾地	获得	他的	钱包	出去	的	他的	口袋	,

那个机灵鬼狡猾的同伴已经巧妙地从口袋里掏出了钱包。

[æt; ət][ðə; ði][wʌn] [strɪŋ] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ki:] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

at	the	one	string	whereof	was	fastened	a	little	key	,	and	at	the	other
在	这	一	细绳	其中	曾是	系紧	一个	小的	钥匙	,	和	在	这	其他

[hɪz; ɪz]['sɪgnət] [rɪŋ] :

his	signet	ring	:
他的	印章	戒指	:

其中一根绳子上系着一把小钥匙，另一根绳子上系着他的印章戒指：

[ðɪs] ['bu:ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

This	bootie	he	was	sure	of	all	readie	,
这	靴子	他	曾是	当然	的	全部	准备	,

他确信这双靴子已经准备就绪。

['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][get]['eni] [θɪŋ] ['ɛlz][ɔ:r][noʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ,

whether	he	should	get	any	thing	els	or	no	of	the	mischiefe	intended	,
无论	他	应该	得到	任何	事物	els	或者	不	的	这	恶作剧	故意的	,

他是否应该得到其他任何东西，或者是否不应该得到预期的恶作剧结果，

['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ][hi:; hi][kʌts][ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,

stepping	to	the	window	he	cuts	the	ring	from	the	pursse	,
步进	到	这	窗户	他	削减	这	戒指	从	这	钱包	,

他走到窗边，从钱包里割下戒指。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][mæn] (['raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪr]) - [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	by	his	supposed	man	(	rounding	him	in	the	eare	)	sendes	it	to
和	经过	他的	据称	男人	(	四舍五入	他	在	这	耳朵	)	-	它	到

[ðə; ði][plɑ:t] - ['leɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] - ,

the	plot	-	layer	of	this	knauerie	,
这	阴谋	-	层	的	这	-	,

然后通过他所谓的手下（在他耳边低语）将消息发送给了这出闹剧的幕后策划者，

['maɪndɪŋ][tu:; tə] [treɪn] [ðə; ði][teɪlər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði]

minding	to	traine	the	tailer	along	with	him	,	as	it	were	to	the
介意	到	训练	这	尾部	沿着	和	他	,	作为	它	是	到	这

['mɜ:rsər] ,

mercers	,
默瑟斯	,

他打算把裁缝和他一起训练，就像训练裁缝一样。

[waɪl] [hi:; hi][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['tʊk] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mætər] .

while	he	the	meane	time	tooke	order	for	the	other	matter	.
尽管	他	这	意思是	时间	拿走	命令	为了	这	其他	事情	.

与此同时，他还处理了另一件事。

['æftərwərd] ['spi:kɪŋ] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] , - , [kwoʊθ] ['hi:] , [dɪ'spætʃ] [wʌt] [aɪ][bæd]

Afterward	speaking	alowde	to	his	man	,	Sirrha	,	quoth	hee	,	dispatch	what	I	bad
之后	请讲	-	到	他的	男人	,	-	,	引用	嘿	,	派遣	什么	我	坏的

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

随后，他吩咐手下西拉说：“把我要你做的事办好。”

[ænd; ənd][ə'baʊt] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][klɑ:k] [mi:t] [ˌem 'i:][ɪn] ['pɔlz] , [baɪ][ðæt] [taɪm][aɪ][hoʊp][ðə; ði]

and	about	foure	of	the	clock	meet	me	in	Paules	,	by	that	time	I	hope	the
和	关于	四	的	这	钟	见面	我	在	保勒斯	,	经过	那	时间	我	希望	这

[teɪlər]

tailer
尾部

大约四点钟的时候，在保勒斯与我会合，到那时我希望尾随者已经到了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - .

and	I	shall	have	dispacht	.
和	我	将	有	-	.

我将派人前往。

[tuː; tə] ['tʃiːpˌsaɪd] ['^əjiθ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [teɪlər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊ'tɔːriəs] [dɪ'semblər] ,

To	Cheapside	goeth	the	honest	Tailer	with	this	notorious	dissembler	,
到	切普赛德	戈特	这	诚实的	尾部	和	这	臭名昭著	反汇编器	,

诚实的裁缝带着这个臭名昭著的骗子去了奇普赛德。

[nɑːt] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ,

not	missing	his	pursse	for	the	space	of	two	houres	after	,
不是	丢失的	他的	钱包	为了	这	空间	的	二	小时	后	,

此后两个小时内，他都没有发现钱包不见了。

[ɪn] ['lɛsiː] [ðen] ['hælf] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [sætən] [ænd; ənd]['goʊld] [leɪs] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] ['laɪkwaɪz] [baɪ]

in	lesse	then	halfe	which	time	the	satten	and	golde	lace	was	gotten	likewise	by
在	较少	然后	半	哪个	时间	这	缎子	和	戈尔德	蕾丝	曾是	获得	同样地	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

the	other	villain	from	the	Taylers	house	in	this	order	.
这	其他	恶棍	从	这	-	房子	在	这	命令	.

不到一半的时间，另一个恶棍也按此顺序从泰勒家得到了缎子和金丝花边。

['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði] ['teɪlɚ] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [kept]['æbsənt] , ['hiː] [sendz] [ə'nʌðər] [meit] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Being	sure	the	Tayler	should	bee	kept	absent	,	hee	sends	another	mate	home	to	his
存在	当然	这	泰勒	应该	蜜蜂	保留	缺席的	,	嘿	发送	其他	伴侣	家	到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他确信泰勒不会出门，于是派了另一个同伴回他家。

[huː] [ə'bjuːzd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪz] : [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [mæn][hæd; həd][met][ðer; ðər]

who	abused	his	servants	with	this	devise	:	that	the	ladies	man	had	met	their
WHO	受虐	他的	仆人	和	这	设计	:	那	这	女士们	男人	有	遇见	他们的

['mæstər] [ə'brɔːd] ,

master	abroad	,
掌握	国外	,

他用这招虐待仆人：谎称女仆们在国外遇到了她们的主人。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪ.di] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	had	him	to	the	other	Ladie	to	take	measure	of	her	,
和	有	他	到	这	其他	女士	到	拿	措施	的	她	,

然后让他去给另一位女士量量身高。

[ænd; ənd] [liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪleɪ] [ðə; ði][taɪm] [tuː] [lɔːŋ] , ['hiː] [wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [sætən]

and	least	they	should	delaye	the	time	too	long	,	hee	was	sent	for	the	satten
和	至少	他们	应该	德莱耶	这	时间	也	长的	,	嘿	曾是	发送	为了	这	缎子

[ænd; ənd] [leɪs] ,

and	lace	,
和	蕾丝	,

为了避免耽搁太久，他被派去取缎子和蕾丝。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði]['toʊkən] [ə'pɔɪntɪd] ,

declaring	the	token	appointed	,
声明	这	令牌	任命	,

宣布指定代币，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['mæstərz]['sɪgnət] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] ['betər] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and 和 | **with** 和 | **all** 全部 | **giving** 给予 | **their** 他们的 | **masters** 大师 | **signet** 印章 | **ring** 戒指 | **for** 为了 | **better** 更好的 | **confirmation** 确认 | **of** 的 | **his** 他的
['mesɪdʒ] ,
message 信息 ,

众人纷纷将印章戒指赠予主人，以更好地确认他的旨意。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [kʊd; kəd][doʊ][noʊ] ['lɛsi:] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ,
The 这 | **servants** 仆人 | **could** 可以 | **doe** 雌鹿 | **no** 不 | **lesse** 较少 | **then** 然后 | **deliuer** 送货 | **it** 它 | **,** ,

仆人们也只能把它送过去了。

['bi:ɪŋ] [kə'mɑ:ndid] ([æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [baɪ][soʊ]['kredəb(ə)l]['testɪmoʊni] :
being 存在 | **commanded** 命令 | **(** (| **as** 作为 | **they** 他们 | **supposed** 据称 | **)**) | **by** 经过 | **so** 所以 | **credible** 可信的 | **testimony** 见证 | **:** :

他们认为，这是受到如此可信的证词的命令：

['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði] ['lɛʒɚ] [ʌv; əv]['ɑ:ni:][wʌn] [tu:; tə][^əui][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
neither 两者都不 | **did** 做过 | **the** 这 | **leasure** 休闲 | **of** 的 | **anie** 安妮 | **one** 一 | **serue** 塞雷 | **to** 到 | **goe** 去 | **with** 和 | **the** 这 | **the** 这 | **messenger** 信使 | **,** ,

也没有人愿意陪同信使去。

[hu:] [si:md] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['kærid] [noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn]
who WHO | **seemed** 似乎 | **an** 一个 | **honest** 诚实的 | **young** 年轻的 | **Gentleman** 绅士 | **and** 和 | **carried** 携带 | **no** 不 | **cause** 原因 | **of** 的 | **distrust** 怀疑 | **in** 在
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] :
his 他的 | **countenance** 面容 | **:** :

他看起来是一位诚实的年轻绅士，脸上没有任何不信任的迹象：

['werfɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [sætən] ['foʊldɪd][ʌp] [tə'geðər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
wherefore 因此 | **they** 他们 | **delivered** 发表 | **him** 他 | **the** 这 | **lace** 蕾丝 | **and** 和 | **satten** 缎子 | **folded** 折叠 | **up** 向上 | **together** 一起 | **as** 作为 | **it** 它
[wʌz; wəz] ,
was 曾是 | **,** ,

因此，他们把蕾丝和缎子叠在一起，原样交给了他。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪl] [ðer; ðər]['mæstər][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] - [hoʊm] ,
and 和 | **desired** 想要的 | **him** 他 | **to** 到 | **will** 将要 | **their** 他们的 | **master** 掌握 | **to** 到 | **make** 制作 | **some** 一些 | **speede** - | **home** 家 | **,** ,

他们希望他能嘱咐他们的主人尽快回家。

[bəuθ][fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] .
both 两个都 | **for** 为了 | **cutting** 切割 | **out** 出去 | **of** 的 | **worke** 工作 | **,** , | **and** 和 | **other** 其他 | **occassions** 场合 | **.** .

既可用于裁剪工作服，也可用于其他场合。

[tu:; tə][ə; eɪ]['broʊkər][fɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] , [goʊz] [ðɪs] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sætən] [leɪs] ,
To 到 | **a** 一个 | **Broker** 经纪人 | **fit** 合身 | **for** 为了 | **their** 他们的 | **purpose** 目的 | **,** , | **goes** 去 | **this** 这 | **deceiuer** - | **with** 和 | **the** 这 | **satten** 缎子 | **lace** 蕾丝 | **,** ,

这个穿着缎子蕾丝的骗子，最终会找到一个适合自己目的的经纪人。

[hu:] ['noʊɪŋ] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] ['ɑ:nɪstli] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
who WHO | **knowing** 会心 | **well** 出色地 | **they** 他们 | **could** 可以 | **not** 不是 | **come** 来 | **honestly** 诚实地 | **by** 经过 | **it** 它 | **,** ,

他们明知自己无法通过正当途径获得它，

[nɔ:r]['ɑ:ni:] [θɪŋ] [els] ['hi:] [bɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [kru:] ,
nor 也不 | **anie** 安妮 | **thing** 事物 | **else** 别的 | **hee** 嘿 | **bought** 买 | **of** 的 | **that** 那 | **crew** 全体人员 | **,** ,

他也没从那群人那里买任何其他东西。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

as	often	before	he	had	dealt	much	with	them	:
作为	经常	前	他	有	已处理	很多	和	他们	:

他以前经常和他们打交道:

['iːðər] [gaʊ] [ðem; ðəm][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [haʊ] ,

either	gaue	them	not	so	much	as	they	would	haue	,
任何一个	高	他们	不是	所以	很多	作为	他们	会	豪厄	,

要么不给他们那么多，要么就别给他们那么多，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðeɪ] - [ðeɪ] [kʊd; kəd] [haʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

or	at	least	as	they	iudged	they	could	haue	in	another	place	,
或者	在	至少	作为	他们	-	他们	可以	豪厄	在	其他	地方	,

或者至少他们认为他们可以在别的地方生活。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] - , ['vaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]

for	which	the	ring	-	leader	of	this	coosnage	,	vowed	in	his	mind	to	be
为了	哪个	这	戒指	-	领导者	的	这	-	,	发誓	在	他的	头脑	到	是

- [ɑːn][ðə; ði]['broʊkər] .

reuenged	on	the	Broker	.
-	在	这	经纪人	.

为此，这伙人的头目暗自发誓要向掮客复仇。

[ðə; ði]['mæstər] [huː] [hæd; həd][spent] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	master	knaue	who	had	spent	two	houres	and	more	in	vaine	with	the
这	掌握	克瑙	WHO	有	花费	二	小时	和	更多的	在	虚荣	和	这

[teɪlər] ,

Tailer	,
尾部	,

那位与裁缝徒劳地耗费了两个多小时的大师级技师

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ʌv; əv]['ɑːniː] - [hiː; hi] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] - [ðæt][hiː; hi][mɪst]

and	would	not	like	of	anie	veluet	he	saw	,	when	he	percieued	that	he	mist
和	会	不是	喜欢	的	安妮	-	他	锯	,	什么时候	他	-	那	他	薄雾

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

his	purse	,
他的	钱包	,

当他意识到自己丢了钱包时，他并不喜欢他看到的任何天鹅绒。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [haʊ] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ,

and	could	not	deuise	how	or	where	he	had	lost	it	,
和	可以	不是	德乌伊斯	如何	或者	在哪里	他	有	丢失的	它	,

他想不明白自己是怎么或在哪里弄丢的。

[ʃoʊ] [hɪmsɛlf] [vɪri] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɪshæp] ,

shewed	himselfe	verie	sorrie	for	his	mishap	,
展示	他自己	非常	-	为了	他的	意外	,

他对自己的失误表示深切的歉意。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [send][ðə; ði] - [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	said	in	the	morning	he	would	send	the	veluet	home	to	his	house	,
和	说	在	这	早晨	他	会	发送	这	-	家	到	他的	房子	,

他说早上会把天鹅绒毯寄回家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [spiːd] [ʌv; əv] ['betər] [ðen] ['ɑːniː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

for	he	knew	where	to	speed	of	better	then	anie	he	had	seene	in	the
为了	他	知道	在哪里	到	速度	的	更好的	然后	安妮	他	有	已见	在	这

[ʃɑːps] .

shops	.
商店	.

因为他知道哪里速度更快，比他在商店里见过的任何人都快。

[hoʊm] [goʊz][ðə; ði] [teɪlər] [vɪri] ['sædli] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər]

Home	goes	the	Tailer	verie	sadly	,	where	he	was	entertained	with	a	greater
家	去	这	尾部	非常	令人遗憾的是	,	在哪里	他	曾是	娱乐	和	一个	更大的

[ˌmɪs'tʃæns] ,

mischance	,
灾难	,

裁缝垂头丧气地回家了，在那里他遭遇了更大的不幸。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdiz] - - [mæn] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ,

for	there	was	the	Ladies	seruing	-	man	swearing	and	stamping	,
为了	那里	曾是	这	女士们	-	-	男人	咒骂	和	冲压	,

因为那里有侍女在咒骂和跺脚，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðer; ðər]['mæstər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

that	he	had	not	seen	their	master	since	the	morning	they	parted	,
那	他	有	不是	已见	他们的	掌握	自从	这	早晨	他们	分手了	,

自从他们分别的那天早上起，他就再也没见过他们的主人了。

['niːðər] [hæd; həd] ['hiː] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sætən] [ænd; ənd] [leɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

neither	had	hee	sent	for	the	satten	and	lace	,	but	when	the	seruantes
两者都不	有	嘿	发送	为了	这	缎子	和	蕾丝	,	但	什么时候	这	塞兰特斯

[ɪn'sɪstɪd] [ðer; ðər] - ,

insisted	their	innocencie	,
坚持	他们的	-	,

他既没有派人去取缎子和蕾丝，但当侍从们坚持自己无辜时，

[bɪ'gaɪld] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['toʊkən] [rɪ'hɜːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mæstərz] [rɪŋ] ,

beguiled	both	with	the	true	token	rehearsed	,	and	their	masters	ring	,
被迷惑	两个都	和	这	真的	令牌	排练	,	和	他们的	大师	戒指	,

都被事先排练好的真信物和他们主人的戒指所迷惑，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][set] ['daʊn] ['ænsərəb(ə)l] [wɝːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋ] [griːf]

it	exceedeth	my	cunning	to	set	downe	answerable	wordes	to	this	exceeding	griefe
它	超过	我的	狡猾	到	放	唐恩	可回答的	词语	到	这	超过	悲伤

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

and	amazement	on	their	part	,
和	惊愕	在	他们的	部分	,

我实在无法用言语来表达他们此刻的巨大悲痛和震惊。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɑːl][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [teɪlər] , [huː] [sped][ðə; ði] ['betər] [baɪ][ðə; ði]['broʊkərz]

but	most	of	al	the	honest	Tailer	,	who	sped	the	better	by	the	Brokers
但	最多	的	al	这	诚实的	尾部	,	WHO	加速	这	更好的	经过	这	经纪人

- ,

wilfulnes	,
-	,

但最重要的是那位诚实的裁缝，他巧妙地避开了经纪人的恶意行为，加快了速度。

[æz; əz] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [brʊk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

as	afterward	it	happened	,	which	made	him	the	better	brooke	the	losse	of
作为	之后	它	发生	,	哪个	制成	他	这	更好的	布鲁克	这	洛斯	的

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

his	purse	.
他的	钱包	.

后来这件事发生了，这让他更能接受钱包的丢失。

[ðæt] [naɪt] [ɔːl] [miːnz] [wɜːr; wər] [juːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsər] ,

That	night	all	means	were	used	that	could	bee	,	both	to	the	Mercers	,
那	夜晚	全部	方法	是	用过的	那	可以	蜜蜂	,	两个都	到	这	默瑟斯	,

当晚，所有能用的手段都用上了，无论是对默瑟一家，

['brouk3rz] , ['g3uld,smɪθs] , - , & [sʌtʃ] [laɪk] , [wer] ['hæpɪli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [douˇ] [kʌm] [tu:; tə]
brokers , goldsmiths , goldfiners , & such like , where happily such things doe come to
经纪人 , 金匠 , - , & 这样的 喜欢 , 在哪里 快乐地 这样的 事物 雌鹿 来 到
[bi:] [sɒld] :
bee solde :
蜜蜂 已售出 :

经纪人、金匠、金饰精炼师等等，这些东西很可能会在那里出售：

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] ['oʊnli] [hɛlp] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] - ,
but all was in vaine , the onely helpe came by the inuenter of this villanie ,
但 全部 曾是 在 虚荣 , 这 仅 帮助 来了 经过 这 - 的 这 - ,

但一切都是徒劳，唯一的帮助来自这桩罪恶的始作俑者。

[hu:] [skænt] ['sli:pɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , [ɪn][rɪ'ga:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkərz] [ɪk'stri:m] ['geɪnɪŋ] ,
who scant sleeping all night , in regard of the brokers extreme gaining ,
WHO 稀少 睡眠 全部 夜晚 , 在 看待 的 这 经纪人 极端 获得 ,

那些整夜几乎没睡的人，因为经纪人获得了巨额利润。

[bəuθ][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] : [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
both by him and those of his profession : the next morning he came to
两个都 经过 他 和 那些 的 他的 职业 : 这 下一个 早晨 他 来了 到
[ðə; ði] [teɪlər] [haʊs] ,
the Tailers house ,
这 尾板 房子 ,

无论是他本人还是他的同行：第二天早上他来到裁缝家，

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] ['hi:] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] - - [mæn] , ['kɑ:mɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]
at what time hee espied him with the Ladies seruing - man , comming forth of
在 什么 时间 嘿 窥视 他 和 这 女士们 - - 男人 , 即将到来 前进 的
[ðə; ði] ,
the doores ,
这 门 ,

就在这时，他看见他和侍女从门口走了出来。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊərn] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [wʌt] [ə; eɪ]['mɪshæp] ['hi:] [hæd; həd][ə'pɑ:n]
and into the tauern he went to report what a mishap hee had upon
和 进入 这 陶恩 他 去 到 报告 什么 一个 意外 嘿 有 之上
[ðə; ði] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [θɛðɚ] [ðə; ði] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] .
the sending for him thether the daie before .
这 发送 为了 他 其他 这 戴伊 前 .

于是他走进了陶恩，去报告前一天派人去那里接他时发生的意外。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['nu:li] ['entərd] [hɪz; ɪz] - - , [ɪn] [kʌmz] [ðə; ði]['pɑ:rtaɪ]
As he was but newly entered his sadde discourie , in comes the partie
作为 他 曾是 但 新 进入 他的 - - , 在 来 这 派对
[ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkər] ,
offended with the broker ,
被冒犯了 和 这 经纪人 ,

正当他刚刚陷入悲伤的境地时，对经纪人不满的一方出现了。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɔ:l] ([wer'ʌv] [nʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['betər] [rɪ'pɔ:rt][ðæn; ðən] [hɪmsɛlf])
and hauing heard all (whereof none could make better report than himselfe)
和 豪因 听到 全部 (其中 没有任何 可以 制作 更好的 报告 比 他自己)
[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [teɪlər] [ænd; ənd] - - [mæn][ə'saɪd] ,
he takes the tailer and seruing - man aside ,
他 需要 这 尾部 和 - - 男人 旁边 ,

他听完了所有的事情（其中没有人能比他自己更好地描述），然后把裁缝和侍者拉到一边。

[ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [greɪt] [gri:f] [fɔ:r; fər][bəuθ][ðer; ðər] ['kɔ:zɪz] ,
and pretending great griefe for both their causes ,
和 假装 伟大的 悲伤 为了 两个都 他们的 原因 ,

并假装对他们各自的事业感到无比悲痛，

[dɪ'mændz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

demands	**what**	**they**	**would**	**thinke**	**him**	**worthy**	**of**	**that**	**could**	**help**	**them**	**to**
需求	什么	他们	会	思考	他	值得	的	那	可以	帮助	他们	到

[ðer; ðər] [gʊd] [ə'gɛn] .

their	**good**	**againe**	**.**
他们的	好的	再次	.

要求他给予他们认为值得给予的、能够再次帮助他们的人。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] , ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] - [paʊnd] ,

On	**condition**	**to**	**meete**	**with**	**such**	**a**	**friend**	**,**	**offer**	**was**	**made**	**of**	**fiue**	**pound**	**,**
在	状况	到	会见	和	这样的	一个	朋友	,	提供	曾是	制成	的	-	磅	,

以与这位朋友见面为条件，对方提出支付五英镑。

[ænd; ənd] ['æftər] [sʌndɜ-i] ['spiːtʃɪz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,

and	**after**	**sundrie**	**speeches**	**passing**	**between**	**them**	**alone**	**,**
和	后	桑德里	演讲	通过	之间	他们	独自的	,

在他们两人之间进行了一番简短的交谈之后，

[biː; bi] ['siːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʊd] [wɜːrk] [ðə; ði] - [ˌðer'ʌv] [baɪ] [ɑːr'teɪ] ,

be	**seeming**	**that**	**he**	**would**	**would**	**worke**	**the**	**recouerie**	**thereof**	**by**	**arte**	**,**
是	似乎	那	他	会	会	工作	这	-	其中	经过	艺术	,

看起来他似乎会用计谋夺回它，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['premɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [gʊd] ,

and	**they**	**premising**	**not**	**to**	**disclose**	**the**	**man**	**that**	**did**	**the**	**good**	**,**
和	他们	前提	不是	到	透露	这	男人	那	做过	这	好的	,

他们决定不透露行善者的身份。

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊki] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

he	**drew**	**forth**	**a**	**little**	**booke**	**out**	**of**	**his**	**bosome**	**,**
他	画	前进	一个	小的	书	出去	的	他的	胸部	,

他从胸前掏出一本小册子，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lə'taɪni] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [skɪld] [nɑːt] ,

whether	**it**	**was**	**latine**	**or**	**english**	**it**	**skilled**	**not**	**,**
无论	它	曾是	拉丁语	或者	英语	它	熟练	不是	,

无论是拉丁语还是英语，他都不擅长。

[fɔːr; fər] ['hiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['rɛd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	**hee**	**could**	**not**	**reade**	**a**	**word**	**on**	**it**	**,**
为了	嘿	可以	不是	读	一个	单词	在	它	,

因为他一个字都看不懂。

[ðen] [di'zaiərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [ʃʊd]

then	**desiring**	**them**	**to**	**spare**	**him**	**alone**	**a**	**while**	**,**	**they**	**shoulde**	**perceiue**
然后	渴望	他们	到	空闲的	他	独自的	一个	尽管	,	他们	肩膀	感知

然后，他们希望他们能让他独自待一会儿，他们应该意识到

[wʌt] ['hiː] [woʊd] [doʊ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

what	**hee**	**woulde**	**doe**	**for**	**them**	**.**
什么	嘿	会	雌鹿	为了	他们	.

他会为他们做什么。

[ðer; ðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [gʊd] [hoʊp] , [kept] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜ-ːdz] ['siːkrət] [tuː; tə]

Their	**heartes**	**encouraged**	**with**	**some**	**good**	**hope**	**,**	**kept**	**all**	**his**	**wordes**	**secret**	**to**
他们的	心形	鼓励	和	一些	好的	希望	,	保留	全部	他的	词语	秘密	到

:

themselues	**:**
他们自己	:

他们心中燃起一丝希望，将他的话全部保守在心底：

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['sitən] ['æbsənt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːm] ,

and	not	long	had	they	sitten	absent	out	of	the	roome	,
和	不是	长的	有	他们	坐下	缺席的	出去	的	这	房间	,

没过多久，他们就心不在焉地坐在房间外面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gɛn] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

but	he	called	them	in	againe	and	seeming	as	though	he	had	been
但	他	称为	他们	在	再次	和	似乎	作为	尽管	他	有	到过

[ə; eɪ] ['ʃɑːlɚ] [ɪn] [diːd] ,

a	scholler	in	deed	,
一个	学者	在	契据	,

但他又把他们叫了进来，看起来好像他真的是一位学者似的。

['seɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ðæt] [ə; eɪ]['broʊkər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd][ðer; ðər] [gʊdz]

sayd	he	found	by	his	figure	that	a	broker	in	such	a	place	had	their	goods
赛义德	他	成立	经过	他的	数字	那	一个	经纪人	在	这样的	一个	地方	有	他们的	商品

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

他说，根据他的估算，他发现这个地方的某个经纪人的货物丢失了。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	such	a	place	of	the	house	they	should	finde	it	,
和	在	这样的	一个	地方	的	这	房子	他们	应该	找到	它	,

他们应该在房子里的某个地方找到它。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] [θɛðɚ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɝːdz] ,

bidding	them	go	thether	with	all	speed	,	and	as	they	found	his	wordes	,
投标	他们	去	其他	和	全部	速度	,	和	作为	他们	成立	他的	词语	,

他吩咐他们尽快前往那里，当他们找到他的话时，

[soʊ] ([wɪð; wɪθ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [θɜːrɑːf]) [tuː; tə] [miːt]

so	(	with	referring	to	themselues	how	they	came	to	knowledge	therof	)	to	meet
所以	(	和	指	到	他们自己	如何	他们	来了	到	知识	他们的	)	到	见面

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'gɛn] [ɪn][ðə; ði] [juːnɪŋ] ,

him	there	againe	in	the	euening	,
他	那里	再次	在	这	尤宁	,

所以（指他们自己是如何得知此事的），晚上在那里再次见到他。

[ænd; ənd][rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] - .

and	reward	him	as	he	had	deserued	.
和	报酬	他	作为	他	有	-	.

并给予他应得的奖赏。

[ɪn][hæst][goʊz][ðə; ði]['teɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] - - [mæn] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

Awaie	in	hast	goes	the	Tailor	and	the	seruing	-	man	,	and	entering	the	house
离开	在	哈斯特	去	这	裁缝	和	这	-	-	男人	,	和	进入	这	房子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

with	the	Constable	,
和	这	警官	,

裁缝和侍者匆匆离去，与警员一同进了屋。

[faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['hiː] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] ,

found	them	in	the	place	where	hee	that	reueald	it	,
成立	他们	在	这	地方	在哪里	嘿	那	-	它	,

在它被他重新获得的地方找到了它们。

[nuː] [ðə; ði]['broʊkər] [ælwɑi] [leɪd] [sʌtʃ] ['gɑːtn] [gʊdz] .

knew	the	broker	alwaie	laid	such	gotten	goods	.
知道	这	经纪人	阿尔瓦伊	铺设	这样的	获得	商品	.

我知道经纪人总是会出售这类货物。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'gɛn] , [aɪ] [loʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ,
Of their ioy againe , I leaue you to coniecture ,
的 他们的 ioy 再次 , 我 联盟 你 到 - ,

至于他们的快乐，我留给你们去想象。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['broʊkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [pɛr] [ʌv; əv][boʊlts][ɑːn][hɪz; ɪz] - ,
and thinke you see the broker with a good paire of bolts on his heele ,
和 思考 你 看 这 经纪人 和 一个 好的 一对 的 螺栓 在 他的 - ,

你好像看到经纪人脚后跟上穿着一件破旧的衣服，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːltər] , [wen] [taɪm][ʃæl; ʃəl] .
readie to take his farewell of the worlde in a halter , when time shall serue .
准备 到 拿 他的 告别 的 这 世界 在 一个 缰绳 , 什么时候 时间 将 塞雷 .

当时间到来时，他已准备好用缰绳告别尘世。

[ðə; ði] - ['kʌnɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɑːni] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ,
The counterfet cunning man , and artificial conny - catcher , as I heard ,
这 - 狡猾 男人 , 和 人造的 康妮 - 捕手 , 作为 我 听到 ,
[wʌz; wəz]['paɪdiː][hɪz; ɪz] - - [ðæt] [naɪt] .
was paide his fiue poundes that night .
曾是 付费 他的 - - 那 夜晚 .

据我所知，那个装腔作势的骗子，那个伪善的骗子，当晚就拿到了他的五英镑。

[ðʌs] [wʌn] - [bɪ'gaɪld] [ə'nʌðər] ,
Thus one craftie knaue beguiled another ,
因此 一 - 克瑙 被迷惑 其他 ,

于是，一个狡猾的骗子迷惑了另一个狡猾的骗子。

[let] [iːtʃ] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːniː] [sʌtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
let each take heed of dealing with anie such kind of people .
让 每个 拿 注意 的 处理 和 安妮 这样的 种类 的 人们 .

每个人都应该注意如何与这类人打交道。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神